



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. július 5.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2023/0257(NLE)

11485/23
ADD 8

LIMITE

COLAC 81
POLCOM 146
SERVICES 27
FDI 15

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2023. július 5.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4.
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről a Chilei Köztársaság közötti magas szintű keretmegállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2023) 431 final számú dokumentumot
II. MELLÉKLETÉNEK 4/4 RÉSZÉT.

Melléklet: COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4.



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2023.7.5.
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

MELLÉKLET

a következőhöz

Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA

**az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, és másrészt a Chilei Köztársaság közötti
magas szintű keretmegállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és
ideiglenes alkalmazásáról**

KÖZBESZERZÉS

AZ UNIÓS FÉL

A. SZAKASZ

KÖZPONTI KORMÁNYZATI SZERVEK

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 130 000 SDR

Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 130 000 SDR

Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

1. Európai uniós intézmények:

- (a) az Európai Unió Tanácsa;
- (b) az Európai Bizottság; és
- (c) az Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ).

2. Az Európai Unió tagállamainak központi kormányzati ajánlatkérő szervei:

BELGIUM

1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;
SPF Personnel et Organisation;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;
SPF Intérieur;
SPF Finances;
SPF Mobilité et Transports;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
FOD Budget en Beheerscontrole;
FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
FOD Binnenlandse Zaken;
FOD Financiën;
FOD Mobiliteit en Vervoer;
FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;

Institut national d'Assurance sociales Pour
travailleurs indépendants;

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-
Invalidité;

Fond des Maladies professionnelles;

Office national de l'Emploi;

La Poste*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der
Zelfstandigen;

Rijksinstituut voor Ziekte- en
Invaliditeitsverzekering;

Rijksdienst voor Pensioenen;

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post*

* A postai tevékenységek az 1993. december 24-i törvény szerint.

BULGÁRIA

Администрация на Народното събрание (Nemzetgyűlési Hivatal);

Администрация на Президента (Elnöki Hivatal);

Администрация на Министерския съвет (A Minisztertanács Hivatala);

Конституционен съд (Alkotmánybíróság);

Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank);

Министерство на външните работи (Külügyminisztérium);

Министерство на вътрешните работи (Belügyminisztérium);

Министерство на извънредните ситуации (Vészhelyzetekért felelős Minisztérium);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Az Államigazgatásért és a Közigazgatási Reformért felelős Minisztérium);

Министерство на земеделието и храните (Földművelésügyi és Élelmezésügyi Minisztérium);

Министърът на здравеопазването (Egészségügyi Minisztérium);

Министерство на икономиката и енергетиката (Gazdasági és Energiaügyi Minisztérium);

Министерство на културата (Kulturális Minisztérium);

Министерство на образованието и науката (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium);

Министерство на околната среда и водите (Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium);

Министерство на отбраната (Védelmi Minisztérium);

Министерство на правосъдието (Igazságügyi Minisztérium);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Regionális Fejlesztési és Közmunkaügyi Minisztérium);

Министерство на транспорта (Közlekedési Minisztérium);

Министерство на труда и социалната политика (Munkaügyi és Szociálpolitikai Minisztérium);

Министерство на финансите (Pénzügyminisztérium);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (állami szervek, állami bizottságok, végrehajtó szervek és egyéb állami hatóságok, amelyeket törvény vagy a végrehajtó hatalom gyakorlására irányuló minisztertanácsi rendelet hozott létre):

Агенция за ядрено регулиране (Nukleáris Szabályozó Hivatal);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Állami Energia- és Vízügyi Szabályozó Bizottság);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Állami Információbiztonsági Bizottság);

Комисията за защита на конкуренцията (Versenyvédelmi Bizottság);

Комисия за защита на личните данни (A személyes adatok védelmével foglalkozó bizottság);

Комисия за защита от дискриминация (A megkülönböztetéssel szembeni védelemmel foglalkozó bizottság);

Комисия за регулиране на съобщенията (Kommunikációs Szabályozó Bizottság);

Комисия за финансов надзор (Pénzügyi Felügyeleti Bizottság);

Патентно ведомство на Република България (A Bolgár Köztársaság Szabadalmi Hivatala);

Сметна палата на Република България (A Bolgár Köztársaság Számvevőszéke);

Агенция за приватизация (Privatizációs Ügynökség);

Агенция за следприватизационен контрол (A privatizáció nyomon követésével foglalkozó ellenőrző hatóság);

Български институт по метрология (Bolgár Metrológiai Intézet);

Държавна агенция „Архиви” („Levéltári” Állami Ügynökség);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси” („Állami tartalék-állomány és háborús tartalék” Állami Ügynökség);

Държавна агенция за бежанците (Menekültügyi Állami Ügynökség);

Държавна агенция за българите в чужбина (A külföldön élő bolgár állampolgárokért felelős állami ügynökség);

Държавна агенция за закрила на детето (Gyermekvédelmi Állami Hivatal);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Állami Információtechnológiai és Kommunikációs Ügynökség);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Állami Mérésügyi és Műszaki Felügyeleti Ügynökség);

Държавна агенция за младежта и спорта (Állami Ifjúsági és Sportügynökség);

Държавна агенция по туризма (Állami Turisztikai Hivatal);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Állami Árutőzsde- és Piacfelügyeleti Bizottság);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Közigazgatási és Európai Integrációs Intézet);

Национален статистически институт (Nemzeti Statisztikai Hivatal);

Агенция »Митници« (Vámhivatal);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Állami Pénzügyi Felügyeleti Hivatal);

Агенция за държавни вземания (Állami követelések behajtásáért felelős hivatal);

Агенция за социално подпомагане (Szociális Segélyek Hivatala);

Държавна агенция "Национална сигурност" (Állami „Nemzetbiztonsági” Hivatal);

Агенция за хората с увреждания (Fogyatékkal Élő Személyek Hivatala);

Агенция по вписванията (Nyilvántartási Hivatal);

Агенция по енергийна ефективност (Energiahatékonysági Hivatal);

Агенция по заетостта (Foglalkoztatási Hivatal);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Geodéziai, Térképészeti és Földhivatal);

Агенция по обществени поръчки (Közbeszerzési Hivatal);

Българска агенция за инвестиции (Bolgár Beruházási Hivatal);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация” („Polgári Repülési Igazgatás” Főigazgatóság);

Дирекция за национален строителен контрол (Nemzeti Építőipari Felügyelet Főigazgatósága);

Държавна комисия по хазарта (Állami Szerencsejáték-bizottság);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация” („Járműigazgatás” Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките” („Jégeső-elhárítás” Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация” („Bolgár Akkreditációs Szolgálat” Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда” („Általános Munkaügyi Felügyelőség”
Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация” („Vasúti Igazgatás” Végrehajtó
Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Морска администрация” („Tengerészeti Hatóságok” Végrehajtó
Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център” („Nemzeti Filmközpont” Végrehajtó
Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация” („Kikötői Igazgatás” Végrehajtó
Ügynökség);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав” („A Duna folyó feltárása és
karbantartása” Végrehajtó Ügynökség);

Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (Nemzeti Infrastruktúra-alap);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Gazdasági elemzéssel és
előrejelzéssel foglalkozó
végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Kis- és középvállalkozásokat ösztönző végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Gyógyszerekkel foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Szőlészeti és Borászati Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция по околна среда (Környezetvédelmi Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (A termőföld erőforrásaival foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Halászati és Akvakultúra Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Az állattenyésztésben alkalmazott kiválasztással és szaporítással foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Növényfajta-kísérletekkel, szántóföldi ellenőrzéssel és vetőmag-ellenőrzéssel foglalkozó végrehajtó ügynökség);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Transzplantációs Végrehajtó Ügynökség);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hidromeliorációs Végrehajtó Ügynökség);

Комисията за защита на потребителите (Fogyasztóvédelmi Bizottság);

Контролно-техническата инспекция (Ellenőrzéstechnikai Felügyelőség);

Национална агенция за приходите (Nemzeti Bevételek Hivatala);

Национална ветеринарномедицинска служба (Nemzeti Állategészségügyi Szolgálat);

Национална служба за растителна защита (Nemzeti Növényvédelmi Szolgálat);

Национална служба по зърното и фуражите (Nemzeti Gabona- és Takarmányszolgálat);

Държавна агенция по горите (Állami Erdészeti Hivatal).

CSEHORSZÁG

1. Ministerstvo dopravy (Közlekedési Minisztérium);
2. Ministerstvo financí (Pénzügyminisztérium);
3. Ministerstvo kultury (Kulturális Minisztérium);
4. Ministerstvo obrany (Honvédelmi Minisztérium);

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Regionális Fejlesztési Minisztérium);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Munkaügyi és Szociális Minisztérium);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ipari és Kereskedelmi Minisztérium);
8. Ministerstvo spravedlnosti (Igazságügyi Minisztérium);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Oktatás-, Ifjúság- és Sportügyi Minisztérium);
10. Ministerstvo vnitra (Belügyminisztérium);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Külügyminisztérium);
12. Ministerstvo zdravotnictví (Egészségügyi Minisztérium);
13. Ministerstvo zemědělství (Mezőgazdasági Minisztérium);
14. Ministerstvo životního prostředí (Környezetvédelmi Minisztérium);
15. Poslanecká sněmovna PČR (A Cseh Köztársaság Parlamentjének Képviselőháza);
16. Senát PČR (A Cseh Köztársaság Parlamentjének Szenátusa);

17. Kancelář prezidenta (Elnöki Hivatal);
18. Český statistický úřad (Cseh Statisztikai Hivatal);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Cseh Földmérési, Térképészeti és Földnyilvántartási Hivatal);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Iparjogvédelmi Hivatal);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Személyesadat-védelmi Hivatal);
22. Bezpečnostní informační služba (Biztonsági Információs Szolgálat);
23. Národní bezpečnostní úřad (Nemzetbiztonsági Hatóság);
24. Česká akademie věd (A Cseh Köztársaság Tudományos Akadémiája);
25. Vězeňská služba (Börtönszolgálat);
26. Český báňský úřad (Cseh Bányászati Hatóság);
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Versenyvédelmi Hivatal);

28. Správa státních hmotných rezerv (Állami Anyagi Tartalékok Adminisztrációja);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Állami Nukleáris Biztonsági Hivatal);
30. Energetický regulační úřad (Energiaszabályozó Hivatal);
31. Úřad vlády České republiky (A Cseh Köztársaság Kormányhivatala);
32. Ústavní soud (Alkotmánybíróság);
33. Nejvyšší soud (Legfelsőbb Bíróság);
34. Nejvyšší správní soud (A Közigazgatási Bíróság Legfelsőbb Bírósága);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Legfőbb Ügyészi Hivatal);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Legfőbb Ellenőrző Hivatal);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Az Állampolgári Jogok Biztosának Hivatala);
38. Grantová agentura České republiky (A Cseh Köztársaság Támogatási Ügynöksége);

39. Státní úřad inspekce práce (Állami Munkafelügyeleti Hivatal); és

40. Český telekomunikační úřad (Cseh Távközlési Hivatal).

DÁNIA

1. Folketinget (Dán Parlament);

2. Rigsrevisionen (Állami Számvevőszék);

3. Statsministeriet (Miniszterelnöki Hivatal);

4. Udenrigsministeriet (Külügyminisztérium);

5. Beskæftigelsesministeriet (Foglalkoztatási Minisztérium) – 5 styrelser og institutioner (5 hivatal és intézmény);

6. Domstolsstyrelsen (Bíróági Igazgatás);

7. Finansministeriet (Pénzügyminisztérium) – 5 styrelser og institutioner (5 hivatal és intézmény);

8. Forsvarsministeriet (Honvédelmi Minisztérium) – 5 styrelser og institutioner (5 hivatal és intézmény);
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse (Belügy- és Egészségügyi Minisztérium) – Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (különböző ügynökségek és intézmények, beleértve az Állami Oltóanyag Intézetet);
10. Justitsministeriet (Igazságügyi Minisztérium) – Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Rendőrpáncsnok, 1 igazgatóság és számos hivatal);
11. Kirkeministeriet (Egyházi Ügyek Minisztériuma) – 10 stiftsøvrigheder (10 egyházmegyei szerv);
12. Kulturministeriet (Kulturális Minisztérium) – 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (4 osztály és számos intézmény);
13. Miljøministeriet (Környezetvédelmi Minisztérium) – 5 styrelser (5 hivatal);
14. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration (Menekültügyi, Bevándorlási és Integrációs Minisztérium) – 1 styrelse (1 hivatal);
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Élelmiszerügyi, Mezőgazdasági és Halászati Minisztérium) – 4 direktorater og institutioner (4 igazgatóság és intézmény);

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (Tudományügyi, Technológiai és Innovációs Minisztérium) – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (több hivatal és intézmény, köztük a Risø Országos Laboratórium és a dán országos kutatási és oktatási intézmények);
17. Skatteministeriet (Adóügyi Minisztérium) – 1 styrelser og institutioner (1 hivatal és több intézmény);
18. Velfærdsministeriet (Népjóléti Minisztérium) – 3 styrelser og institutioner (3 hivatal és több intézmény);
19. Transportministeriet (Közlekedési Minisztérium) – 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (7 hivatal és intézmény, köztük az Øresundsbrokonsortiet);
20. Undervisningsministeriet (Oktatási Minisztérium) – 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (3 hivatal, 4 oktatási intézmény, 5 egyéb intézmény);
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (Gazdasági és Ipari Minisztérium) – Adskillige styrelser og institutioner (Több hivatal és intézmény);
22. Klima- og Energiministeriet (Éghajlat- és Energiügyi Minisztérium) – 3 styrelser og institutioner (3 hivatal és intézmény).

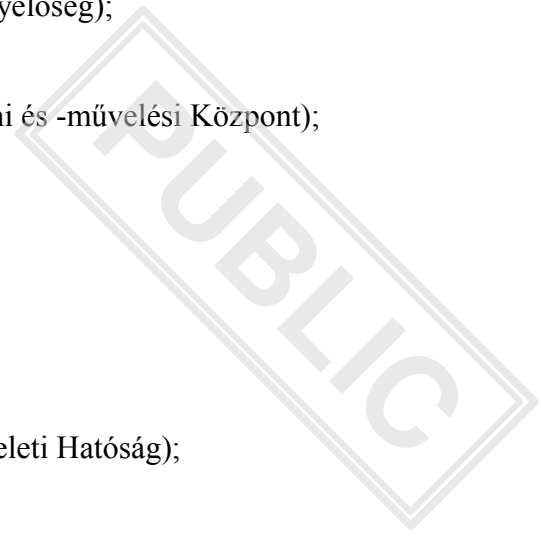
NÉMETORSZÁG

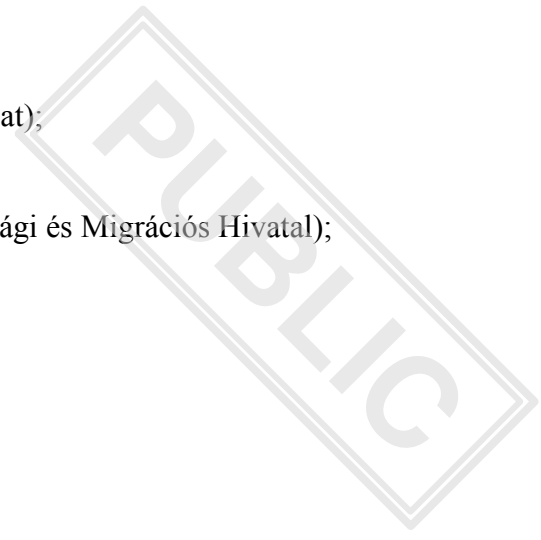
- | | |
|--|--|
| 1. Szövetségi Külügyminisztérium; | Auswärtiges Amt; |
| 2. Szövetségi Kancellári Hivatal; | Bundeskanzleramt; |
| 3. Munkaügyi és Szociális Minisztérium; | Bundesministerium für Arbeit und Soziales; |
| 4. Szövetségi Oktatási és Kutatási Minisztérium; | Bundesministerium für Bildung und Forschung; |
| 5. Szövetségi Élelmezésügyi, Mezőgazdasági és Fogyasztóvédelmi Minisztérium; | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; |
| 6. Szövetségi Pénzügyminisztérium; | Bundesministerium der Finanzen; |
| 7. Szövetségi Belügyminisztérium (csak a polgári célú áruk tekintetében); | Bundesministerium des Innern; |
| 8. Szövetségi Egészségügyi Minisztérium; | Bundesministerium für Gesundheit; |
| 9. Szövetségi Családügyi, Öregségi, Nőügyi és Ifjúsági Minisztérium; | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend; |
| 10. Szövetségi Igazságügyi Minisztérium; | Bundesministerium der Justiz; |
| 11. Szövetségi Közlekedési, Építésügyi és Városfejlesztési Minisztérium; | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung; |
| 12. Szövetségi Gazdasági és Technológiai Minisztérium; | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie; |
| 13. Szövetségi Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Minisztérium; | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung; |
| 14. Szövetségi Védelmi Minisztérium; és | Bundesministerium der Verteidigung; |
| 15. Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Nukleáris Biztonsági Minisztérium. | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit. |

ÉSZTORSZÁG

1. Vabariigi Presidendi Kantslei (Az Észt Köztársaság Elnöki Hivatala);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Az Észt Köztársaság Parlamentje);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Az Észt Köztársaság Legfelsőbb Bírósága);
4. Riigikontroll (Az Észt Köztársaság Állami Számvevőszéke);
5. Õiguskantsler (Jogi Kancellár);
6. Riigikantslei (Állami Kancellári Hivatal);
7. Rahvusarhiiv (Észtország Nemzeti Levéltára);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Oktatási és Kutatási Minisztérium);
9. Justiitsministeerium (Igazságügyi Minisztérium);
10. Kaitseministeerium (Védelmi Minisztérium);
11. Keskkonnaministeerium (Környezetvédelmi Minisztérium);

12. Kultuuriministeerium (Kulturális Minisztérium);
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Gazdasági és Hírközlési Minisztérium);
14. Põllumajandusministeerium (Mezőgazdasági Minisztérium);
15. Rahandusministeerium (Pénzügyminisztérium);
16. Siseministeerium (Belügyminisztérium);
17. Sotsiaalministeerium (Szociálpolitikai Minisztérium);
18. Välisministeerium (Külügyminisztérium);
19. Keeleinspektsioon (Nyelvi Felügyelőség);
20. Riigiprokuratuur (Ügyészség);
21. Teabeamet (Információs Testület);
22. Maa-amet (Észt Földművesügyi Hivatal);

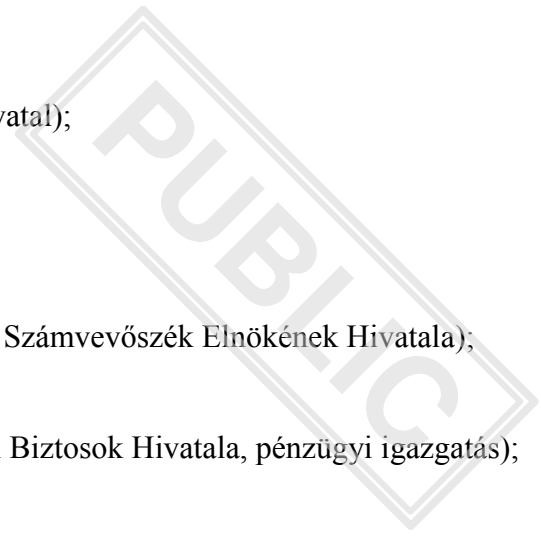
- 
23. Keskkonnainspeksioon (Környezetvédelmi Felügyelőség);
 24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Erdővédelmi és -művelési Központ);
 25. Muinsuskaitseamet (Nemzeti Örökségi Hivatal);
 26. Patendiamet (Szabadalmi Hivatal);
 27. Tehnilise Järelevalve Amet (Észt Műszaki Felügyeleti Hatóság);
 28. Tarbijakaitseamet (Fogyasztóvédelmi Hivatal);
 29. Riigihangete Amet (Közbeszerzési Hivatal);
 30. Taimetoodangu Inspeksioon (Növénytermesztési Felügyelőség);
 31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Mezőgazdasági Regiszterek és Adatok Hivatala);
 32. Veterinaar- ja Toiduamet (Állategészségügyi és Élelmiszer-ellenőrzési Hivatal);
 33. Konkurentsiamet (Észt Versenyhivatal);
 34. Maksu- ja Tolliamet (Adó- és Vámhivatal);

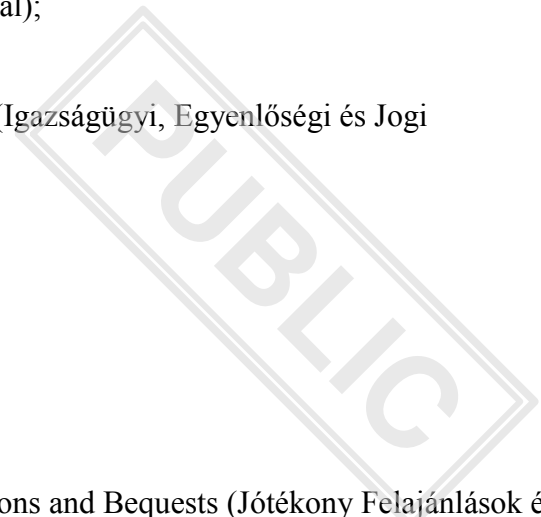
- 
35. Statistikaamet (Észt Statisztikai Hivatal);
 36. Kaitsepolitseiamet (Rendészeti Biztonsági Szolgálat);
 37. Kodakondsus- ja Migratsiooni amet (Állampolgársági és Migrációs Hivatal);
 38. Piirivalveamet (Nemzeti Határőrizeti Hatóság);
 39. Politseiamet (Nemzeti Rendőri Bizottság);
 40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Igazságügyi Szakértői Központ);
 41. Keskkriminaalpolitsei (Központi Bűnügyi Rendőrség);
 42. Päästeamet (Mentési Bizottság);
 43. Andmekaitse Inspektsioon (Észt Adatvédelmi Felügyelet);
 44. Ravimiamet (Állami Gyógyszerészeti Hivatal);
 45. Sotsiaalkindlustusamet (Társadalombiztosítási Hivatal);
 46. Tööturuamet (Munkaerőpiaci Testület);

- 
47. Tervishoiuamet (Egészségügyi ellátásért felelős bizottság);
 48. Tervisekaitseinspektsioon (Egészségvédelmi Felügyelőség);
 49. Tööinspektsioon (Munkaügyi Felügyelőség);
 50. Lennuamet (Észt Polgári Repülési Igazgatás);
 51. Maanteeamet (Észt Közúti Igazgatás);
 52. Veeteede Amet (Tengerészeti Hatóság);
 53. Julgestuspolitsei (Központi Bűnüldözési Rendőrség);
 54. Kaitseressursside Amet (Védelmi Erőforrások Ügynöksége);
 55. Kaitseväe Logistikakeskus (Védelmi Erők Logisztikai Központja).

ÍRORSZÁG

1. President's Establishment (Elnöki Hivatal);
2. Houses of the Oireachtas (Parlament);

- 
3. Department of the Taoiseach (Miniszterelnök);
 4. Central Statistics Office (Központi Statisztikai Hivatal);
 5. Department of Finance (Pénzügyi osztály);
 6. Office of the Comptroller and Auditor General (A Számvevőszék Elnökének Hivatala);
 7. Office of the Revenue Commissioners (A Bevételei Biztosok Hivatala, pénzügyi igazgatás);
 8. Office of Public Works (Közmunkaügyi Hivatal);
 9. State Laboratory (Állami Laboratórium);
 10. Office of the Attorney General (A Legfőbb Ügyész Hivatala);
 11. Office of the Director of Public Prosecutions (Az Ügyészség Igazgatói Hivatala);
 12. Valuation Office (Értékbecslő Hivatal);
 13. Commission for Public Service Appointments (Közszolgáltatásokért felelős tisztviselők kinevezésével foglalkozó bizottság);
 14. Office of the Ombudsman (Az Ombudsman Hivatala);

- 
15. Chief State Solicitor's Office (Államügyészi Hivatal);
 16. Department of Justice, Equality and Law Reform (Igazságügyi, Egyenlőségi és Jogi Reformügyi Minisztérium);
 17. Courts Service (Bírósági Szolgálat);
 18. Prisons Service (Büntetésvégrehajtási Szolgálat);
 19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (Jótékony Felajánlások és Adományok Biztosainak Hivatala);
 20. Department of the Environment, Heritage and Local Government (Környezetvédelmi, Örökségvédelmi és Önkormányzatügyi Minisztérium);
 21. Department of Education and Science (Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium);
 22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (Kommunikációs, Energiaügyi és Természeti Erőforrások Minisztériuma);
 23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (Mezőgazdasági, Halászati és Élelmezésügyi Minisztérium);
 24. Department of Transport (Közlekedési Minisztérium);
 25. Department of Health and Children (Gyermek- és Egészségügyi Minisztérium);
 26. Department of Enterprise, Trade and Employment (Vállalkozási, Kereskedelmi és Munkaügyi Minisztérium);

27. Department of Arts, Sports and Tourism (Művészeti, Sport- és Idegenforgalmi Minisztérium);
28. Department of Defence (Honvédelmi Minisztérium);
29. Department of Foreign Affairs (Külügyminisztérium);
30. Department of Social and Family Affairs (Szociális és Családügyi Minisztérium);
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs) (Közösségi Ügyek, Vidékfejlesztési Ügyek és Gael Nyelvű Régiók Minisztériuma);
32. Arts Council (Művészeti Tanács);
33. National Gallery (Nemzeti Galéria).

GÖRÖGORSZÁG

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Belügyminisztérium);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Külügyminisztérium);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Gazdasági és Pénzügyminisztérium);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Fejlesztési Minisztérium);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Igazságügyi Minisztérium);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Oktatási és Egyházügyi Minisztérium);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Kulturális Minisztérium);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Egészségügyi és Társadalmi Szolidaritási Minisztérium);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Környezetvédelmi, Területrendezési és a Közmunkaügyi Minisztérium);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Foglalkoztatási és Szociális Védelmi Minisztérium);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Vidékfejlesztési és Élelmezésügyi Minisztérium);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (A kereskedelmi tengerhajózással, az Égei-tengerrel és a szigetekkel kapcsolatos politikával foglalkozó minisztérium);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Macedónia és Thrákia Minisztériuma);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Kommunikációs Főtitkárság);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Információs Főtitkárság);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Ifjúsági Főtitkárság);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Esélyegyenlőségi Főtitkárság);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Társadalombiztosítási Főtitkárság);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (A külföldön élő görögökkel foglalkozó főtitkárság);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ipari Főtitkárság);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Kutatási és Technológiai Főtitkárság);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Sportügyi Főtitkárság);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Közmunkáért felelős Főtitkárság);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Nemzeti Statisztikai Hivatal);

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Nemzeti Népjóléti Tanács);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Munkavállalók Lakásügyi Szervezete);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Nemzeti Nyomda);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Állami Főlaboratórium);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Görög Autópályaalap);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Athéni Egyetem);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Thessaloniki Egyetem);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Thrákiai Egyetem);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Égei-tengeri Egyetem);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Ioanninai Egyetem);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Pátraszi Egyetem);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Macedóniai Egyetem);

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Krétai Műszaki Főiskola);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Sivitanidios Műszaki Iskola);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginitio Kórház);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Areteio Kórház);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Országos Közigazgatási Központ);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (Α.Ε. Állami Anyaggazdálkodási Szervezet);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Mezőgazdasági Termelők Biztosítási Szervezete);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Iskolaépítő Szervezet);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Szárashföldi Erők Vezérkara);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Tengerészeti Vezérkar);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Légierő Vezérkara);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Görög Atomenergia-bizottság);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Továbbképzési Főtitkárság);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Kereskedelmi Főtitkárság);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Görög Posta) (EL. TA).

SPANYOLORSZÁG

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.

FRANCIAORSZÁG

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

HORVÁTORSZÁG

1. Horvát Parlament;
2. A Horvát Köztársaság Elnöke;
3. A horvát Köztársasági Elnök Hivatala;
4. A Horvát Köztársasági Elnök Hivatala a hivatali idő lejárta után;

5. A Horvát Köztársaság Kormánya;
6. a Horvát Köztársaság Kormányának hivatalai;
7. Gazdasági Minisztérium;
8. Regionális Fejlesztések és Uniós Támogatások Minisztériuma;
9. Pénzügyminisztérium;
10. Védelmi Minisztérium;
11. Kül- és Európai Ügyek Minisztériuma;
12. Belügyminisztérium;
13. Igazságügyi Minisztérium;
14. Közigazgatási Minisztérium;
15. Vállalkozásügyi és Kézműipari Minisztérium;
16. Munkaügyi és a Nyugdíjrendszerért Felelős Minisztérium;

17. Tengerügyi, Közlekedési és Infrastrukturális Minisztérium;

18. Mezőgazdasági Minisztérium;

19. Turisztikai Minisztérium;

20. Környezet- és Természetvédelmi Minisztérium;

21. Építésügyi és Területtervezési Minisztérium;

22. Veteránügyi Minisztérium;

23. Szociálpolitikai és Ifjúsági Minisztérium;

24. Egészségügyi Minisztérium;

25. Tudományos, Oktatási és Sportminisztérium;

26. Kulturális Minisztérium;

27. Közigazgatási szervek;

28. Megyei szintű közigazgatási hivatalok;



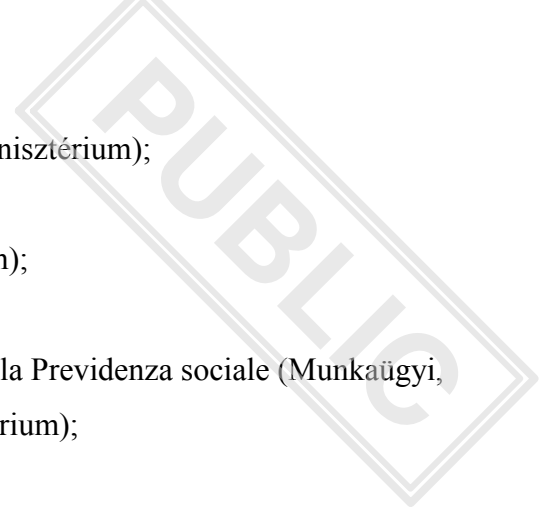
29. A Horvát Köztársaság Alkotmánybírósága;
30. A Horvát Köztársaság Legfelsőbb Bírósága;
31. Bíróságok;
32. Állami Igazságügyi Tanács;
33. Államügyészi hivatalok;
34. Államügyészi Tanács;
35. Ombudsmani hivatalok;
36. A közbeszerzési eljárások felügyeletével megbízott állami bizottság;
37. Horvát Nemzeti Bank;
38. Állami ügynökségek és hivatalok;
39. Állami Számvevőszék.



OLASZORSZÁG

Beszerezést végző szervek:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (A Minisztertanács Elnöksége);
2. Ministero degli Affari Esteri (Külügyminisztérium);
3. Ministero dell'Interno (Belügyminisztérium);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Igazságügyi Minisztérium és Bírósági Hivatalok – a giudici di pace kivételével);
5. Ministero della Difesa (Honvédelmi Minisztérium);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Gazdasági és Pénzügyminisztérium);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Gazdasági Fejlesztési Minisztérium);
8. Ministero del Commercio internazionale (Nemzetközi Kereskedelmi Minisztérium);
9. Ministero delle Comunicazioni (Hírközlési Minisztérium);
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Mezőgazdasági és Erdészeti Szakpolitikai Minisztérium);

- 
11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Környezetvédelmi, Föld- és Tengerügyi Minisztérium);
 12. Ministero delle Infrastrutture (Infrastrukturális Minisztérium);
 13. Ministero dei Trasporti (Közlekedési Minisztérium);
 14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Munkaügyi, Szociálpolitikai és Társadalombiztosítási Minisztérium);
 15. Ministero della Solidarietà sociale (Szociális Szolidaritási Minisztérium);
 16. Ministero della Salute (Egészségügyi Minisztérium);
 17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Felsőoktatási és Tudományos Kutatási Minisztérium);
 18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Örökségvédelmi és Kulturális Minisztérium, ideértve alárendelt szerveit);

II. Egyéb nemzeti közintézmények:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)¹.

¹ Az egész olasz közigazgatás központi beszerzőjeként jár el.

CIPRUS

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Elnökség és Elnökségi Palota);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Jogharmonizációs Koordinációs Hivatal);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Miniszterek Tanácsa);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Képviselőház);
5. Δικαστική Υπηρεσία (Igazságügyi Szolgálat);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (A Köztársaság Jogi Hivatala);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (A Köztársaság Számvevőszéke);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Közzszolgálati Bizottság);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Az Oktatási Szolgálat Bizottsága);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (A Közigazgatási Biztos Hivatala (Ombudsman));
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Versenyvédelmi Bizottság);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Belső Ellenőrzési Szolgálat);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Tervezési Iroda);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Köztársasági Kincstár);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (A személyes jellegű adatok védelmével foglalkozó biztos hivatala);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Az Állami Támogatások Biztosának Hivatala);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Ajánlat-felülvizsgálati Testület);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Szövetkezeti Felügyeleti és Fejlesztési Hatóság);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Menekültügyi Felülvizsgálati Testület);
20. Υπουργείο Άμυνας (Honvédelmi Minisztérium);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Mezőgazdasági, Természeti Erőforrások és Környezetvédelmi Minisztérium):

1. Τμήμα Γεωργίας (Mezőgazdasági Osztály);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Állategészségügyi Szolgálat);
3. Τμήμα Δασών (Erdészeti Osztály);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Vízfejlesztési Osztály);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Geológiai Felmérések Osztálya);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorológiai Szolgálat);
7. Τμήμα Αναδασμού (Területkonszolidációs Osztály);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Bányászati Szolgálat);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Mezőgazdasági Kutatóintézet);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Halászati és Tengerkutatási Osztály);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Igazságügyi és Közrendészeti Minisztérium):
1. Αστυνομία (Rendőrség);
 2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Ciprusi Tűzoltóság);
 3. Τμήμα Φυλακών (Börtönügyi Osztály);
23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Kereskedelmi, Ipari és Idegenforgalmi Minisztérium):
1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Cégnyilvántartási és Vagyonfelügyeleti Osztály);
24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Munkaügyi és Társadalombiztosítási Minisztérium):
1. Τμήμα Εργασίας (Munkaügyi Osztály);
 2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Társadalombiztosítási Osztály);
 3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Társadalmi Jóléti Szolgáltatások Osztálya);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Ciprusi Termelékenységi Központ);
5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Ciprusi Felsőfokú Idegenforgalmi Intézet);
6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Felsőfokú Műszaki Intézet);
7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Munkaügyi Ellenőrzési Osztály);
8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Munkaügyi Kapcsolatok Osztálya)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Belügyminisztérium):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Körzeti Közigazgatás);
2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Várostervezés és Lakásügyek Osztálya);
3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Népességnylvántartási és Migrációs Osztály);
4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Földmérési Osztály);
5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Sajtó- és Tájékoztatási Hivatal);
6. Πολιτική Άμυνα (Polgári Védelem);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (A lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek ellátásáért és rehabilitációjáért felelős szolgálat);
8. Υπηρεσία Ασύλου (Menekültügyi Szolgálat);
26. Υπουργείο Εξωτερικών (Külügyminisztérium);
27. Υπουργείο Οικονομικών (Pénzügyminisztérium):
 1. Τελωνεία (Vám- és Jövedékiadó-hivatal);
 2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Belföldi Bevételek Hivatala);
 3. Στατιστική Υπηρεσία (Statisztikai Szolgálat);
 4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Kormányzati Beszerzések Osztálya);
 5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Közigazgatási és Személyzeti Osztály);
 6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Kormányzati Nyomda);
 7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Információtechnológiai Szolgáltatások Osztálya);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Oktatási és Kulturális Minisztérium);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Hírközlési és Közléstechnikai Felelős Minisztérium):
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Közberuházási Osztály);
 2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Régiségek Osztálya);
 3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Polgári Légi Közlekedési Osztály);
 4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Kereskedelmi Hajózási Osztály);
 5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών („Postai Szolgáltatások” Osztály);
 6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Közúti Szállítási Osztály);
 7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Elektronikai és Műszaki Rendszerek Szolgáltatási Osztálya);
 8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Elektronikus Hírközlési Osztály);

30. Υπουργείο Υγείας (Egészségügyi Minisztérium):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Gyógyszerészeti Szolgálatok);
2. Γενικό Χημείο (Általános Laboratórium);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Gyógyászati és Népegészségügyi Szolgálatok);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Fogászati Szolgáltatások); valamint
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Mentális Egészségügyi Szolgáltatások).

LETTORSZÁG

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Minisztériumok, tárca nélküli miniszterek titkárságai és alárendelt szervei):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Honvédelmi Minisztérium és alárendelt szervei);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Külügyminisztérium és alárendelt szervei);

3. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Gazdasági Minisztérium és alárendelt szervei);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Pénzügyminisztérium és alárendelt szervei);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Belügyminisztérium és alárendelt szervei);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium és alárendelt szervei);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Kulturális Minisztérium és alárendelt szervei);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Népjóléti Minisztérium és alárendelt szervei);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Közlekedési Minisztérium és alárendelt szervei);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Igazságügyi Minisztérium és alárendelt szervei);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Egészségügyi Minisztérium és alárendelt szervei);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Környezetvédelmi és Regionális Fejlesztési Minisztérium és alárendelt szervei);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Mezőgazdasági Minisztérium és alárendelt szervei);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Tárca nélküli minisztériumok és alárendelt szerveik);

B. Citas valsts iestādes (Egyéb állami intézmények):

1. Augstākā tiesa (Legfelsőbb Bíróság);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Központi Választási Bizottság);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Pénzügyi és Tőkepiaci Bizottság);
4. Latvijas Banka (Lett Nemzeti Bank);

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ügyészség és a felügyelete alá tartozó intézmények);
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (A Parlament és alárendelt intézményei);
7. Satversmes tiesa (Alkotmánybíróság);
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Állami Kancellária és a felügyelete alá tartozó intézmények);
9. Valsts kontrole (Állami Számvevőszék);
10. Valsts prezidenta kanceleja (Miniszterelnöki Hivatal);
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Minisztériumnak nem alárendelt egyéb állami intézmények):
 - Tiesībsarga birojs (Ombudsmani Hivatal);
 - Nacionālā radio un televīzijas padome (Nemzeti Rádió- és Televíziótanács).

LITVÁNIA

1. Prezidentūros kanceliarija (Elnöki Hivatal);
2. Seimo kanceliarija (A Litván Parlament [Seimas] Hivatala)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (A kormánynak felelős intézmények):
 1. Lietuvos mokslo taryba (Tudományos Tanács);
 2. Seimo kontrolierių įstaiga (A Seimas Ombudsmani Hivatala);
 3. Valstybės kontrolė (Állami Számvevőszék);
 4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Különleges Nyomozószolgálat);
 5. Valstybės saugumo departamentas (Állambiztonsági Osztály);
 6. Konkurencijos taryba (Versenytanács);
 7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Népiirtási és Rezisztenciakutatási Központ);

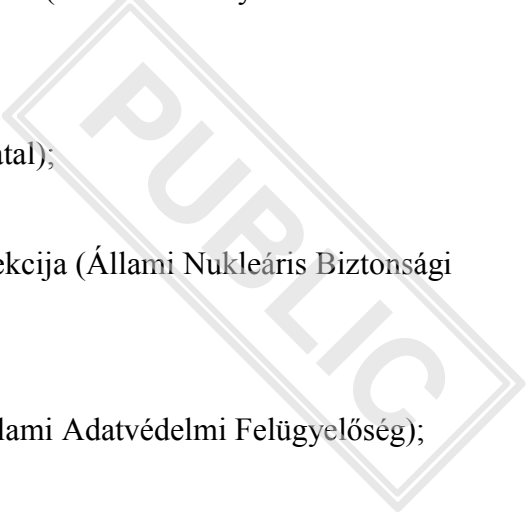
8. Vertybinių popierių komisija (Litván Értékpapír-piaci Bizottság);
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Hírközlést Szabályozó Hatóság);
10. Nacionalinė sveikatos taryba (Nemzeti egészségügyi ellátásért felelős bizottság);
11. Etninės kultūros globos taryba (Az etnikai kultúra védelmét szolgáló tanács);
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Az Esélyegyenlőségi Ombudsman Hivatala);
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Nemzeti Kulturális Örökség Bizottság);
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Gyermekjogi Ombudsman Intézmény);
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Az Energiaforrások Állami Árszabályozó Bizottsága);
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (A Litván Nyelv Nemzeti Bizottsága);
17. Vyriausioji rinkimų komisija (Központi Választási Bizottság);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Hivatalos Etikai Főbizottság); és
19. Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (Office of the Inspector Újságírói Etika Vizsgálóbizottság).

3. Vyriausybės kanceliarija (Kormányhivatal)

Vyriausybei atskaitingos institucijos (A kormánynak felelős intézmények):

1. Ginklų fondas (Fegyveralap);
2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Információs Társadalom Fejlesztési Bizottság);
3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Testnevelési és Sportosztály);
4. Lietuvos archyvų departamentas (Litván Levéltári Osztály);
5. Mokestinių ginčų komisija (Adóügyi Jogviták Bizottsága);
6. Statistikos departamentas (Statisztikai Hivatal);
7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (A nemzeti kisebbségek és a külföldön élő litván állampolgárok osztálya);

- 
8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Állami Dohány- és Alkoholellenőrzési Szolgálat);
 9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Közbeszerzési Hivatal);
 10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Állami Nukleáris Biztonsági Felügyelőség);
 11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Állami Adatvédelmi Felügyelőség);
 12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Állami Szerencsejáték-ellenőrzési Bizottság);
 13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Állami Élelmiszerügyi és Állategészségügyi Szolgálat);
 14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Legfőbb közigazgatási jogvitákkal foglalkozó bizottság);
 15. Draudimo priežiūros komisija (Biztosításfelügyeleti Bizottság);
 16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litván Állami Tudományos és Felsőoktatási Alap);
 17. Konstitucinis Teismas (Alkotmánybíróság);
 18. Lietuvos bankas (Litván Nemzeti Bank).

4. Aplinkos ministerija (Környezetvédelmi Minisztérium)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (a Környezetvédelmi Minisztérium alárendelt intézményei):

1. Generalinė miškų urėdija (Állami Erdészeti Főigazgatóság);
2. Lietuvos geologijos tarnyba (Litván Geológiai Felmérés);
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litván Hidrometereológiai Szolgálat);
4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litván Szabványügyi Tanács);
5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litván Nemzeti Akkreditációs Iroda);
6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Állami Metrológiai Szolgálat);
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Védett Területek Állami Szolgálat);
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Állami Területrendezési és Építésügyi Felügyelőség).

5. Finansų ministerija (Pénzügyminisztérium)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (A Pénzügyminisztérium alárendelt intézményei):

1. Muitinės departamentas (Litván Vámhivatal);
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Állami Dokumentumok Technológiai Biztonsági Szolgálat);
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Állami Adófelügyelőség);
4. Finansų ministerijos mokymo centras (A Pénzügyminisztérium Képzési Központja).

6. Krašto apsaugos ministerija (Honvédelmi Minisztérium)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (A Honvédelmi Minisztérium alárendelt intézményei):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Nyomozati Felülvizsgáló Osztály);
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Központosított Pénzügyi és Vagyonkezelő Szolgálat);
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Sorkatonai szolgálatba való felvétel adminisztrációs szolgálata);
4. Krašto apsaugos archyvas (Honvédelmi Levéltári Szolgálat);

5. Krizių valdymo centras (Válságkezelő Központ);
 6. Mobilizacijos departamentas (Mobilizációs Osztály);
 7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Kommunikációs és Információrendszereket kezelő Szolgálat);
 8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Infrastruktúra-fejlesztési Osztály);
 9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Polgári Ellenállási Központ);
 10. Lietuvos kariuomenė (Litván Fegyveres Erők);
 11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Katonai Szervek és a Honvédelmi Rendszer Szolgálatai).
7. Kultūros ministerija (Kulturális Minisztérium)
- Istaigos prie Kultūros ministerijos (A Kulturális Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Kultūros paveldo departamentas (Litván Kulturális Örökségi Osztály);
 2. Valstybinė kalbos inspekcija (Állami Nyelvi Bizottság).

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Szociális Biztonsági és Munkaügyi Minisztérium)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (A Szociális Biztonsági és Munkaügyi Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Garantinio fondo administracija (Garanciaalap-kezelő Hivatal);
 2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba
(Állami Gyermekjog-védelmi és Örökbefogadási Szolgálat);
 3. Lietuvos darbo birža (Litván Munkaügyi Hivatal);
 4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litván Munkaerőpiaci Képzési Hatóság);
 5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Háromoldalú Tanács Titkársága);
 6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Szociális Szolgáltatások Monitoringosztálya);
 7. Darbo inspekcija (Munkaügyi Felügyelőség);
 8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Országos Társadalombiztosítási Alap Igazgatósága);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (A fogyatékoság és munkaképesség megállapítását célzó szolgálat);
10. Ginčų komisija (Vitarendezési Bizottság);
11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (A fogyatékosággal élő személyekkel foglalkozó kompenzációs technikák állami központja);
12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (A fogyatékosággal élő személyek ügyeit kezelő osztály).

9. Susisiekimo ministerija (Közlekedési és Távközlési Minisztérium)

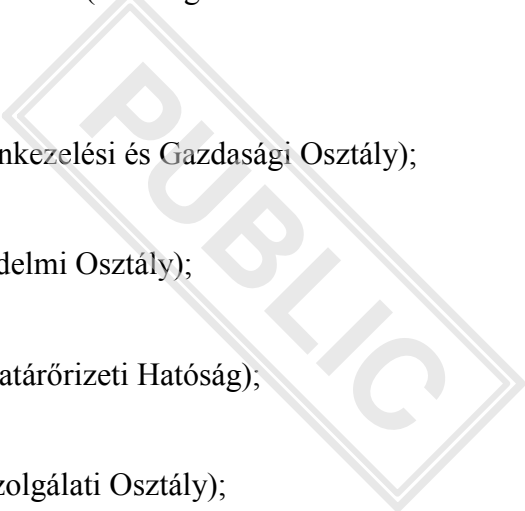
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (A Közlekedési és Távközlési Minisztérium alárendelt intézményei):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litván Közúti Igazgatóság);
2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Állami Vasútfelügyelőség);
3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Állami Közúti Közlekedésfelügyelet);
4. Pasisienio kontrolės punktų direkcija (Határellenőrzési Pontok Igazgatósága).

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Egészségügyi Minisztérium)
Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Az Egészségügyi Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Az egészségügyi intézmények állami akkreditációs ügynöksége);
 2. Valstybinė ligonių kasa (Országos Betegpénztár);
 3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Állami Orvosellenőrzési Felügyelőség);
 4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Állami Gyógyszerellenőrzési Hatóság);
 5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litván Törvényszéki Pszichiátriai és Narkológiai Szolgálat);
 6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Állami Népegészségügyi Szolgáltatások);
 7. Farmacijos departamentas (Gyógyszertári Osztály);
 8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Az Egészségügyi Minisztérium Vészhelyzeti Egészségügyi Központja);
 9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litván Bioetikai Bizottság);
 10. Radiacinės saugos centras (Sugárvédelmi Központ).

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Oktatási és Tudományos Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Nacionalinis egzaminų centras (Nemzeti Vizsgaközpont);
 2. Studijų kokybės vertinimo centras (Felsőoktatási Minőségértékelési Központ).
12. Teisingumo ministerija (Igazságügyi Minisztérium)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Az Igazságügyi Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Kalėjų departamentas (Büntetés-végrehajtási Intézetek Osztálya);
 2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hivatal);
 3. Europos teisės departamentas (Európai Jogi Osztály).
13. Ūkio ministerija (Gazdasági Minisztérium)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (A Gazdasági Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Vállalati csődeljárási ügyek igazgatási osztálya);

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Állami Energiafelügyelőség);
 3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (A Nem Élelmiszer Jellegű Termékek Állami Felügyelősége);
 4. Valstybinis turizmo departamentas (Litván Állami Idegenforgalmi Osztály).
14. Užsienio reikalų ministerija (Külügyminisztérium):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomáciai Képviseltek és Konzulátusok és Nemzetközi Szervezetek Képviseltei).
15. Vidaus reikalų ministerija (Belügyminisztérium):
- Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (A Belügyminisztérium alárendelt intézményei)
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (A személyazonosító okmányok személyi adatokkal történő ellátásával foglalkozó központ);
 2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Pénzügyi bűncselekmények kivizsgálásával foglalkozó szolgálat);
 3. Gyventojų registro tarnyba (Népesség-nyilvántartó Szolgálat);
 4. Policijos departamentas (Rendőrség);

- 
5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Tűzmegeelőzési és Mentési Osztály);
 6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Vagyonkezelési és Gazdasági Osztály);
 7. Vadovybės apsaugos departamentas (VIP Védelmi Osztály);
 8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Állami Határőrizeti Hatóság);
 9. Valstybės tarnybos departamentas (Polgári Szolgálati Osztály);
 10. Informatikos ir ryšių departamentas (IT és Kommunikációs Osztály);
 11. Migracijos departamentas (Migrációs Osztály);
 12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Egészségügyi Osztály);
 13. Bendrasis pagalbos centras (Veszélyhelyzet-reagálási Központ).
16. Žemės ūkio ministerija (Mezőgazdasági Minisztérium)
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (A Mezőgazdasági Minisztérium alárendelt intézményei):
1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Nemzeti Kifizető Ügynökség);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Nemzeti Földhivatal);
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Állami Növényvédelmi Szolgálat);
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Állami Állattenyésztési Felügyelet);
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Állami Vetőmagkezelő Szolgálat);
6. Žuvininkystės departamentas (Halászati Osztály).

17. Teismai (Bíróságok):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Litvánia Legfelsőbb Bírósága);
2. Lietuvos apeliacinis teismas (Litvánia Fellebbviteli Bírósága);
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Litvánia Legfelsőbb Közigazgatási Bírósága);
4. Apygardų teismai (Megyei bíróságok);
5. Apygardų administraciniai teismai (Megyei közigazgatási bíróságok);

6. Apylinkių teismai (Járásbíróságok);
7. Nacionalinė teismų administracija (Nemzeti bíróságok igazgatása) Generalinė prokuratūra (Ügyészi Hivatal).

LUXEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

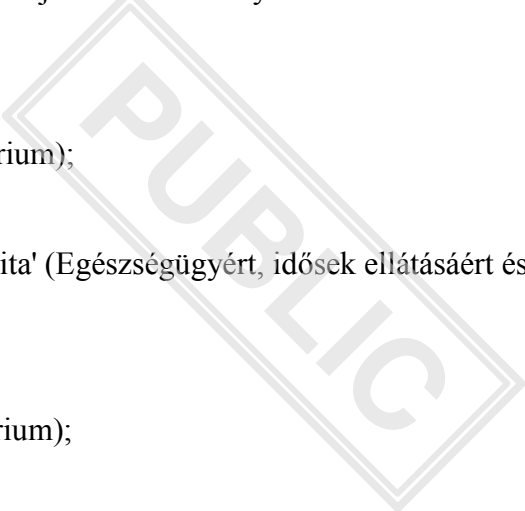
MAGYARORSZÁG

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium;
2. Vidékfejlesztési Minisztérium;
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium;
4. Honvédelmi Minisztérium;
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium;
6. Nemzetgazdasági Minisztérium;
7. Külügyminisztérium;
8. Miniszterelnöki Hivatal;

9. Belügyminisztérium;
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság.

MÁLTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Miniszterelnöki Hivatal);
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Családügyi és Szociális Szolidaritási Minisztérium);
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Oktatás-, Ifjúság- és Foglalkoztatásügyi Minisztérium);
4. Ministeru tal-Finanzi (Pénzügyminisztérium);
5. Ministeru tar-Rizorsi u l-Infrastruttura (Erőforrásokért és Infrastruktúráért felelős Minisztérium);
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Idegenforgalmi és Kulturális Minisztérium);
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Bel- és Igazságügyi Minisztérium);

- 
8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Vidékfejlesztési és Környezetvédelmi Minisztérium);
 9. Ministeru għal Għawdex (Gozóért felelős Minisztérium);
 10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Egészségügyért, idősek ellátásáért és közösségi ellátásért felelős Minisztérium);
 11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Külügyminisztérium);
 12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Beruházási, Iparügyi és Információtechnológiai Minisztérium);
 13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Versenyképességi és Hírközlési Minisztérium);
 14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Városfejlesztésért és Közutakért Felelős Minisztérium);
 15. Uffiċċju tal-President (Elnöki Hivatal);
 16. Uffiċċju ta' l-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (A Képviselőház Tisztviselőjének Hivatala).

HOLLANDIA

1. Ministerie van Algemene Zaken (Általános Ügyek Minisztériuma):
 - Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
 - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Kormányzati politikai tanácsadó testület);
 - Rijksvoorlichtingsdienst (Holland Kormányzati Információs Szolgálat).
2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Belügyekért és királysági kapcsolatokért felelős minisztérium):
 - Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
 - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Központi Levéltári Szelekciós Szolgálat);
 - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Központi Hírszerzői és Biztonsági Hivatal);
 - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Személyesadat-nyilvántartó és Útiokmány-hivatal);
 - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Országos Rendőrségi Hivatal).

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (Külügyminisztérium):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Regionális Politika és Konzuli Ügyek Főigazgatósága);
- Directoraat-generaal Politieke Zaken DGPZ (Politikai Ügyek Főigazgatósága);
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking DGIS (Nemzetközi Együttműködési Főigazgatóság);
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) Európai Együttműködési Főigazgatóság);
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden CBI (Fejlődő országokból származó behozatalt támogató központ);
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (A főtitkár és a főtitkárhelyettes irányítása alá tartozó támogató szolgálatok);
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Küldépviseletek).

4. Ministerie van Defensie (Védelmi Minisztérium):

- Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
- Commando Diensten Centra (CDC) (Támogató Parancsnokság);
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Védelmi Telematikai Szervezet);
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Védelmi Ingatlanszolgálat, Központi Igazgatóság);
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Védelmi Ingatlanszolgálat, Regionális igazgatóságok);
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Védelmi Anyagbeszerési Szervezet);
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (A Védelmi Anyagbeszerési Szervezet nemzeti ellátóügynöksége);
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (A Védelmi Anyagbeszerési Szervezet logisztikai központja);

– Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — (A honvédelmi anyagbeszerzési szervezet karbantartó intézménye);

– Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Védelmi szállítóvezetékért felelős szervezet).

5. Ministerie van Economische Zaken (Gazdasági Minisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Centraal Planbureau (CPB) (Holland Gazdaságpolitikai Elemző Hivatal);

– Bureau voor de Industriële Eigendom BIE (Ipari Tulajdonjogi Hivatal);

– SenterNovem (SenterNovem – Fenntartható Innovációs Ügynökség);

– Staatstoezicht op de Mijnen SodM (Állami Bányafelügyelet);

– Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Holland Versenyhivatal);

– Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Holland Külkereskedelmi Hivatal);

– Agentschap Telecom (Rádiókommunikációs Ügynökség);

– Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers PIANOo (Professzionális és innovatív beszerzések, az ajánlatkérő szervek hálózata);

– Octrooicentrum Nederland (Holland Szabadalmi Hivatal).

6. Ministerie van Financiën (Pénzügyminisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Belastingdienst Automatiseringscentrum (Adóés Vámhivatal Informatikai Központja);

– Belastingdienst (Adó- és Vámhivatal);

– De afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (az Adóés Vámhivatal különböző szervezeti egységei Hollandia teljes területén);

– Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) — (Adófelügyelet (beleértve a Gazdasági Nyomozószolgálatot is));

– Belastingdienst Opleidingen (Adóés Vámügyi Képzési Központ);

– Dienst der Domeinen (Állami Vagyongynökség).

7. Ministerie van Justitie (Igazságügyi Minisztérium):

- Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
- Dienst Justitiële Inrichtingen (Büntetésvégrehajtási Intézetek Hivatala);
- Raad voor de Kinderbescherming (Gyermekek gondozási és gyermekvédelmi hivatal);
- Centraal Justitie Incasso Bureau (Központi Bíróságbehajtó Hivatal);
- Openbaar Ministerie (Ügyészség);
- Immigratie en Naturalisatiedienst (Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal);
- Nederlands Forensisch Instituut (Holland Törvényszéki Orvostani Intézet).

8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Mezőgazdasági, Tájvédelmi és Élelmezésügyi Minisztérium):

- Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
- Dienst Regelingen DR (Rendeletek végrehajtásáért felelős nemzeti szolgálat (Ügynökség));

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Növényvédelmi Szolgálat (Ügynökség));
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Általános Felügyelet);
- Dienst Landelijk Gebied DLG (Fenntartható Vidékfejlesztés Kormányzati Hivatala);
- Voedsel en Waren Autoriteit VWA (Élelmezésügyi és a fogyasztót védő termékbiztonsággal foglalkozó hatóság).

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Oktatási, Kulturális és Tudományügyi Minisztérium):

- Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);
- Inspectie van het Onderwijs (Oktatásfelügyelet);
- Erfgoedinspectie (Kulturális Örökség Felügyelete);
- Centrale Financiën Instellingen (Központi Intézményfinanszírozó Hivatal);
- Nationaal Archief (Nemzeti Levéltár);

– Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Tudomány- és Technológiapolitikai Tanácsadó Testület);

– Onderwijsraad (Oktatási Tanács);

– Raad voor Cultuur (Kulturális Tanács).

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Szociális és Munkaügyi Minisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Inspectie Werk en Inkomen (Munkaés Jövedelem-felügyelet);

– Agentschap SZW- (SZW Ügynökség).

11. Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Közlekedési és Vízügyi Minisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Közlekedési és Polgári Légi Közlekedési Főigazgatóság);

- Directoraat-generaal Personenvervoer (Személyszállítási Főigazgatóság);
- Directoraat-generaal Water (Vízügyi Főigazgatóság);
- Centrale Diensten (Központi szolgálatok);
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Közlekedési és Vízgazdálkodási Szervezet, megosztott szolgáltatások) (új szervezet);
- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Holland Királyi Meteorológiai Intézet);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (Közberuházások és Vízgazdálkodás, Igazgatóság);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (A Közberuházási és Vízgazdálkodási Főigazgatóság regionális szervezeti egységei);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (A Közberuházási és Vízgazdálkodási Főigazgatóság szakszolgálatai);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Geo-információk és infokommunikációs technológiák tanácsadó testülete);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer AVV (Forgalomirányítási és közlekedési tanácsadó testület);
- Bouwdienst (Építőipari Szolgálat);

– Rijksinstituut voor Kust en Zee RIKZ (Tengerparti és Tengeri Vízgazdálkodási Nemzeti Intézet);

– Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling RIZA (Édesvíz-gazdálkodási és Vízelkezelési Nemzeti Intézet);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht („Légi” irányítási osztály);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Water („Vízügyi” irányítási osztály);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Land („Szárzsföldi” Irányítási Osztály).

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Lakásügyi, Területrendezési és Környezetvédelmi Minisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti Osztály);

– Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Lakásügyi, Közösségi és Integrációs Főigazgatóság);

– Directoraat-generaal Ruimte (Területrendezési Főigazgatóság);

– Directoraat-general Milieubeheer (Környezetvédelmi Főigazgatóság);

– Rijksgebouwendienst (Kormányzati épületekkel foglalkozó hivatal);

– VROM Inspectie (Felügyelet).

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Egészségügyi, Jóléti és Sportminisztérium):

– Bestuursdepartement (Központi politikai és személyzeti osztály);

– Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Egészségvédelmi és Állategészségügyi Felügyelet);

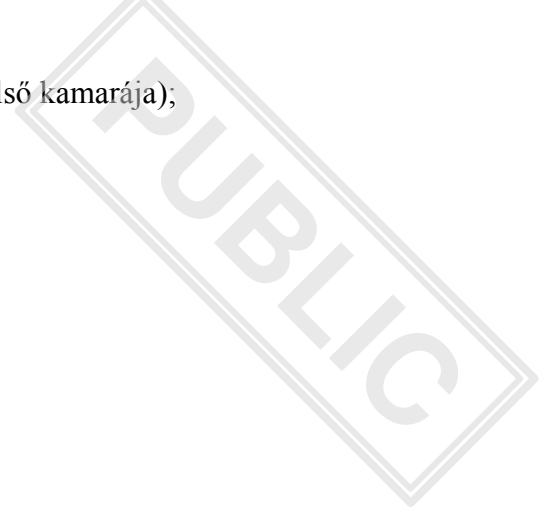
– Inspectie Gezondheidszorg (Egészségügyi Intézmények Felügyelete);

– Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Ifjúságtámogatási és Ifjúságvédelmi Felügyelet);

– Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu RIVM (Országos Közegészségügyi és Környezetvédelmi Intézet);

– Sociaal en Cultureel Planbureau (Szociális és Kulturális Tervhivatal);

– Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Gyógyszerértékelő Tanács Ügynöksége).

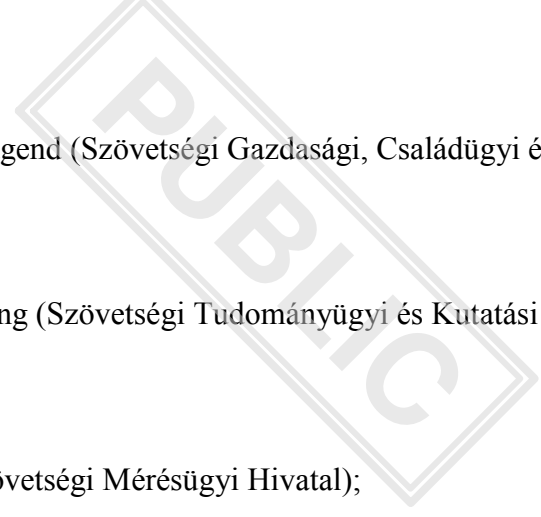
- 
14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (A Parlament második kamarája);
 15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (A Parlament első kamarája);
 16. Raad van State (Államtanács);
 17. Algemene Rekenkamer (Holland Számvevőszék);
 18. Nationale Ombudsman (Nemzeti Ombudsman);
 19. Kanselarij der Nederlandse Orden (A Holland Rend Kancelláriája);
 20. Kabinet der Koningin (A Királynő Kabinetje);
 21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Igazságügyi Igazgatási és Tanácsadó Testület és Bíróságok).

AUSZTRIA

A/ A jelenleg a megállapodás hatálya alá tartozó intézmények:

1. Bundeskanzleramt (Szövetségi Kancellária);

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Európai és Nemzetközi Ügyek Szövetségi Minisztériuma);
3. Bundesministerium für Finanzen (Szövetségi Pénzügyminisztérium);
4. Bundesministerium für Gesundheit (Szövetségi Egészségügyi Minisztérium);
5. Bundesministerium für Inneres (Szövetségi Belügyminisztérium);
6. Bundesministerium für Justiz (Szövetségi Igazságügyi Minisztérium);
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Szövetségi Honvédelmi és Sportügyi Minisztérium);
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Szövetségi Mezőgazdasági és Erdészeti, Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Minisztérium);
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Szövetségi Foglalkoztatási, Szociális és Fogyasztóvédelmi Minisztérium);
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Szövetségi Oktatási, Művészeti és Kulturális Minisztérium);

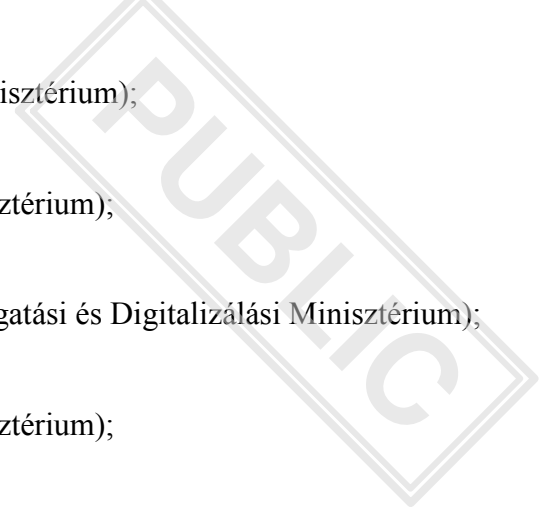
- 
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Szövetségi Közlekedési, Innovációs és Technológiai Minisztérium);
 12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Szövetségi Gazdasági, Családügyi és Ifjúsági Minisztérium);
 13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Szövetségi Tudományügyi és Kutatási Minisztérium);
 14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Szövetségi Mérésügyi Hivatal);
 15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Osztrák Kutatási és Vizsgálati Központ, Arsenal Kft.);
 16. Bundesanstalt für Verkehr (Szövetségi Forgalomszabályozási Intézet);
 17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Szövetségi Közbeszerzési Kft.);
 18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Szövetségi Adatfeldolgozó Központ Kft.);

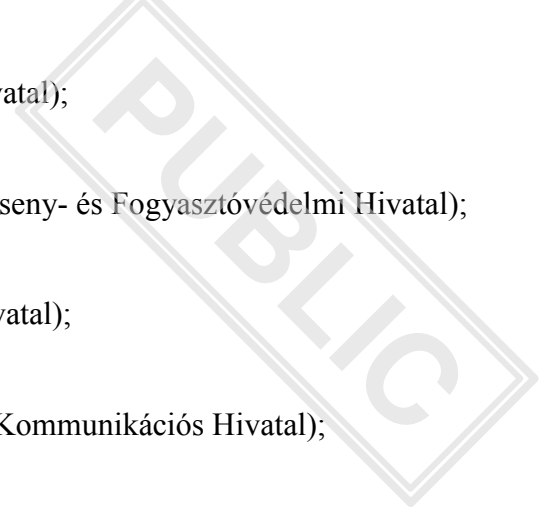
B/ Minden más központi hatóság, beleértve az ezeknek alárendelt regionális és helyi szerveket is, feltéve, hogy nem ipari vagy kereskedelmi jellegűek.

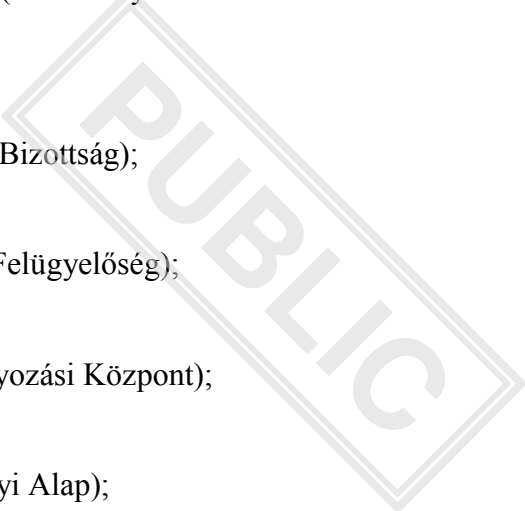
LENGYELORSZÁG

1. Kancelaria Prezydenta RP (Köztársasági Elnöki Kancellária);
2. Kancelaria Sejmu RP (Szejm Kancellária);
3. Kancelaria Senatu RP (Szenátusi Kancellária);
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Miniszterelnöki Kancellária);
5. Sąd Najwyższy (Legfelsőbb Bíróság);
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság);
7. Trybunał Konstytucyjny (Alkotmánybíróság);
8. Najwyższa Izba Kontroli (Legfelsőbb Ellenőrző Kamara);
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Emberijog-védelmi Hivatal);
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (A Gyermejjogi Ombudsman Hivatala);
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Munkaügyi és Szociálpolitikai Minisztérium);

12. Ministerstwo Finansów (Pénzügyminisztérium);
13. Ministerstwo Gospodarki (Gazdasági Minisztérium);
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Regionális Fejlesztési Minisztérium);
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (A Kulturális és Nemzeti Örökség Minisztériuma);
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Nemzeti Oktatási Minisztérium);
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Nemzeti Honvédelmi Minisztérium);
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztérium);
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Államkincstári Minisztérium);
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Igazságügyi Minisztérium);
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Közlekedési, Építésügyi és Tengergazdasági Minisztérium);

- 
22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Tudományügyi és Felsőoktatási Minisztérium);
 23. Ministerstwo Środowiska (Környezetvédelmi Minisztérium);
 24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Belügyminisztérium);
 25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Közigazgatási és Digitalizálási Minisztérium);
 26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Külügyminisztérium);
 27. Ministerstwo Zdrowia (Egészségügyi Minisztérium);
 28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Sportügyi és Idegenforgalmi Minisztérium);
 29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (A Lengyel Köztársaság Szabadalmi Hivatala);
 30. Urząd Regulacji Energetyki (Lengyelország Energetikai Szabályozási Hatósága);
 31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (A katonai veteránokat és az erőszak áldozatait képviselő hivatal);
 32. Urząd Transportu Kolejowego (Vasútközlekedési Hivatal);

- 
33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (A külföldi állampolgárokkal foglalkozó hivatal);
 34. Urząd Zamówień Publicznych (Közbeszerzési Hivatal);
 35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Verseny- és Fogyasztóvédelmi Hivatal);
 36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Polgári Repülési Hivatal);
 37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Elektronikus Kommunikációs Hivatal);
 38. Wyższy Urząd Górniczy (Állami Bányászati Hatóság);
 39. Główny Urząd Miar (Mérésügyi Főhivatal);
 40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Geodéziai és Térképészeti Főhivatal);
 41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Általános Építésügyi Ellenőrző Hivatal);
 42. Główny Urząd Statystyczny (Statisztikai Főhivatal);
 43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Nemzeti Műsorsugárzó Tanács);

- 
44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (A személyes adatok védelméért felelős tisztviselő);
 45. Państwowa Komisja Wyborcza (Állami Választási Bizottság);
 46. Państwowa Inspekcja Pracy (Nemzeti Munkaügyi Felügyelőség);
 47. Rządowe Centrum Legislacji (Kormányzati Szabályozási Központ);
 48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Nemzeti Egészségügyi Alap);
 49. Polska Akademia Nauk (Lengyel Tudományos Akadémia);
 50. Polskie Centrum Akredytacji (Lengyel Akkreditációs Központ);
 51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Lengyel Kísérleti és Minősítési Központ);
 52. Polski Komitet Normalizacyjny (Lengyel Szabványosítási Bizottság);
 53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Társadalombiztosítási Intézet);
 54. Komisja Nadzoru Finansowego (Lengyel Pénzügyi Felügyeleti Hatóság);
 55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Állami Levéltári Központi Iroda);

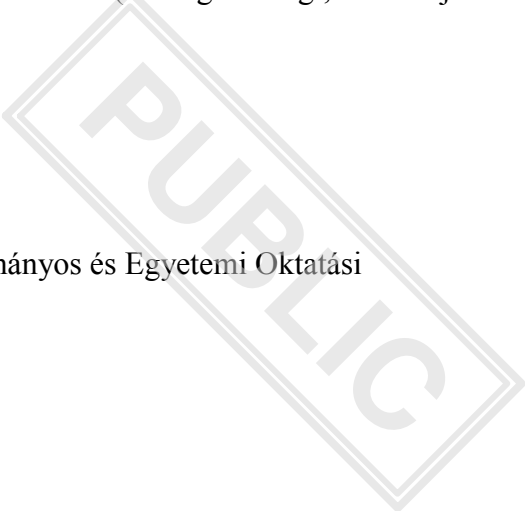
56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Mezőgazdasági Társadalombiztosítási Alap);
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Nemzeti Közút- és Autópályakezelő Főigazgatóság);
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Növény- és Vetőmagvédelmi Felügyelet Főfelügyelősége);
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Az Állami Tűzoltóság Nemzeti Székhelye);
60. Komenda Główna Policji (Lengyel Nemzeti Rendőrség);
61. Komenda Główna Straży Granicznej (Határvédelmi Parancsnokság);
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Az agrár-élelmiszeripari termékek kereskedelmi minőségével foglalkozó főfelügyelőség);
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Környezetvédelmi Főfelügyelőség);
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Közúti Szállítási Főfelügyelet);
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Gyógyszerészeti Főfelügyelet);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Higiéniai Főfelügyelet);
67. Główny Inspektorat Weterynarii (Állategészségügyi Főfelügyelet);
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Belbiztonsági Ügynökség);
69. Agencja Wywiadu (Külföldi Hírszerző Ügynökség);
70. Agencja Mienia Wojskowego (Katonai tulajdonért felelős Ügynökség);
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (A mezőgazdaság átszervezésével és modernizálásával foglalkozó ügynökség);
72. Agencja Rynku Rolnego (Mezőgazdasági Piaci Ügynökség);
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (A mezőgazdasági tulajdonnal foglalkozó ügynökség);
74. Państwowa Agencja Atomistyki (Nemzeti Atomenergiai Ügynökség);
75. Narodowy Bank Polski (Lengyel Nemzeti Bank);
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Nemzeti Alap);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (A Fogyatékkal Élő Személyek Nemzeti Rehabilitációs Alapja);
78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (A Nemzeti Emlékezés Lengyel Intézete – A lengyel nemzet ellen elkövetett bűncselekmények ügyében indított eljárások lefolytatásáért felelős bizottság).

PORTUGÁLIA

1. Presidência do Conselho de Ministros (A Minisztertanács Elnöksége);
2. Ministério das Finanças (Pénzügyminisztérium);
3. Ministério da Defesa Nacional (Honvédelmi Minisztérium);
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (A Külügyek és a Portugál Közösségek Minisztériuma);
5. Ministério da Administração Interna (Belügyminisztérium);
6. Ministério da Justiça (Igazságügyi Minisztérium);
7. Ministério da Economia (Gazdasági Minisztérium);

- 
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Mezőgazdasági, Vidékfejlesztési és Halászati Minisztérium);
 9. Ministério da Educação (Oktatási Minisztérium);
 10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Tudományos és Egyetemi Oktatási Minisztérium);
 11. Ministério da Cultura (Kulturális Minisztérium);
 12. Ministério da Saúde (Egészségügyi Minisztérium);
 13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Munkaügyi és Társadalmi Szolidaritási Minisztérium);
 14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Építésiberuházás-ügyi, Közlekedési és Lakásügyi Minisztérium);
 15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Városfejlesztési, Területrendezési és Környezetvédelmi Minisztérium);
 16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Képzési és Foglalkoztatásügyi Minisztérium);

17. Presidença da Republica (Köztársasági Elnökség);
18. Tribunal Constitucional (Alkotmánybíróság);
19. Tribunal de Contas (Számvevőszék);
20. Provedoria de Justiça (Ombudsman).

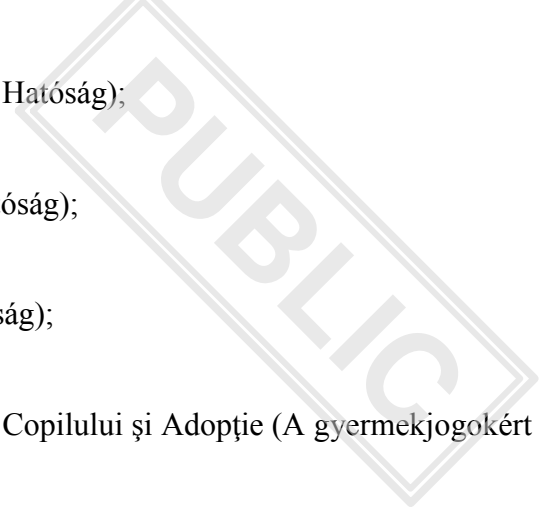
ROMÂNIA

1. Administrația Prezidențială (Elnöki Adminisztráció);
2. Senatul României (România Szenátusa);
3. Camera Deputaților (Képviselőház);
4. Înalta Curte de Casație și Justiție (Legfelsőbb Bíróság);
5. Curtea Constituțională (Alkotmánybíróság);
6. Consiliul Legislativ (Jogi Tanács);
7. Curtea de Conturi (Számvevőszék);

8. Consiliul Superior al Magistraturii (A Magisztratúra Legfelsőbb Tanácsa);
9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (A Legfelsőbb Bíróság Ügyészi Hivatala);
10. Secretariatul General al Guvernului (Kormányzati Főtitkárság);
11. Cancelaria primului ministru (A Miniszterelnök Kancelláriája);
12. Ministerul Afacerilor Externe (Külügyminisztérium);
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Gazdasági- és Pénzügyminisztérium);
14. Ministerul Justiției (Igazságügyi Minisztérium);
15. Ministerul Apărării (Honvédelmi Minisztérium);
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Belügy- és Közigazgatásireform-minisztérium);
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Munkaügyi és Esélyegyenlőségi Minisztérium);

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Kis- és középvállalkozásokkal, kereskedelemmel, idegenforgalommal és a szabad foglalkozásúakkal foglalkozó minisztérium);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztérium);
20. Ministerul Transporturilor (Közlekedési Minisztérium);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Fejlesztési, Közbeszerzési és Lakásügyi Minisztérium);
22. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (Oktatási, Kutatási és Ifjúsági Minisztérium);
23. Ministerul Sănătății Publice (Népegészségügyi Minisztérium);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (Kulturális és Vallásügyi Minisztérium);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Informatikai és Hírközlési Minisztérium);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Környezetvédelmi és Fenntartható Fejlődési Minisztérium);

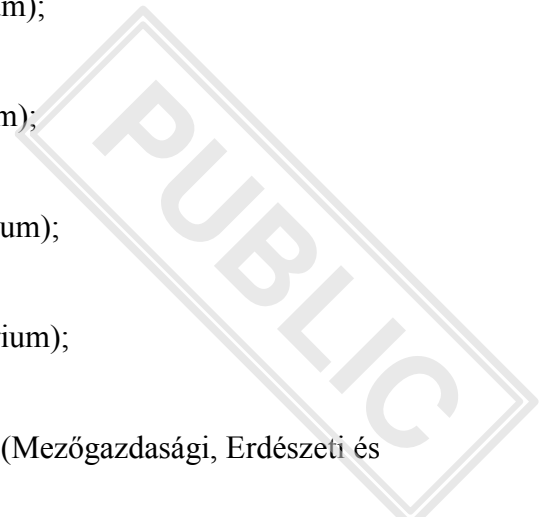
27. Serviciul Român de Informații (Román Nemzetbiztonsági Szolgálat);
28. Serviciul Român de Informații Externe (Román Hírszerző Szolgálat);
29. Serviciul de Protecție și Pază (Védelmi és Őrszolgálat);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Különleges Hírszerző Szolgálat);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (Nemzeti Audiovizuális Tanács);
32. Direcția Națională Anticorupție (Nemzeti Korrupcióellenes Osztály);
33. Inspectoratul General de Poliție (Rendőrségi Főfelügyelőség);
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Nemzeti Közbeszerzési Szabályozási és Ellenőrzési Hatóság);
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (A Közüzemi Közösségi Szolgáltatásokat Szabályozó Nemzeti Hatóság);
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Nemzeti Állategészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Hatóság);

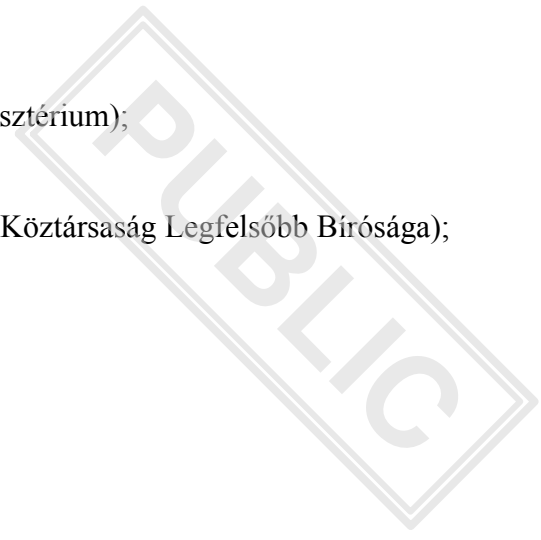
- 
37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hatóság);
 38. Autoritatea Navală Română (Román Tengerészeti Hatóság);
 39. Autoritatea Feroviară Română (Román Vasúti Hatóság);
 40. Autoritatea Rutieră Română (Román Közúti Hatóság);
 41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (A gyermekjogokért és az örökbefogadásért felelős nemzeti hatóság);
 42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (A fogyatékkal élő személyekkel foglalkozó nemzeti hatóság);
 43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Nemzeti Ifjúságvédelmi Hatóság);
 44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Nemzeti Tudományos Kutatási Hatóság);
 45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Nemzeti Kommunikációs Hatóság);
 46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Az információs társadalomhoz kapcsolódó szolgáltatásokkal foglalkozó nemzeti hatóság);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Állandó Választási Hatóság);
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Kormányzati Stratégiák Ügynöksége);
49. Agenția Națională a Medicamentului (Nemzeti Gyógyszerészeti Hatóság);
50. Agenția Națională pentru Sport (Nemzeti Sporthatóság);
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal);
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Nemzeti Villamosenergia-szabályozási Hatóság);
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Román Energiatakarékossági Ügynökség);
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Nemzeti Ásványkincs-hatóság);
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Külföldi Beruházások Nemzeti Hivatala);
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Nemzeti Köztisztviselői Ügynökség);
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Nemzeti Adóigazgatási Hivatal).

SZLOVÉNIA

1. Predsednik Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Elnöke);
2. Državni zbor (Nemzetgyűlés);
3. Državni svet (Nemzeti Tanács);
4. Varuh človekovih pravic (Ombudsman);
5. Ustavno sodišče (Alkotmánybíróság);
6. Računsko sodišče (Számvevőszék);
7. Državna revizijska komisja (Nemzeti Felülvizsgálati Bizottság);
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Szlovén Tudományos és Művészeti Akadémia);
9. Vladne službe (Kormányzati Szolgálat);
10. Ministrstvo za finance (Pénzügyminisztérium);
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Belügyminisztérium);

- 
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Külügyminisztérium);
 13. Ministrstvo za obrambo (Honvédelmi Minisztérium);
 14. Ministrstvo za pravosodje (Igazságügyi Minisztérium);
 15. Ministrstvo za gospodarstvo (Gazdasági Minisztérium);
 16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Mezőgazdasági, Erdészeti és Élelmiszerügyi Minisztérium);
 17. Ministrstvo za promet (Közlekedési Minisztérium);
 18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Környezetvédelmi, Területrendezési és Energiaügyi Minisztérium);
 19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Munkaügyi, Családügyi és Szociális Minisztérium);
 20. Ministrstvo za zdravje (Egészségügyi Minisztérium);
 21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Felsőoktatási, Tudományügyi és Technológiai Minisztérium);

- 
22. Ministrstvo za kulturo (Kulturális Minisztérium);
23. Ministerstvo za javno upravo (Közigazgatási Minisztérium);
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Legfelsőbb Bírósága);
25. Višja sodišča (Legfelsőbb bíróságok);
26. Okrožna sodišča (Kerületi bíróságok);
27. Okrajna sodišča (Megyei bíróságok);
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Főügyésze);
29. Okrožna državna tožilstva (Kerületi államügyészek);
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Szociális Főügyésze);
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Nemzeti Főügyésze);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság Közigazgatási Bírósága);
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (A Szlovén Köztársaság kisebb súlyú bűncselekményekkel foglalkozó szenátusa);
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Legfelsőbb Munkaügyi és Szociális Bíróság);
35. Delovna in sodišča (Munkaügyi bíróságok);
36. Upravne note (Helyi közigazgatás egységek).

SZLOVÁKIA

A kormány és a központi kormányzati hatóságok tevékenységeinek rendszeréről szóló 575/2001 Gyűjt. törvényben hivatkozott minisztériumok és más központi kormánysszervek, a későbbi módosítások szövegében szereplő elnevezések szerint:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Gazdasági Minisztériuma);
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Pénzügyminisztériuma);

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Közlekedési, Építésügyi és Regionális Fejlesztési Minisztériuma);
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Minisztériuma);
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Belügyminisztériuma);
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Honvédelmi Minisztériuma);
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma);
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Külügyminisztériuma);
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Munkaügyi, Szociális és Családügyi Minisztériuma);
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Környezetvédelmi Minisztériuma);
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Oktatási, Tudományügyi, Kutatási és Sportügyi Minisztériuma);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma);
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Egészségügyi Minisztériuma);
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Kormányhivatala);
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Monopóliumellenes Hivatala);
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Statisztikai Hivatala);
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Föld-, Térképészeti és Mérésügyi Hivatala);
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Szlovák Szabványügyi, Mérésügyi és Tesztelési Hivatal);
19. Úrad pre verejné obstarávanie (Közbeszerzési Hivatal);
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Iparjogvédelmi Hivatala);

21. Národný bezpečnostný úrad (Nemzeti Biztonsági Hatóság);
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Elnöki Hivatala);
23. Národná rada Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa);
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Alkotmánybírósága);
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Legfelsőbb Bírósága);
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Ügyészsége);
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Legfőbb Ellenőrző Hivatala);
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (A Szlovák Köztársaság Telekommunikációs Hivatala);
29. Poštový úrad (Postai Szabályozási Hivatal);
30. Úrad na ochranu osobných údajov (Személyesadat-védelmi Hivatal);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsmani Hivatal);

32. Úrad pre finančný trh (Pénzügyi Piaci Hivatal).

FINNORSZÁG

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Az Igazságügyi Kancellár Hivatala).

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (A Közlekedési és Távközlési Minisztérium alá tartozó intézmények):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finn Kommunikációs Szabályozó Hatóság).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Mezőgazdasági és Erdészeti Minisztérium):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finn Élelmiszerbiztonsági Hatóság);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Finn Nemzeti Földmérési Hivatal).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Igazságügyi Minisztérium):

1. Tietosuoja-valtuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Az Adatvédelmi Ombudsman Hivatala);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (Bíróságok);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Legfelsőbb Bíróság);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság);
5. Hovioikeudet – hovrätter (Fellebbviteli bíróságok);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Kerületi bíróságok);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Közigazgatási bíróságok);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Piaci ügyekkel foglalkozó bíróság);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Munkaügyi Bíróság);

10. Vakuutusosasto – Försäkringsdomstolen (Biztosítási ügyekkel foglalkozó bíróság);
11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Fogyasztóvédelmi Panaszbizottság);
12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Börtönszolgálat).
5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Oktatási Minisztérium):
1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Nemzeti Oktatási Tanács);
2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finn Filmminősítő Tanács).
6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Honvédelmi Minisztérium):
1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Finn Védelmi Erők).
7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Belügyminisztérium):
1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Központi Bűnügyi Rendőrség);
2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Országos Közlekedésrendészet);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Határőrség);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Menedékkérőknek létesített befogadóközpontok).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Szociális és Egészségügyi Minisztérium):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden
(Munkanélküliek ellátásával foglalkozó tanács);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet
(Fellebbviteli Bíróság);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Nemzeti Gyógyszerügynökség);

4. Terveidenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Nemzeti
Törvényszéki Orvosi Hatóság);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finn Sugárzási és Nukleáris Biztonsági
Központ).

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Munkaügyi és Gazdasági Minisztérium):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finn Fogyasztóvédelmi Hivatal);
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Finn Versenyhivatal);
3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Nemzeti Szabadalmi Hivatal);
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Nemzeti Békéltetői Hivatal);
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Finnországi Munkaügyi Tanács).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Külügyminisztérium);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Miniszterelnöki Hivatal).

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Pénzügyminisztérium):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Államkincstár);
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Adóhivatal);

3. Tullilaitos – Tullverket (Vámhivatal);

4. Västöräkisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Népességnyilvántartó Központ).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Környezetvédelmi Minisztérium):

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Finn Környezetvédelmi Intézet).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Állami Számvevőszék).

SVÉDORSZÁG

Akademien för de fria konsterna (Királyi Szépművészeti Akadémia);

Allmänna reklamationsnämnden (Fogyasztóvédelmi Panaszbizottság);

Arbetsdomstolen (Munkaügyi Bíróság);

Arbetsförmedlingen (Svéd Munkaügyi Hivatal);

Arbetsgivarverk, statens (Kormányzati Munkaadók Hivatala);

Arbetslivsinstitutet (Nemzeti Munkaügyi Intézet);

Arbetsmiljöverket (Svéd Munkakörnyezet-felügyelet);

Arkitekturmuseet (Építészeti Múzeum);

Ljud och bildarkiv, statens (Nemzeti Hang- és Képtár);

Barnombudsmannen (A Gyermekügyi Ombudsman Hivatala);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Svéd Egészségügyi Technológiaértékelő Tanács);

Kungliga Biblioteket (Királyi Könyvtár);

Biografbyrå, statens (Nemzeti Filmvizsgáló Tanács);

Biografiskt lexikon, svenskt (Svéd Életrajzi Lexikon);

Bokföringsnämnden (Svéd Könyvelési Szabályozó Tanács);

Bolagsverket (Svéd Vállalati Nyilvántartási Hivatal);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Nemzeti Lakáshitel-garancia Tanács);

Boverket (Nemzeti Lakásügyi Tanács);

Brottsförebyggande rådet (Nemzeti Bűnmegelőzési Tanács);

Brottsoffermyndigheten (Bűncselekmények áldozataival foglalkozó hivatal);

Centrala studiestödsnämnden (Nemzeti Diáksegélyező Tanács);

Datainspektionen (Adatvédelmi Hivatal);

Departementen (Minisztériumok [kormányhivatalok]);

Domstolsverket (Bíróságok igazgatásáért felelős szerv);

Elsäkerhetsverket (Nemzeti Villamosbiztonsági Tanács);

Exportkreditnämnden (Exporthitel-garancia Tanács);

Finansinspektionen (Pénzügyi Felügyeleti Hatóság);

Fiskeriverket (Nemzeti Halászati Tanács);

Folkhälsoinstitut, statens (Nemzeti Népegészségügyi Intézet);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Svéd Környezetvédelmi Kutatótanács);

Fortifikationsverket (Katonai Ingatlanok Központi Hivatala);

Medlingsinstitutet (Nemzeti Mediációs Hivatal);

Försvarets materielverk (Védelmianyag-hivatal);

Försvarets radioanstalt (Honvédelmi Rádióintézet);

Försvarshistoriska museer, statens (Svéd Hadtörténeti Múzeumok);

Försvarshögskolan (Nemzetvédelmi Főiskola);

Försvarsmakten (Svéd Fegyveres Erők);

Försäkringskassan (Társadalombiztosítási pénztárak);

Geologiska undersökning, Sveriges (Svéd Geológiai Kutatóintézet);

Geotekniska institut, statens (Geotechnikai Intézet);

Glesbygdsverket (Nemzeti Vidékfejlesztési Ügynökség);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafikai Intézet és Kommunikációs Főiskola);

Granskningsnämnden för Radio och TV (Svéd Műsorszolgáltató Bizottság);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (A Kereskedelmi Flotta Kulturális és Szabadidős Tanácsa);

Handikappombudsmannen (Ombudsman a Fogyatékkal Élő Személyekért);

Haverikommission, statens (Állami Balesetvizsgáló Tanács);

Hovrätterna (Fellebbviteli bíróságok) (6);

Hyses- och ärendenämnder (Regionális bérleti és haszonbérleti törvényszékek) (12);

Hälsö- och sjukvårdens ansvarsämnd (Az orvosi felelősség kérdésével foglalkozó bizottság);

Högskoleverket (Nemzeti Felsőoktatási Ügynökség);

Högsta domstolen (Legfelsőbb Bíróság);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Országos Pszichoszociális és Egészségügyi Intézet);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Regionális Tanulmányok Nemzeti Intézete);

Institutet för rymdfysik (Svéd Űrfizikai Intézet);

Migrationsverket (Svéd Migrációs Hivatal);

Jordbruksverk, statens (Svéd Mezőgazdasági Hivatal);

Justitiekanslern (Az Igazságügyi Kancellár Hivatala);

Jämställdhetsombudsmannen (Az Esélyegyenlőségi Ombudsman Hivatala);

Kammarkollegiet (Közterület- és Pénzeszközkezelő Nemzeti Igazságügyi Tanács);

Kammarrätterna (Közigazgatási fellebbviteli bíróságok) (4);

Kemikalieinspektionen (Országos Vegyi anyag-felügyelet);

Kommerskollegium (Nemzeti Kereskedelmi Tanács);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Innovációs Rendszerek Svéd Ügynöksége);

Konjunkturinstitutet (Gazdaságkutató Intézet);

Konkurrensverket (Svéd Versenyhivatal);

Konstfack (Képzőművészeti és Iparművészeti Egyetem);

Konsthögskolan (Képzőművészeti Főiskola);

Nationalmuseum (Nemzeti Képzőművészeti Múzeum);

Konstnärsnämnden (A művészek támogatásáért felelős bizottság);

Konstråd, Statens (Nemzeti Művészeti Tanács);

Konsumentverket (Nemzeti Fogyasztóvédelem-politikai Tanács);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Országos Törvényszéki Tudományos Laboratórium);

Kriminalvården (Büntetés-végrehajtási és Pártfogó Felügyelet);

Kriminalvårdsnämnden (Nemzeti Feltételes Szabadon Bocsátási Tanács);

Kronofogdemyndigheten (Svéd Bűnüldöző Hatóság);

Kulturråd, statens (Kulturális Ügyek Nemzeti Tanácsa);

Kustbevakningen (Svéd Parti Őrség);

Lantmäteriverket (Földmérési Hivatal);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Királyi Fegyvertár);

Livsmedelsverk, statens (Országos Élelmiszerügyi Hivatal);

Lotteriinspektionen (Nemzeti Szerencsejáték-felügyelet);

Läkemedelsverket (Gyógyászatitermék-ügynökség);

Länsrätterna (Megyei közigazgatási bíróságok) (24);

Länsstyrelserna (Megyei közigazgatási hivatalok) (24);

Pensionsverk, statens (Állami Nyugdíjhivatal);

Marknadsdomstolen (Piaci ügyekkel foglalkozó bíróság);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Svéd Meteorológiai és Hidrológiai Intézet);

Moderna museet (Modern Múzeum);

Musiksamlingar, statens (Svéd Nemzeti Zenegyűjtemény);

Naturhistoriska riksmuseet (Természettörténeti Múzeum);

Naturvårdsverket (Nemzeti Környezetvédelmi Ügynökség);

Nordiska Afrikainstitutet (Afrikai Tanulmányok Skandináv Intézete);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Észak-Európai Népegészségügyi Iskola);

Notarienämnden (Közjegyzői hivatalok);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Belföldi örökbefogadási ügyekkel foglalkozó svéd nemzeti bizottság);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (A Svéd Gazdasági és Regionális Növekedés Ügynöksége);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Az Etnikai Megkülönböztetés Elleni Ombudsman Hivatala);

Patentbesvärsrätten (Szabadalmi Ügyek Fellebbviteli Bírósága);

Patent- och registreringsverket (Szabadalmi Hivatal);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Svéd Lakossági Lakcímnyilvántartó Hivatal);

Polarforskningssekretariatet (Sarkkutatási Titkárság);

Presstödsnämnden (Sajtótámogatási Tanács);

Radio- och TV-verket (Svéd Rádió- és Televíziós Hatóság);

Regeringskansliet (Kormányhivatalok);

Regeringsrätten (Közigazgatási legfelsőbb bíróság);

Riksantikvarieämbetet (Nemzeti Kulturális Örökség Hivatala);

Riksarkivet (Nemzeti Levéltár);

Riksbanken (Svéd Nemzeti Bank);

Riksdagsförvaltningen (Parlamenti Igazgatási Hivatal);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamenti Ombudsman);

Riksdagens revisorer (Parlamenti pénzügyi ellenőrök);

Riksgäldskontoret (Nemzeti Adósságkezelő Hivatal);

Rikspolisstyrelsen (Nemzeti Rendőri Bizottság);

Riksrevisionen (Állami Számvevőszék);

Riksutställningar, Stiftelsen (Vándorkiállítások Szolgálat);

Rymdstyrelsen (Nemzeti Űrtanács);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Svéd Munkaügyi és Társadalomkutatási Tanács);

Räddningsverk, statens (Nemzeti Mentőszolgálati Testület);

Rättshjälpsmyndigheten (Regionális Jogsegély-hatóság);

Rättsmedicinalverket (Törvényszéki Orvostani Hivatal);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Számi [Lapp] Bentlakásos iskola, Számi [Lapp] Iskolák);

Sjöfartsverket (Nemzeti Tengerészeti Hatóság);

Maritima museer, statens (Nemzeti tengerészeti múzeumok);

Skatteverket (Svéd Adóhivatal);

Skogsstyrelsen (Erdészeti Hivatal);

Skolverk, statens (Nemzeti Oktatási Ügynökség);

Smittskyddsinstitutet (Fertőző Betegségek Országos Intézete);

Socialstyrelsen (Nemzeti Egészségügyi és Jóléti Hivatal);

Sprängämnesinspektionen (Robbanó- és Gyúlékony Anyagok Felügyelete);

Statistiska centralbyrån (Központi Statisztikai Hivatal);

Statskontoret (Igazgatási Fejlesztési Ügynökség);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Svéd Sugárzásbiztonsági Hivatal);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Svéd Nemzetközi Fejlesztési Együttműködési Hivatal);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Nemzeti Pszichológiai Védelmi és Megfelelőség-értékelési Tanács);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Svéd Akkreditációs Tanács);

Svenska Institutet, stiftelsen (Svéd Intézet);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Beszélő Könyvek és Braille Kiadványok Könyvtára);

Tingsrätterna (Kerületi és városi bíróságok) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Bírák Jelölőbizottsága);

Totalförsvarets pliktverk (A Fegyveres Erők Nyilvántartási Tanácsa);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Svéd Nemzetvédelmi Kutatóintézet);

Tullverket (Svéd Vámhivatal);

Turistdelegationen (Svéd Idegenforgalmi Hivatal);

Ungdomsstyrelsen (Ifjúsági Ügyek Nemzeti Hivatala);

Universitet och högskolor (Egyetemek és főiskolák);

Utlänningsnämnden (Külföldiek Jogorvoslati Hivatala);

Utsädeskontroll, statens (Nemzeti Vetőmagvizsgáló és -minősítő Intézet);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Állami Vízellátási és Szennyvízgazdálkodási Igazgatóság);

Verket för högskoleservice (VHS) (Nemzeti Felsőoktatási Ügynökség);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Svéd Gazdasági és Regionális Fejlesztési Ügynökség);

Vetenskapsrådet (Svéd Kutatási Tanács);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Nemzeti Állatorvos-tudományi Intézet);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Svéd Nemzeti Közút- és Közlekedéskutató Intézet);

Växsortnämnd, statens (Növényfajtákkal foglalkozó nemzeti testület);

Åklagarmyndigheten (Svéd Ügyészség);

Krisberedskapsmyndigheten (Svéd Veszélyhelyzet-kezelési Ügynökség).

Megjegyzések az A. szakaszhoz

1. „Az Európai Unió tagállamainak ajánlatkérő szervei” kifejezés magában foglalja valamely európai uniós tagállam bármely ajánlatkérőjének bármely alárendelt szervét is, feltéve, hogy az nem rendelkezik önálló jogi személyiséggel.
2. Ami az intézmények által lefolytatott, védelmi és biztonsági célú beszerzéseket illeti, csak azok a nem érzékeny és nem hadászati célú anyagok szerezhethők be, amelyek szerepelnek a D. szakaszhoz csatolt jegyzékben.

B. SZAKASZ

A KÖZPONTI SZINT ALATTI KORMÁNYZATI SZERVEK

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 200 000 SDR

Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 200 000 SDR

Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

A beszerzést végző szervek:

1. Valamennyi regionális vagy helyi ajánlatkérő szerv

Az 1059/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (NUTS-rendelet)¹ szerinti közigazgatási egységek valamennyi ajánlatkérő szerve.

A 28. fejezet alkalmazásában „regionális ajánlatkérő szervek”: a NUTS-rendelet értelmében a NUTS 1 és NUTS 2 alá tartozó közigazgatási egységek ajánlatkérő szervei.

A 28. fejezet alkalmazásában „helyi ajánlatkérő szervek”: a NUTS-rendelet értelmében a NUTS 3 alá tartozó közigazgatási egységek és az azoknál kisebb közigazgatási egységek ajánlatkérő szervei.

¹ A legutóbb az 1137/2008/EK rendelettel módosított 1059/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (2003. május 26.) a statisztikai célú területi egységek nomenklatúrájának (NUTS) létrehozásáról (EU HL L 154., 2003.6.21., 1. o.).

2. Az uniós közbeszerzési irányelvek szerint közjogi intézménynek minősülő valamennyi ajánlatkérő szerv.

„Közjogi intézmény” minden olyan intézmény:

- (a) amely kifejezetten olyan közérdekű célra jött létre, amely nem ipari vagy kereskedelmi jellegű;
- (b) amely jogi személyiséggel rendelkezik; valamint
- (c) amelynek testületét többségi részben az állam, vagy a területi vagy a települési önkormányzat vagy egyéb közjogi intézmény finanszírozza, vagy amelynek irányítása ezen intézmények felügyelete alatt áll; és tagjainak több mint felét az állam, regionális vagy helyi hatóság vagy más közjogi intézmény nevezi ki.

C. SZAKASZ

A 28. FEJEZET RENDELKEZÉSEI SZERINT BESZERZÉST VÉGZŐ KÖZÜZEMI SZOLGÁLTATÁSOK

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 400 000 SDR

Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 400 000 SDR

Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

Valamennyi olyan közszolgáltató ajánlatkérő, amelynek beszerzései a 2014/25/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv (a továbbiakban: közüzemi irányelv)¹ hatálya alá esnek, és amely ajánlatkérő szervnek (például az A. és a B. szakasz alá besorolt szervek) vagy közvállalkozásnak² minősül, és amelynek tevékenységei között szerepel az alábbi területek valamelyike vagy azok bármilyen kombinációja:

- (a) repülőterek és egyéb terminállétesítmények üzemeltetése légi fuvarozók számára;
- (b) a tengeri vagy belvízi közlekedésben részt vevő fuvarozók számára tengeri vagy belvízi kikötők vagy más közlekedési terminálok biztosítása;

Megjegyzések a C. szakaszhoz

1. A fent felsorolt tevékenységek végzésére odaítélt szerződések, amennyiben az érintett piacon azzal kapcsolatban verseny áll fenn, nem tartoznak a 28. fejezet hatálya alá.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2014/25/EU irányelve (2014. február 26.) a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről és a 2004/17/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 94., 2014.3.28., 243. o.).

² A 2014/25/EU irányelv értelmében „közvállalkozás”: minden olyan vállalkozás, amelyre a hatóságok közvetlen vagy közvetett módon meghatározó befolyást gyakorolhatnak annak tulajdonosaként, a vállalkozásban fennálló pénzügyi részesedésükön keresztül vagy a vállalkozásra vonatkozó szabályok által.

Az ajánlatkérő szervek általi meghatározó befolyás feltételezendő akkor, ha az ajánlatkérő szerv közvetlenül vagy közvetve

- a vállalkozás jegyzett tőkéjének többségével rendelkezik, vagy
- a vállalkozás által kibocsátott részvények által megtestesített szavazatok többségével rendelkezik, vagy
- a vállalkozás ügyvezető, döntéshozó vagy felügyelő testülete tagjainak többségét kijelölheti.

2. A 28. fejezet nem vonatkozik az e szakaszban foglalt beszerzést végző szervek által odaítélt olyan szerződésekre, amelyek

- nem az e szakaszban meghatározott tevékenységeikre, vagy ilyen tevékenységek nem tagországbeli kifejtésére irányulnak,
- harmadik félnek történő újraeladás vagy bérbeadás céljára irányulnak, feltéve, hogy a közbeszerzés kiírója nem élvez különleges vagy kizárólagos eladási vagy bérbeadási jogot az ilyen szerződések tárgyára vonatkozóan, és más intézmények szabadon, a közbeszerzés kiírójával megegyező feltételek mellett adhatják el vagy bérbe.

3. I. Feltéve, hogy teljesülnek a II. bekezdésben foglalt feltételek, a 28. fejezet nem alkalmazható olyan szerződésekre, amelyeket:

- (i) valamely, beszerzést végző szerv egy kapcsolt vállalkozásnak¹ ítél oda, vagy

¹ „kapcsolt vállalkozás”: olyan vállalkozás, amelynek éves mérlegét az ajánlatkérő szerv mérlegével összevonják az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló, 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik tanácsi irányelv (EU HL L 193., 1983.7.18., 1. o.) 54. cikke (3) bekezdésének g) pontjában foglalt követelmények szerint, vagy az ezen irányelv hatálya alá nem tartozó szervek esetében minden olyan vállalkozás, amely fölött az ajánlatkérő közvetlenül vagy közvetett módon meghatározó befolyást gyakorolhat, vagy amely meghatározó befolyást gyakorolhat az ajánlatkérő fölött, vagy amely az ajánlatkérővel közösen egy másik vállalkozás meghatározó befolyása alatt áll annak tulajdonjogánál, pénzügyi részvételénél vagy a vállalkozást szabályozó rendelkezéseknél fogva.

- (ii) valamely, kizárólag beszerzést végző szervezetből álló, e szakasz a) és b) albekezdése szerinti tevékenység végzése céljából létrehozott közös vállalat ítél oda egy olyan vállalkozásnak, amely a beszerzést végző szervek valamelyikéhez kapcsolódik.

II. Az I. bekezdés a szolgáltatásokra vagy áruszállításokra irányuló szerződésekre alkalmazandó, feltéve, hogy a szolgáltatások és áruszállítások tekintetében a kapcsolt vállalkozás előző három évre vonatkozó átlagos forgalmának legalább 80 %-a ilyen szolgáltatások vagy áruszállítások azon vállalkozások részére történő teljesítéséből származik, amelyekhez a vállalkozás kapcsolódik¹.

4. A 28. fejezet nem alkalmazható azokra a szerződésekre, amelyeket:

- (i) valamely, kizárólag beszerzést végző szervezetből álló, e szakasz a) és b) albekezdése szerinti tevékenység végzése céljából létrehozott közös vállalat ítél oda a beszerzést végző szervek valamelyikének, vagy
- (ii) egy beszerzést végző szerv ítél oda egy olyan közös vállalkozásnak, amelynek maga is tagja,

feltéve, hogy a közös vállalkozást azért hozták létre, hogy az adott tevékenységet legalább három éven keresztül végezze, és a közös vállalkozást létrehozó alapító okirat kiköti, hogy a vállalkozást alkotó, beszerzést végző szervezetnek legalább ugyanennyi időn keresztül a vállalkozás tagjainak kell maradniuk.

¹ Amennyiben a kapcsolt vállalkozás létrehozásának vagy tevékenysége megkezdésének időpontja miatt nem áll rendelkezésre az előző három évre vonatkozó forgalmi adat, elegendő, ha a vállalkozás – főként üzleti előrejelzések segítségével – bizonyítja, hogy az ebben a szakaszban említett forgalmi adatok valószínűsíthetőek.

D. SZAKASZ

ÁRUK

1. A 28. fejezetben szereplő eltérő rendelkezés hiányában az A. szakaszban felsorolt szervek által beszerzett valamennyi áru a 28. fejezet hatálya alá tartozik.
2. A 28. fejezet kizárólag azokra az árukra vonatkozik, amelyeket a Kombinált Nomenklatúra (KN) alább meghatározott árucsoportjai határoznak meg, és amelyeket Ausztria, Belgium, Bulgária, Horvátország, Ciprus, Csehország, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Németország, Görögország, Magyarország, Írország, Olaszország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Málta, Hollandia, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovákia, Szlovénia, Spanyolország és Svédország védelmi és biztonsági minisztériumai szereznek be:

25. árucsoport	Só; kén; földek és kövek; gipsz, mész és cement
26. árucsoport	Ércek, salakok és hamu
27. árucsoport	Ásványi tüzelőanyagok, ásványi olajok és ezek desztillációs termékei; bitumenes anyagok; ásványi viaszok kivéve: ex 2710: különleges motor-tüzelőanyagok

28. árucsoport	Szervetlen vegyi anyagok; szervetlen vagy szerves vegyületek nemesfémből, ritkaföldfém-ből, radioaktív elemekből vagy izotópokból kivéve: ex 2808: robbanóanyagok ex 2813: robbanóanyagok ex 2814: könnygáz ex 2825: robbanóanyagok ex 2829: robbanóanyagok ex 2834: robbanóanyagok ex 2844: mérgező termékek ex 2845: mérgező termékek ex 2847: robbanóanyagok ex 2852: mérgező termékek ex 2853: mérgező termékek
-------------------	--

29. árucsoport	Szerves vegyi anyagok kivéve: ex 2904: robbanóanyagok ex 2905: robbanóanyagok ex 2908: robbanóanyagok ex 2909: robbanóanyagok ex 2912: robbanóanyagok ex 2913: robbanóanyagok ex 2914: mérgező termékek ex 2915: mérgező termékek ex 2916: mérgező termékek ex 2920: mérgező termékek ex 2921: mérgező termékek ex 2922: mérgező termékek ex 2933: robbanóanyagok ex 2926: mérgező termékek ex 2928: robbanóanyagok
30. árucsoport:	Gyógyszeripari termékek
31. árucsoport:	Trágyázószerek
32. árucsoport:	Cserző- vagy színezőkivonatok; tanninok és származékaik; színezékek, pigmentek és más színezőanyagok; festékek és lakkok; gitt és más masztix (simító- és tömítőanyagok); tinták
33. árucsoport:	Illóolajok és rezinoidok; illatszerek, szépség- vagy testápoló készítmények

34. árucsoport:	Szappan, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- és polírozóanyagok, gyertya és hasonló cikkek, mintázópaszták, „fogászati viasz” és gipsz alapú fogászati készítmények
35. árucsoport:	Fehérjeanyagok; átalakított keményítők; enyvek; enzimek
37. árucsoport:	Fényképészeti és mozgófényképészeti termékek
38. árucsoport:	A vegyipar különféle termékei kivéve: ex 3824: mérgező termékek
39. árucsoport:	Műanyagok és ezekből készült árucikkek kivéve: ex 3912: robbanóanyagok
40. árucsoport:	Gumi és ebből készült árucikkek kivéve: ex 4011: golyóálló gumiabroncsok
41. árucsoport:	Nyersbőr (a szőrme kivételével) és kikészített bőr
42. árucsoport:	Bőráruk; nyerges- és szíjgyártóárak; utazási cikkek, kézitáskák és hasonló tartók; állati bélből készült áruk (a selyemhernyóbélből készült áruk kivételével)
43. árucsoport:	Szőrme és műszőrme; ezekből készült áruk
44. árucsoport:	Fa és faipari termékek; faszén
45. árucsoport:	Parafa és parafa áruk
46. árucsoport:	Szalmából, eszpartófüből vagy más fonásanyagból készült áruk; kosárkötő- és fonásárak

47. árucsoport:	Papíripari rostanyag fából vagy más cellulóztartalmú anyagból; visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton
48. árucsoport:	Papír és karton; papíripari rostanyagból, papírból vagy kartonból készült áruk
49. árucsoport:	Könyvek, újságok, képek és más nyomdaipari termékek; kéziratok, gépírással szövegek és tervrajzok
65. árucsoport:	Kalap és más fejfedők, valamint ezek alkatrészei
66. árucsoport:	Esernyők, napernyők, sétatokok, botszékek, oszlopok, lovaglókorbácsok és ezek alkatrészei
67. árucsoport:	Kikészített toll és hely, valamint ezekből készült áruk; művirágok; emberhajból készült áruk
68. árucsoport:	Kőből, gipszből, cementből, azbesztből, csillámból és hasonló anyagból készült áruk
69. árucsoport:	Kerámiatermékek
70. árucsoport:	Üveg és üvegáruk
71. árucsoport:	Természetes vagy tenyésztett gyöngyök, drágakövek vagy féldrágakövek, nemesfémek, nemesfémekkel plattírozott fémek és ezekből készült áruk; ékszerutáncok; érmék
73. árucsoport:	Vas- vagy acéláruk
74. árucsoport:	Réz és ebből készült áruk
75. árucsoport:	Nikkel és ebből készült áruk
76. árucsoport:	Alumínium és ebből készült áruk
78. árucsoport:	Ólom és ebből készült áruk
79. árucsoport:	Cink és ebből készült áruk
80. árucsoport:	Ón és ebből készült áruk
81. árucsoport:	Más nem nemesfém; cermet; ezekből készült áruk

82. árucsoport:	Szerszámok, késművesárak, evőeszközök, kanál és villa nem nemesfémből; mindezek részei nem nemesfémből kivéve: ex 8207: szerszámok nem nemesfémből ex 8209: szerszámok és mindezek részei nem nemesfémből
83. árucsoport:	Máshol nem említett különféle áruk nem nemesfémből
84. árucsoport:	Atomreaktorok, kazánok, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei kivéve: 8407: motorok 8408: motorok ex 8411: egyéb motorok ex 8412: egyéb motorok ex 8458: gép ex 8486: gép ex 8471: automatikus adatfeldolgozó gépek ex 8473: a 8471 vtsz. alá tartozó gépek alkatrészei ex 8401: atomreaktorok
85. árucsoport:	Elektromos gépek és elektromos felszerelések és ezek alkatrészei; hangfelvevő és - lejátszó televíziós kép- és hangfelvevő és -lejátszó készülékek és ezek alkatrészei és tartozékai kivéve: ex 8517: távközlési felszerelések ex 8525: átviteli készülékek ex 8527: átviteli készülékek

86. árucsoport:	Vasúti mozdonyok vagy villamos-motorkocsik, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti vagy villamosvágány-tartozékok és -felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus (beleértve az elektromechanikusát is) közlekedési jelzőberendezés kivéve: ex 8601: páncélozott villanymozdonyok ex 8603: egyéb páncélozott mozdonyok ex 8605: vagonok ex 8604: javítóvagonok
87. árucsoport	Járművek és ezek alkatrészei és tartozékai, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével kivéve: 8710: harckocsik és más páncélozott járművek 8701: traktorok ex 8702: katonai járművek ex 8705: műszaki segélykocsik ex 8711: motorkerékpárok ex 8716: pótkocsik
89. árucsoport	Hajó, csónakok és más úszószerkezetek kivéve: ex 8906: hadihajók

90. árucsoport	Optikai, fényképészeti, mozgófényképészeti, mérő-, ellenőrző-, precíziós, orvosi és sebészeti műszerek és készülékek; mindezek alkatrészei és tartozékai kivéve: ex 9005: két szemlencsés távcsövek ex 9013: vegyes eszközök, lézerek ex 9014: távmérő berendezések ex 9028: elektromos és elektronikus mérőműszerek ex 9030: elektromos és elektronikus mérőműszerek ex 9031: elektromos és elektronikus mérőműszerek ex 9012: mikroszkópok ex 9018: orvosi műszerek ex 9019: mechanoterápiás készülékek ex 9021: ortopédiai készülékek ex 9022: röntgenberendezések
91. árucsoport	Órák és kisórák és ezek alkatrészei
92. árucsoport	Hangszerek; mindezek alkatrészei és tartozékai
94. árucsoport	Bútor; ágyfelszerelés, matracok, ágybetétek, párnák és hasonló párnázott lakberendezési cikkek; máshol nem említett lámpák és világító-felszerelések; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, cégtáblák és hasonló; előre gyártott épületek kivéve: ex 9401: repülőgépek
96. árucsoport	Különböző áruk

E. SZAKASZ

SZOLGÁLTATÁSOK

Az MTN.GNS/W/120 dokumentumban található általános szolgáltatáslista szerint meghatározott alábbi szolgáltatásokat érinti*:

Tárgy	CPC-hivatkozási szám
Karbantartási és javítási szolgáltatások	6112, 6122, 633, 886
Szárazföldi szállítási szolgáltatások, beleértve a páncélozott járművel végzett szolgáltatásokat és futárszolgálatokat, kivéve a postai küldemények szállítását	712 (kivéve 71235), 7512, 87304
Légi személyszállítási és teherfuvarozási szolgáltatások, kivéve a postai küldemények szállítását	73 (kivéve 7321)
Postai küldemények szárazföldi és légi szállítása, a vasúti szállítás kivételével	71235, 7321
Távközlési szolgáltatások	752
Számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;	84
Számviteli, könyvvizsgálói és könyvelési szolgáltatások	862
Piac- és közvélemény-kutatási szolgáltatások	864
Vezetési tanácsadási szolgáltatások és ezzel összefüggő szolgáltatások	865, 866**

Tárgy	CPC-hivatkozási szám
Építészeti szolgáltatások; mérnöki szolgáltatások és integrált mérnöki szolgáltatások, településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások; kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás; műszaki vizsgálat, elemzés	867
Hirdetési szolgáltatások	871
Épülettakarítási és ingatlankezelési szolgáltatások	874, 82201–82206
Kiadói és nyomdai szolgáltatások eseti vagy szerződéses alapon	88442
Szennyvíz- és hulladékkezelés, köztisztasági és hasonló szolgáltatások	94

A fent felsorolt szolgáltatásokon kívül a következő (az ENSZ ideiglenes központi termékosztályozásával (CPC Prov.¹) összhangban azonosított) szolgáltatások beszerzése is e fejezet hatálya alá tartozik az A., B. és C. szakasz hatálya alá tartozó szervek tekintetében:

- szállodai és éttermi szolgáltatások (CPC 641)^{***},
- étkeztetési szolgáltatások (CPC 642)^{***},
- italfelszolgálati szolgáltatások (CPC 643)^{***},
- távközléssel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 754)^{***},

¹ <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások: díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 8220),
- egyéb üzleti szolgáltatások (CPC 87901, 87903, 87905–87907),
- oktatási szolgáltatások (CPC 92).

Megjegyzések az E. szakaszhoz

1. Az e szakasz hatálya alá tartozó bármely szolgáltatásnak az A., B. vagy C. szakaszban meghatározott, beszerzést végző szervek általi beszerzése csak annyiban minősül az e fejezet hatálya alá tartozó beszerzésnek Chile szolgáltatója tekintetében, amennyiben Chile az adott szolgáltatást a 28-B. melléklet E. szakaszának hatálya alá vonta.
2. *Olyan szolgáltatások kivételével, amelyeket a szervezetnek – egy kihirdetett törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezés alapján – valamely más ajánlatkérőtől kell beszerezniük.
3. **A választottbírói és békéltetési szolgáltatások kivételével.
4. ***A szállodai és éttermi szolgáltatásokra (CPC 641), az étkeztetési szolgáltatásokra (CPC 642), az italfelszolgálási szolgáltatásokra (CPC 643) és az oktatási szolgáltatásokra (CPC 92) vonatkozó szerződések a chilei beszállítókra – ideértve a szolgáltatókat – vonatkozó nemzeti elbánás hatálya alá tartoznak, feltéve, hogy az érintett szolgáltatások értéke eléri vagy meghaladja a 750 000 EUR-t, ha azokat az e melléklet A. vagy B. szakaszának hatálya alá tartozó beszerzést végző szervek ítélik oda, illetve, hogy azok értéke eléri vagy meghaladja az 1 000 000 EUR-t, amennyiben azokat az e melléklet C. szakaszának hatálya alá tartozó beszerzést végző szervek ítélik oda.

F. SZAKASZ

ÉPÍTÉSI SZOLGÁLTATÁSOK

Fogalommeghatározás:

E szakasz alkalmazásában „építési szolgáltatásra irányuló szerződés”: olyan szerződés, amelynek célja bármilyen magas- vagy mélyépítési munkák megvalósítása, az ideiglenes központi termékosztályozás 51. főcsoportja (a továbbiakban: a CPC 51. főcsoportja) értelmében.

A CPC 51. főcsoportjának listája:

Az 51. főcsoportban felsorolt összes szolgáltatás.

A CPC 51. főcsoportjának listája

Csoport	Osztály	Alosztály	Cím	Megfelelő ISCI-kód
5. SZAKASZ			ÉPÍTÉSZETI MUNKÁK ÉS ÉPÍTKEZÉSEK: FÖLD	
51. FŐCSOPORT			ÉPÍTÉSI MUNKÁK	
511			Építkezés előtti előkészítő munkák az építkezési területen	
	5111	51110	Építkezési terület felmérése	4510
	5112	51120	Bontási munka	4510
	5113	51130	Tereprendezési és eltakarítási munkák	4510
	5114	51140	Földkitermelési és talajmozgatási munka	4510
	5115	51150	Építkezési terület előkészítése mélyépítéshez	4510
	5116	51160	Állványozás	4520

Csoport	Osztály	Alosztály	Cím	Megfelelő ISCI-kód
512			Építkezési munkák kivitelezése	
	5121	51210	Egy-/kétlakásos épületek építése	4520
	5122	51220	Többlakásos épületek építése	4520
	5123	51230	Raktárak és ipari épületek építése	4520
	5124	51240	Kereskedelmi épületek építése	4520
	5125	51250	Szórakoztatási célú épületek építése	4520
	5126	51260	Szállodák, éttermek és hasonló létesítmények építése	4520
	5127	51270	Oktatási létesítmények építése	4520
	5128	51280	Egészségügyi létesítmények építése	4520
	5129	51290	Egyéb épületek építése	4520
513			Építőmérnöki munkák	
	5131	51310	Autópályák (magasépítészeti autópályák kivételével), utcák, utak, vasutak, repülőtéri kifutópályák építése	4520
	5132	51320	Hidak, magasépítészeti autópályák, alagutak és felszín alatti útpályák építése	4520
	5133	51330	Vízi utak, kikötők, gátak és egyéb vízépítészeti létesítmények építése	4520
	5134	51340	Csővezetékek, távközlési és villamosenergia-távvezetékek (kábelek) építése	4520
	5135	51350	Helyi csővezetékek és kábelvezetékek építése; járulékos tevékenységek	4520
	5136	51360	Bányaipari és gyártólétesítmények építése	4520

Csoport	Osztály	Alosztály	Cím	Megfelelő ISCI-kód
	5137		Sport- és szabadidő-létesítmények építése	
		51371	Stadionok és sportpályák építése	4520
		51372	Egyéb sport- és szabadidő-létesítmények építése (például uszodák, tenispályák, golfpályák stb.)	4520
	5139	51390	Máshol nem meghatározott vagy feltüntetett építészeti munkák	4520
514	5140	51400	Előre gyártott szerkezetek felállítása és összeszerelése	4520
515			Különleges szakipari építési munkák	
	5151	51510	Alapozás, beleértve a cölöpverést is	4520
	5152	51520	Vízútfejlesztés	4520
	5153	51530	Tetőfedés és vízmentesítés	4520
	5154	51540	Betonozás	4520
	5155	51550	Acélszerkezetek hajlítása, felállítása (beleértve a hegesztési munkákat is)	4520
	5156	51560	Kőművesmunka	4520
	5159	51590	Egyéb különleges szakipari építési munkák	4520
516			Szerelési munkák	
	5161	51610	Fűtés, szellőztetés, légkondicionálás szerelése	4530
	5162	51620	Vízvezeték- és lefolyócső-szerelés	4530
	5163	51630	Gázszerelvények telepítése	4530
	5164		Villanszerelési munkák	
		51641	Villanyvezetékek és szerelvények szerelése	4530
		51642	Tűzriasztó rendszer kiépítése	4530

Csoport	Osztály	Alosztály	Cím	Megfelelő ISCI-kód
		51643	Riasztórendszerek kiépítése	4530
		51644	Lakossági antenna szerelése	4530
		51649	Egyéb villanszerelési munkák	4530
	5165	51650	Szigetelési munkák (villanyvezetékek, víz, fűtés, hang)	4530
	5166	51660	Kerítés- és korlátépítési munkák	4530
	5169		Egyéb szerelési munkák	
		51691	Felvonó- és mozgólépcső-szerelés	4530
		51699	Máshol nem meghatározott vagy feltüntetett egyéb szerelési munkák	4530
517			Befejező építési munkák	
	5171	51710	Üvegezés és ablaküvegek behelyezése	4540
	5172	51720	Vakolás	4540
	5173	51730	Festés és mázolás	4540
	5174	51740	Padlóburkolás és csempézés	4540
	5175	51750	Egyéb padlóburkoló, falburkoló és tapétázási munkák	4540
	5176	51760	Épületasztalos- és ácsmunkák	4540
	5177	51770	Belsőépítészeti dekorációs munkák	4540
	5178	51780	Díszítőelemek szerelése	4540
	5179	51790	Egyéb befejező építési munkák	4540
518	5180	51800	Épületek és közmű létesítmények bontásához és építéséhez szükséges berendezések bérbeadásával kapcsolatos szolgáltatások, kezelő személyzettel	4550

G. SZAKASZ

ÉPÍTÉSI KONCESSZIÓK

Fogalommeghatározás:

„építési koncesszió”: írásbeli visszterhes szerződés, amelynek keretében egy vagy több beszerzést végző szerv egy vagy több gazdasági szereplőt megbíz valamely építési beruházás kivitelezésével, amelynek esetében a megbízásért járó ellenszolgáltatás vagy kizárólag a szerződés tárgyát képező építmény hasznosítási joga, vagy ez a jog pénzbeli ellenszolgáltatással kiegészülve.

Az építési koncesszió odaítélésével a gazdasági szereplőre hárul a szóban forgó építmények hasznosításával járó működési kockázat, beleértve a keresleti vagy kínálati kockázatot, vagy mindkettőt. Az eszközölt beruházások vagy az építmények hasznosítása során felmerült költségek megtérülése nem garantálható.

Hatály:

Az építési koncessziós szerződések tekintetében, amennyiben azokat az A. vagy a B. szakasz hatálya alá tartozó szervek ítélik oda és az értékük eléri vagy meghaladja az 5 000 000 SDR-t, a következő rendelkezések alkalmazandók: 28.1. cikk, 28.2. cikk (a (7) és (8) bekezdés kivételével), 28.3. cikk, 28.4. cikk (az (5) bekezdés kivételével), 28.5. cikk, 28.6. cikk (a (2) bekezdés c) és e) pontja, valamint a (4) és (5) bekezdés kivételével), 28.7. cikk, 28.9. cikk, 28.10. cikk, 28.11. cikk, a 28.12. cikk (1) bekezdése, a 28.14. cikk (1) bekezdésének a), b) és c) pontja, 28.16. cikk, 28.17. cikk, 28.18. cikk, 28.19. cikk, 28.20. cikk, 28.21. cikk.

Megjegyzések:

Erre a kötelezettségvállalásra a 2014/23/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv¹ 11. és 12. cikkében meghatározott mentességek vonatkoznak.

H. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK ÉS ELTÉRÉSEK

1. A 28. fejezet nem terjed ki a következőkre:
 - (a) mezőgazdasági támogatási programok és emberi élelmezési programok (pl. élelmiszersegélyezés, beleértve a sürgős segítségnyújtást is) elősegítésére termelt mezőgazdasági termékek beszerzése;
 - (b) műsorszolgáltatók általi, programanyagok megvételére, fejlesztésére, gyártására vagy közös gyártására vonatkozó beszerzések, valamint közvetítési időre vonatkozó szerződések; vagy
 - (c) az A. vagy a B. szakasz hatálya alá tartozó beszerzést végző szervek által végzett, az ivóvíz, az energia, a közlekedés és a postai ágazat területét érintő tevékenységekkel kapcsolatos beszerzések nem tartoznak e fejezet hatálya alá, kivéve, ha azok a C. szakasz hatálya alá tartoznak, és azokra az alkalmazandó küszöbértékek vonatkoznak.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2014/23/EU irányelve (2014. február 26.) a koncessziós szerződésekről (HL L 94., 2014.3.28., 1. o.).

2. Az Åland-szigetek (Ahvenanmaa) tekintetében az Ausztria, Finnország és Svédország Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló szerződés Åland-szigetéről szóló 2. jegyzőkönyvében foglalt különös feltételek alkalmazandók.

I. SZAKASZ

A BESZERZÉSI INFORMÁCIÓK KÖZZÉTÉTELÉT SZOLGÁLÓ MÉDIUMOK

1. Az Unió Fél által a törvények, rendeletek, bírósági határozatok, általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok, általános szerződési feltételek és a 28.5. cikk hatálya alá tartozó kormányzati beszerzésekkel kapcsolatos eljárások közzétételére használt elektronikus vagy nyomtatott médiumok

1.1 Európai Unió

Az Európai Unió közbeszerzési rendszerére vonatkozó információk:

- http://simap.ted.europa.eu/index_en.html
- Az Európai Unió Hivatalos Lapja

1.2 Tagállamok

1.2.1 Belgium

1. Törvények, királyi rendeletek, miniszteri rendeletek, miniszteri körlevelek:
 - le Moniteur Belge.
2. Joggyakorlat:
 - Pasicrisie.

1.2.2 Bulgária

1. Jogszabályok és egyéb rendelkezések:
 - Държавен вестник (Hivatalos Közlöny).
2. Bírósági határozatok:
 - <http://www.sac.government.bg>.

3. Általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és eljárási szabályok:

- <http://www.aop.bg>;
- <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Csehország

1. Jogszabályok és egyéb rendelkezések:

- A Cseh Köztársaság jogszabályainak gyűjteménye.

2. A Versenyvédelmi Hivatal döntései:

- A Versenyvédelmi Hivatal döntéseinek gyűjteménye.

1.2.4 Dánia

1. Törvények és rendeletek:

- Lovtidende.

2. Bírósági határozatok:

- Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Közigazgatási határozatok és eljárások:

- Ministerialtidende.

4. A Dán Közbeszerzési Panaszbizottság döntései:

- Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Németország

1. Jogszabályok és egyéb szabályozás:

- Bundesgesetzblatt;
- Bundesanzeiger.

2. Bírósági határozatok:

- Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Észtország

1. Törvények, rendeletek és általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok:

- Riigi Teataja - <http://www.riigiteataja.ee>.

2. Kormányzati beszerzésekre vonatkozó eljárások:

- <https://riigihanked.riik.ee>.

1.2.7 Írország

1. Jogszabályok és egyéb szabályozás:

- Iris Oifigiuil (Az Ír Kormány Hivatalos Közlönye).

1.2.8 Görögország

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (A Görög Kormány Hivatalos Közlönye).

1.2.9 Spanyolország

1. Jogszabály:

- Boletín Oficial del Estado.

2. Bírósági ítéletek:

- Bírói Dokumentációs Központ (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>;
- Spanyolország Alkotmánybírósága (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>;

- Szerződésekkel Kapcsolatos Fellebbezések Központi Közigazgatási Bírósága (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales)
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

1.2.10 Franciaország

1. Jogsabály:

- Journal Officiel de la République française.

2. Joggyakorlat:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics.

1.2.11 Horvátország

- ##### 1. Narodne novine - <http://www.nn.hr>.

1.2.12 Olaszország

1. Jogsabály:

- Gazzetta Ufficiale.

2. Joggyakorlat:

- Nincs hivatalos kiadvány.

1.2.13 Ciprus

1. Jogsabály:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Α Cyprioti Kōztársaság Hivatalos Közlőnye).

2. Bírósági határozatok:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Α Legfelsőbb Bíróság határozatai – Nyomda).

1.2.14 Lettország

1. Jogsabály:

- Latvijas vēstnesis (Hivatalos Lap).

1.15.15 Litvánia

1. Törvények, rendeletek és közigazgatási rendelkezések:

- Teisės aktų registras (Jogi aktusok nyilvántartása).

2. Bírósági határozatok, joggyakorlat:

- A Litván Legfelsőbb Bíróság Értesítője („Teismų praktika”),
- A Litván Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság Értesítője („Administracinių teismų praktika”).

1.15.16 Luxemburg

1. Jogsabály:

- Memorial.

2. Joggyakorlat:

- Pasicrisie.

1.2.17 Magyarország

1. Jogsabály:

- Magyar Közlöny.

2. Joggyakorlat:

- Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja.

1.2.18 Málta

1. Jogsabály:

- Government Gazette.

1.19.19 Hollandia

1. Jogsabály:

- Nederlandse Staatscourant and/or Staatsblad.

2. Joggyakorlat:

- Nincs hivatalos kiadvány.

1.19.20 Ausztria

1. Jogsabály:

- Österreichisches Bundesgesetzblatt;
- Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2. Bírósági határozatok:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>.

1.2.21 Lengyelország

1. Jogszabály:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (A Lengyel Köztársaság Jogi Közlönye).

2. Bírósági határozatok, joggyakorlat:

- "Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie" (Válogatás választottbíróági ítéletekből és a Varsói Regionális Bíróság ítéleteiből).

1.2.22 Portugália

1. Jogsabály:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Bírósági kiadványok:

- Boletim do Ministério da Justiça;
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Románia

1. Jogsabályok és egyéb rendelkezések:

- Monitorul Oficial al României (Románia Hivatalos Közlönye).

2. Bírósági határozatok, általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és más eljárások: <http://www.anrmap.ro>.

1.2.24 Szlovénia

1. Jogsabály:

- A Szlovén Köztársaság Hivatalos Lapja.

2. Bírósági határozatok:

- Nincs hivatalos kiadvány.

1.2.25 Szlovákia

1. Jogsabály:

- Zbierka zakonov (Jogsabálygyűjtemény).

2. Bírósági határozatok:

- Nincs hivatalos kiadvány.

1.2.26 Finnország

1. Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Finnország törvénytára).
2. Ålands Författningssamling (Åland törvénytára).

1.2.27 Svédország

Svensk Författningssamling (Svédország törvénytára).

2. Az Unió Fél által a 28.6. cikk, a 28.8. cikk (7) bekezdése és a 28.17. cikk (2) bekezdése által – a 28.5. cikknek megfelelően – előírt értesítések közzétételéhez használt elektronikus vagy nyomtatott médiumok

2.1 Európai Unió

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának kiegészítése, és annak elektronikus változata:

TED (az uniós közbeszerzések hirdetményeinek adatbázisa) <http://ted.europa.eu> (a következő portálon is elérhető:

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2 Tagállamok

2.2.1 Belgium

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Le Bulletin des Adjudications;
3. Egyéb kiadványok a szaksajtóban.

2.2.2 Bulgária

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Държавен вестник (Hivatalos Közlöny) – <http://dv.parliament.bg>;
3. Közbeszerzési Jegyzék – <http://www.aop.bg>.

2.2.3 Csehország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

2.2.4 Dánia

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

2.2.5 Németország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

2.2.6 Észtország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

2.2.7 Írország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Görögország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Közlemények a napilapokban, valamint a pénzügyi, a regionális és a szaksajtóban.

2.2.9 Spanyolország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja
2. A közbeszerzések spanyolországi portálja (Plataforma de Contratación del Sector Público), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. A Spanyol Kormány Hivatalos Közlönye (Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es>.

2.2.10 Franciaország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics (Francia Hivatalos Közbeszerzési Értesítő).

2.2.11 Horvátország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (A Horvát Köztársaság Elektronikus Közbeszerzési Hirdetményei).

2.2.12 Olaszország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

2.2.13 Ciprus

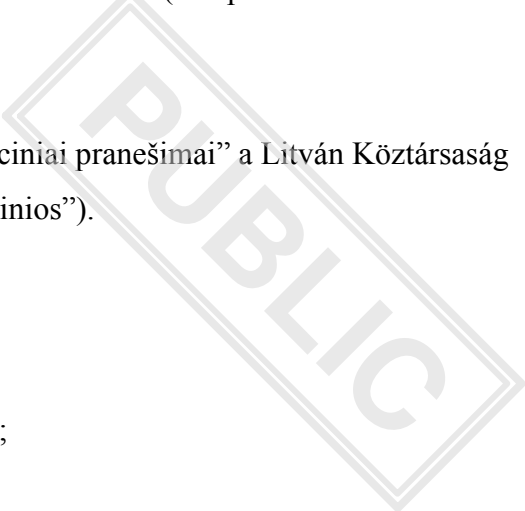
1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. A Ciprusi Köztársaság Hivatalos Lapja;
3. Helyi napi sajtó.

2.2.14 Lettország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Latvijas vēstnesis (Hivatalos Lap).

2.2.15 Litvánia

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;

- 
2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Központi Közbeszerzési Portál);
 3. Információs kiegészítés „Informaciniai pranešimai” a Litván Köztársaság Hivatalos Lapjához („Valstybės žinios”).

2.2.16 Luxemburg

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Napilapok.

2.2.17 Magyarország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja.

2.2.18 Málta

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Government Gazette.

2.2.19 Hollandia

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

2.2.20 Ausztria

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Lengyelország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Közbeszerzési Értesítő).

2.2.22 Portugália

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

2.2.23 Románia

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Monitorul Oficial al României (Románia Hivatalos Közlönye);
3. Elektronikus Közbeszerzési Rendszer – <http://www.e-licitatie.ro>.

2.2.24 Szlovénia

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Portal javnih naročil - <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>.

2.2.25 Szlovákia

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Vestník verejného obstarávania (Közbeszerzések Lapja).

2.2.26 Finnország

1. Az Európai Unió Hivatalos Lapja;
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Közbeszerzések Finnországban és az EGT-ben, Finnország Hivatalos Lapjának kiegészítője).

2.2.27 Svédország

Az Európai Unió Hivatalos Lapja.

KÖZBESZERZÉS

CHILE

A. SZAKASZ

KÖZPONTI KORMÁNYZATI SZERVEK

1. A 28. fejezet az e szakaszban felsorolt kormányzati szervek központi szintje általi beszerzésekre vonatkozik, amennyiben a beszerzés becsült értéke a J. szakasszal összhangban eléri vagy meghaladja a következő vonatkozó küszöbértéket:

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 95 000 SDR

Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 95 000 SDR

Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

2. Az (1) bekezdésben meghatározott köszöbértékeket ki kell igazítani a J. szakasszal összhangban.

Szervek listája

Amennyiben e szakasz másként nem rendelkezik, a felsoroltakhoz tartozó valamennyi alárendelt szervezet a 28. fejezet hatálya alá tartozik, beleértve a következőket:

1. Presidencia de la República (Köztársasági Elnökség).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (A Belügyekért és Közbiztonságért Felelős Minisztérium):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Külügyminisztérium):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Nemzetvédelmi Minisztérium):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Pénzügyminisztérium):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Az Elnökség Minisztériumának Főtitkársága):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Az Elnökség Minisztériumának Főtitkársága):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Gazdasági, Fejlesztési és Idegenforgalmi Minisztérium):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo(FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Bányászati Minisztérium):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Energiaügyi Minisztérium):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Szociális és Családügyi Minisztérium):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Oktatási Minisztérium);

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Igazságügyi és Emberi Jogi Minisztérium):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Munkaügyi és Szociális Biztonsági Minisztérium):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Építésiberuházás-ügyi Minisztérium):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Egészségügyi Minisztérium):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Lakásügyi és Várostervezési Minisztérium):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Nemzeti Vagyongazdálkodási Minisztérium):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Mezőgazdasági Minisztérium):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Környezetvédelmi Minisztérium):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Sportügyi Minisztérium):

Subsecretaría del Deporte.

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Kulturális, Művészeti és Örökségvédelmi Minisztérium):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Nőügyi és a Nemek Közötti Egyenlőségért Felelős Minisztérium):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Tudományos, Technológiai, Tudásátadási és Innovációs Minisztérium):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Chilei Főellenőr)

Valamennyi regionális kormányzat (ideértve a jelenlegi és újonnan létrehozott funkciókat, mint például az Intendencias/Gobernadores regionales)

Valamennyi helyi önkormányzat (Gobernaciones, beleértve a jelenlegi „Gobernador”-t és az olyan újonnan létrehozott funkciókat, mint a „Delegado presidencial provincial”)

Megjegyzés:

Minden más központi szerv, beleértve az ezeknek alárendelt regionális és szubregionális szerveket is, feltéve, hogy nem ipari vagy kereskedelmi jellegűek.

B. SZAKASZ

A KÖZPONTI SZINT ALATTI KORMÁNYZATI SZERVEK

1. A 28. fejezet az e szakaszban felsorolt, a központi szint alatti kormányzati szervek általi beszerzésekre vonatkozik, amennyiben a beszerzés becsült értéke 28-B. melléklet a J. szakaszával összhangban eléri vagy meghaladja a következő vonatkozó küszöbértéket:

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 200 000 SDR

Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 200 000 SDR

Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

2. Az (1) bekezdésben meghatározott küszöbértékeket ki kell igazítani a J. szakasszal összhangban.

Szervek listája

Valamennyi település (Municipalidades)

Megjegyzés:

Minden más, a központi szint alatti kormányzati szerv – beleértve azok részlegeit is –, valamint minden más, a köz érdekében tevékenykedő szerv, ha közintézmény tényleges gazdálkodási vagy pénzügyi ellenőrzése alatt áll, és nem ipari vagy kereskedelmi jellegű.

C. SZAKASZ

A FEJEZET HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ EGYÉB SZERVEK

1. A 28. fejezet az e szakaszban felsorolt egyéb szervek általi beszerzésekre vonatkozik, amennyiben a beszerzés becsült értéke a J. szakasszal összhangban eléri vagy meghaladja a következő vonatkozó küszöbértéket:

Áruk

Lásd részletesen a D. szakaszban

Értékhatárok 220 000 SDR

Szolgáltatások

Lásd részletesen az E. szakaszban

Értékhatárok 220 000 SDR

Építőipari szolgáltatások

Lásd részletesen az F. szakaszban

Értékhatárok SDR 5 000 000

2. Az (1) bekezdésben meghatározott közöbértékeket ki kell igazítani a J. szakasszal összhangban.

Szervek listája

1. *Empresa Portuaria Arica* (Arica kikötői társaság);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Iquique kikötői társaság);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Antofagasta kikötői társaság);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Coquimbo kikötői társaság);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Valparaíso kikötői társaság);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (San Antonio kikötői társaság);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Talcahuano San Vicente kikötői társaság);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Puerto Montt kikötői társaság);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Chacabuco kikötői társaság);
10. *Empresa Portuaria Austral* (Austral kikötői társaság);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (A Polgári Repülési Főigazgatóságtól függő állami tulajdonú repülőterek).

Megjegyzések:

Minden más közvállalkozás, amely tevékenységeinek egyike az alábbiakban említett tevékenységek valamelyike vagy ezek bármilyen kombinációja:

- (a) repülőterek és egyéb terminállétesítmények üzemeltetése légi fuvarozók számára; és
- (b) tengeri vagy bevízi kikötők vagy más terminálok biztosítása tengeri vagy belvízi fuvarozók számára.

D. SZAKASZ

ÁRUK

A 28. fejezetben szereplő eltérő rendelkezés hiányában az e melléklet A., B. vagy C. szakaszában felsorolt szervek által beszerzett valamennyi áru tekintetében a 28. fejezet alkalmazandó.

E. SZAKASZ

SZOLGÁLTATÁSOK

A 28. fejezetben szereplő eltérő rendelkezés hiányában az e melléklet A., B. vagy C. szakaszában felsorolt szervek által beszerzett valamennyi szolgáltatás tekintetében a 28. fejezet alkalmazandó.

F. SZAKASZ

ÉPÍTÉSI SZOLGÁLTATÁSOK

A 28. fejezetben szereplő eltérő rendelkezés hiányában az e melléklet A., B. vagy C. szakaszában felsorolt szervek által – építési koncessziós szerződés keretében is – beszerzett valamennyi építési szolgáltatás tekintetében a 28. fejezet alkalmazandó.

A 28. fejezet nem vonatkozik a Húsvét-szigetre (Isla de Pascua) szánt építési szolgáltatásokra.

Megjegyzések

- (a) Az építési szolgáltatások esetében a 28.1. cikk q) pontjában szereplő műszaki leírás meghatározása magában foglalja a konstruktív módszereket és a konstruktív tervezést;
- (b) A 28.14. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett rendkívüli sürgősségre hivatkozó, tárgyalásos pályázati eljárással kapcsolatos körülmények alatt vészhelyzet, illetve katasztrófhelyzet értendő.

G. SZAKASZ

ÉPÍTÉSI BERUHÁZÁSRA IRÁNYULÓ KONCESSZIÓ

E szakasz alkalmazásában „építési koncessziós szerződés”: olyan szerződéses megállapodás, amellyel egy magánfél vállalja egy építési beruházás kivitelezését, javítását vagy karbantartását annak ideiglenes hasznosításáért cserébe, amely az építmény ellenőrzésére és üzemeltetésére, valamint az abból származó bevételekre és/vagy az állam általi kifizetésre vonatkozó jogból áll.

Ez a fogalommeghatározás magában foglalja az építési koncessziókról szóló rendelet hatálya alá tartozó szerződések valamennyi kategóriáját (az Építésiberuházás-ügyi Minisztérium 1996. évi 900. sz. rendelete, amely létrehozta az Építésiberuházás-ügyi Minisztérium 1991. évi 164. sz. törvényerejű rendeletének egységes szerkezetbe foglalt, összehangolt és rendszerezett szövegét, az építési beruházásra irányuló koncesszióról szóló törvény, az Építésiberuházás-ügyi Minisztérium 1997. évi 956. sz. legfelsőbb rendelete, amely közzéteszi az építési beruházásra irányuló koncesszióról szóló törvény rendeleteit).

Hatály

1. Az építési koncessziós szerződések tekintetében, amennyiben azokat az A. vagy a B. szakasz hatálya alá tartozó szervek ítélik oda és az értékük eléri vagy meghaladja az 5 000 000 SDR-t, a következő cikkek alkalmazandók: 28.1. cikk, 28.2. cikk (a (7) és (8) bekezdés kivételével), 28.3. cikk, 28.4. cikk** 28.5. cikk, 28.6. cikk (a (2) bekezdés c) és e) pontja, valamint a (4) és (5) bekezdés kivételével), 28.7. cikk, 28.9. cikk, 28.10. cikk, 28.11. cikk, 28.12. cikk (1) bekezdés, 28.16. cikk, 21.17. cikk, 21.18. cikk, 21.19. cikk, 21.20. cikk és 28.21. cikk.

** A 28.4. cikk (4) bekezdésével kapcsolatban, építési beruházásra irányuló koncesszió esetén az ajánlatokat lehetőleg elektronikus úton kell érkeztetni.

2. Az 1. pontban említett rendelkezések mellett a felek koncesszióra vonatkozó hazai jogszabályai alkalmazandók.

Megjegyzések

Az építési beruházásra irányuló koncesszió esetében a 28.1. cikk q) pontjában szereplő műszaki leírás meghatározása magában foglalja a konstruktív módszereket és a konstruktív tervezést.

H. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK ÉS ELTÉRÉSEK

A 28. fejezet nem alkalmazandó azon árukra vagy szolgáltatásokra, amelyeket Chile területén kívül szereznek be, Chile területén kívüli fogyasztás céljára.

I. SZAKASZ

KIADVÁNYOK

A hirdetmények közzétételére használt elektronikus média

www.mercadopublico.cl or www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Törvények és rendeletek

www.diariooficial.cl

Bírósági határozatok

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Közigazgatási előírások

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>

J. SZAKASZ

KÜSZÖBÉRTÉKEK

1. Chile a küszöbértékeket a különleges lehívási jogok tekintetében a Nemzetközi Valutaalap által a „Nemzetközi Pénzügyi Statisztikákban” (IFS) havonta közzétett, a küszöbértékek hatálybalépését megelőző év október 1-jét megelőző kétéves időszakra vonatkozó, különleges lehívási jogok szerinti napi értékek átváltási árfolyamának felhasználásával számítja ki és váltja át nemzeti pénznemére, mely küszöbértékek a következő év január 1-jétől alkalmazandók.
2. Chile legkésőbb egy hónappal az említett küszöbértékek hatálybalépése előtt értesíti az Uniós Felet a nemzeti pénznemében kiszámított új küszöbértékekről. A vonatkozó nemzeti valutában kifejezett küszöbértékeket két naptári évre kell megállapítani.

CHILE JEGYZÉKE

1. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdése c) pontjának i. alpontja

Jogalany:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsoló vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és b) pontja tekintetében a jogalany preferenciális elbánásban részesítheti energiabeszerezéseit, például a bármely termelési forrásból származó, Chile távoli vagy rosszul ellátott területein történő viszonteladás céljára szolgáló szénhidrogént vagy villamos energiát.

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és c) pontjának i. alpontja tekintetében a jogalany preferenciális elbánásban részesítheti energiaértékesítéseit, például a bármely termelési forrásból származó, Chile távoli vagy rosszul ellátott területein a fogyasztóknak történő értékesítés céljára szolgáló szénhidrogént vagy villamos energiát.

2. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

Jogalany:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolt vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és b) pontja tekintetében a jogalany az éves áru- és szolgáltatásbeszerzései összértékének legfeljebb 10 %-áig preferenciális elbánásban részesítheti a Chile területén működő vállalkozásokat.

3. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdése c) pontjának i. alpontja

Jogalany:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolatos vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja tekintetében a jogalany a törvényeknek vagy rendeleteknek megfelelően preferenciális elbánást biztosíthat az olyan kis és közepes méretű ásványtermelőktől történő ásványbeszerzések során, amelyek chilei beruházók beruházásainak minősülnek.

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és c) pontjának i. alpontja tekintetében a jogalany műszaki támogatást, valamint preferenciális feltételekkel pénzügyi szolgáltatásokat nyújthat az olyan kis és közepes méretű ásványtermelőktől történő ásványbeszerzések során, amelyek chilei beruházók beruházásainak minősülnek.

4. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

Jogalany:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.
(METRO) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolt
vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és b) pontja
tekintetében a jogalany az éves áru- és
szolgáltatásbeszerzései összértékének legfeljebb 10 %-áig
preferenciális elbánásban részesítheti a Chile területén
működő vállalkozásokat.

5. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

Jogalany:

Televisión Nacional de Chile (TVN) vagy jogutódja,
leányvállalatai és kapcsolatos vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja tekintetében
a jogalany a törvényeknek vagy rendeleteknek
megfelelően preferenciális elbánásban részesítheti a chilei
tartalmakat és termékeket a programozási tartalmak
beszerzése során.

6. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja a pénzügyi szolgáltatások tekintetében

a 29.4. cikk (1) bekezdése c) pontjának i. alpontja a pénzügyi szolgáltatások tekintetében

Jogalany:

Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) vagy jogutódja, leányvállalatai és kapcsolt vállalkozásai.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja és c) pontjának i. alpontja tekintetében a jogalany a törvényeknek vagy rendeleteknek megfelelően preferenciális elbánást biztosíthat a chilei lakosság rosszul ellátott szegmenseinek nyújtott pénzügyi szolgáltatások tekintetében, feltéve, hogy az ilyen pénzügyi szolgáltatások célja nem a magántulajdonú vállalkozások által nyújtott pénzügyi szolgáltatások kizorítása vagy akadályozása az érintett piacról.

7. Érintett kötelezettségek:

a 29.4. cikk (1) bekezdésének a) pontja

a 29.4. cikk (1) bekezdésének b) pontja

Jogalany:

Valamennyi meglévő és jövőbeli állami tulajdonú vállalat.

A nem megfelelő tevékenységek köre:

A 29.4. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja tekintetében a meglévő és jövőbeli állami tulajdonú vállalatok preferenciális elbánásban részesíthetik az őslakosokat és közösségeiket az áruk és szolgáltatások vásárlása során.

E bejegyzés alkalmazásában az őslakosok és közösségeik alatt azok a népcsoportok értendők, akiket a Szociális Fejlesztési és Családügyi Minisztérium 19.523. sz. törvénye vagy az annak helyébe lépő törvény ekként ismer el.

A FELEK JOGSZABÁLYAI

1. AZ UNIÓS FÉL

Az Európai Parlament és a Tanács 1151/2012/EU rendelete¹ (2012. november 21.) a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok.

2. CHILE

- (a) A legutóbb az ipari tulajdonról szóló 19.039. sz. törvényt módosító 21.355. sz. törvénnyel módosított 19.039. sz. törvény, amely meghatározza az ipari kiváltságokra és az ipari tulajdonjogok védelmére vonatkozó szabályokat, valamint a Nemzeti Iparjogvédelmi Intézet létrehozásáról szóló 20.254. sz. törvény.
- (b) A Gazdasági, Fejlesztési és Újjáépítési Minisztérium 2005. augusztus 25-i 236. sz. legfelsőbb rendelete az ipari tulajdonról szóló 19.039. sz. törvény rendelkezéseinek jóváhagyásáról.

¹ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

A 32.34. CIKKBEN EMLÍTETT KIFOGÁSOLÁSI ELJÁRÁS KRITÉRIUMAI

1. Az elnevezéseket, valamint azok latin betűs átírását tartalmazó jegyzék.
2. A termék típusa.
3. Felhívás mindazon személyek felé, akiknek jogos érdeke fűződik ahhoz, hogy megfelelően indokolt nyilatkozat benyújtása révén kifogást emeljen egy földrajzi árujelző oltalom alá helyezésével szemben, ideértve a következőket:
 - (a) az Unió Fél esetében bármely természetes vagy jogi személy, kivéve a Chilében letelepedett vagy ott lakóhellyel rendelkező személyeket;
 - (b) Chile esetében bármely természetes vagy jogi személy, kivéve az Európai Unió valamely tagállamában letelepedett vagy ott lakóhellyel rendelkező személyeket.
4. A kifogásolási nyilatkozatoknak a nyilvánosságra hozatallal kapcsolatos intézkedés közzétételétől számított két hónapon belül kell beérkezniük az Európai Bizottsághoz vagy a chilei kormányhoz.

5. A kifogásolási nyilatkozat kizárólag abban az esetben fogadható el, ha
- (a) a (4) bekezdésben meghatározott határidőn belül érkezik be, és bizonyítja, hogy az oltalmazni kívánt javasolt elnevezés
- (i) ütközik valamely növény- vagy állatfajta nevével – beleértve a borszőlőfajta-neveket is –, és ezáltal alkalmas arra, hogy a termék tényleges származása tekintetében megtéve a fogyasztókat;
 - (ii) megtévesztheti a fogyasztót a termék származási helyét illetően;
 - (iii) félrevezetheti a fogyasztót a termék valódi mibenlétének vonatkozásában, figyelemmel valamely védjegy hírnevére, elismertségére és használatának időtartamára;
 - (iv) érintheti egy részben vagy egészben azonos elnevezés létét, vagy egy védjegy létét vagy egyediségét, vagy olyan termékeket érinthet, amelyeket a nyilvánosságra hozatallal kapcsolatos intézkedés közzétételének időpontját megelőzően jóhiszeműen forgalmaztak; vagy
- (b) arra utaló adatokat szolgáltat, hogy az oltalom és a bejegyzés tárgyát képező elnevezés általános.
6. Az ebben a mellékletben említett kritériumokat az Unió Fél vagy Chile területének vonatkozásában kell értékelni; az Unió Fél tekintetében e terület szellemi tulajdonhoz fűződő jogok esetében csak arra a területre (vagy azokra a területekre) vonatkozik, ahol az említett jogok oltalomvédelem alatt állnak.

A. RÉSZ**AZ UNIÓS FÉL FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI
A 32.33. CIKK SZERINT**

Ország	Megnevezés	Terméktípus
BELGIUM	Beurre d'Ardenne	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
BELGIUM	Fromage de Herve	Sajtok
BELGIUM	Jambon d'Ardenne	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
BELGIUM	Pâté gaumais	Sült húsos péksütemény
BELGIUM	Plate de Florenville	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
BULGÁRIA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Illóolajok
CSEHORSZÁG	Budějovické pivo ⁱ	Sörök
CSEHORSZÁG	Budějovický měšťanský var ⁱⁱ	Sörök
CSEHORSZÁG	České pivo	Sörök
CSEHORSZÁG	Českobudějovické pivo ⁱⁱⁱ	Sörök
CSEHORSZÁG	Žatecký chmel ^{iv}	Komló

Ország	Megnevezés	Terméktípus
DÁNIA	Danablu	Sajtok
DÁNIA	Esrom	Sajtok
NÉMETORSZÁG	Aachener Printen	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
NÉMETORSZÁG	Allgäuer Bergkäse	Sajtok
NÉMETORSZÁG	Allgäuer Emmentaler	Sajtok
NÉMETORSZÁG	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
NÉMETORSZÁG	Bayerisches Bier	Sörök
NÉMETORSZÁG	Bremer Bier	Sörök
NÉMETORSZÁG	Dortmunder Bier	Sörök
NÉMETORSZÁG	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
NÉMETORSZÁG	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
NÉMETORSZÁG	Hopfen aus der Hallertau ^v	Komló
NÉMETORSZÁG	Kölsch	Sörök
NÉMETORSZÁG	Kulmbacher Bier	Sörök
NÉMETORSZÁG	Lübecker Marzipan	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru

Ország	Megnevezés	Terméktípus
NÉMETORSZÁG	Münchener Bier	Sörök
NÉMETORSZÁG	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
NÉMETORSZÁG	Nürnberger Lebkuchen	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
NÉMETORSZÁG	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Tészta
NÉMETORSZÁG	Schwarzwälder Schinken	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
NÉMETORSZÁG	Tettnanger Hopfen	Komló
NÉMETORSZÁG	Thüringer Rostbratwurst	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ÍRORSZÁG	Clare Island Salmon	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
ÍRORSZÁG	Imokilly Regato	Sajtok
GÖRÖGORSZÁG	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Sajtok
GÖRÖGORSZÁG	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Sajtok
GÖRÖGORSZÁG	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
GÖRÖGORSZÁG	Καλαμάτα (Kalamata) ^{vi}	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
GÖRÖGORSZÁG	Κασέρι (Kasseri)	Sajtok

Ország	Megnevezés	Terméktípus
GÖRÖGORSZÁG	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Sajtok
GÖRÖGORSZÁG	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
GÖRÖGORSZÁG	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) ^{vii}	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
GÖRÖGORSZÁG	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) ^{viii}	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
GÖRÖGORSZÁG	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Fűszerek
GÖRÖGORSZÁG	Λακωνία (Lakonia)	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
GÖRÖGORSZÁG	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipeiou)	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
GÖRÖGORSZÁG	Μανούρι (Manouri)	Sajtok
GÖRÖGORSZÁG	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Természetes mézgák és gyanták
GÖRÖGORSZÁG	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
GÖRÖGORSZÁG	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
GÖRÖGORSZÁG	Φέτα (Feta) ^{ix}	Sajtok
GÖRÖGORSZÁG	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZÁG	Aceite de la Rioja	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)

Ország	Megnevezés	Terméktípus
SPANYOLORSZ ÁG	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Aceite del Bajo Aragón	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Alfajor de Medina Sidonia	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru
SPANYOLORSZ ÁG	Antequera	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Azafrán de la Mancha	Fűszerek
SPANYOLORSZ ÁG	Baena	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
SPANYOLORSZ ÁG	Cecina de León	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Chorizo Riojano	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians ^x	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
SPANYOLORSZ ÁG	Dehesa de Extremadura	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

Ország	Megnevezés	Terméktípus
SPANYOLORSZ ÁG	Estepa	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Guijuelo	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Idiazabal	Sajtok
SPANYOLORSZ ÁG	Jabugo	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Jamón de Trevélez	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Jijona	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
SPANYOLORSZ ÁG	Les Garrigues	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Los Pedroches	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Mahón-Menorca	Sajtok
SPANYOLORSZ ÁG	Pimentón de la Vera	Fűszerek
SPANYOLORSZ ÁG	Pimentón de Murcia	Fűszerek
SPANYOLORSZ ÁG	Polvorones de Estepa	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
SPANYOLORSZ ÁG	Priego de Córdoba	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)

Ország	Megnevezés	Terméktípus
SPANYOLORSZ ÁG	Queso Manchego	Sajtok
SPANYOLORSZ ÁG	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Sajtok
SPANYOLORSZ ÁG	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Almabor
SPANYOLORSZ ÁG	Sierra de Cádiz	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Sierra de Cazorla	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Sierra de Segura	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Sierra Mágina	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Siurana	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Sobrasada de Mallorca	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SPANYOLORSZ ÁG	Tenera Asturiana	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
SPANYOLORSZ ÁG	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
SPANYOLORSZ ÁG	Tenera Gallega	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
SPANYOLORSZ ÁG	Torta del Casar	Sajtok

Ország	Megnevezés	Terméktípus
SPANYOLORSZ ÁG	Turrón de Alicante	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
SPANYOLORSZ ÁG	Vinagre de Jerez	Ecet
FRANCIAORSZ ÁG	Abondance	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Banon	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Beaufort	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Bleu d'Auvergne	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Bœuf de Charolles ^{xi}	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FRANCIAORSZ ÁG	Brie de Meaux	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Brillat-Savarin	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Camembert de Normandie	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
FRANCIAORSZ ÁG	Cantal; Fourme de Cantal	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Chabichou du Poitou ^{xii}	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Chaource	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Comté	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Crottin de Chavignol; Chavignol ^{xiii}	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Emmental de Savoie	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Époisses	Sajtok
FRANCIAORSZ ÁG	Fourme d'Ambert	Sajtok

Ország	Megnevezés	Terméktípus
FRANCIAORSZÁG	Génisse Fleur d'Aubrac ^{xiv}	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FRANCIAORSZÁG	Gruyère ^{xv}	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Huile d'olive de Haute-Provence	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
FRANCIAORSZÁG	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Illóolajok
FRANCIAORSZÁG	Huîtres Marennes Oléron	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
FRANCIAORSZÁG	Jambon de Bayonne	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
FRANCIAORSZÁG	Lentille verte du Puy	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FRANCIAORSZÁG	Maroilles / Marolles	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Morbier	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Munster; Munster-Géromé	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Neufchâtel	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Noix de Grenoble	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FRANCIAORSZÁG	Pont-l'Évêque	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits ^{xvi}	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

Ország	Megnevezés	Terméktípus
FRANCIAORSZÁG	Reblochon; Reblochon de Savoie	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Roquefort	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Sainte-Maure de Touraine ^{xvii}	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Saint-Marcellin	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Saint-Nectaire	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Tomme de Savoie	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Tomme des Pyrénées	Sajtok
FRANCIAORSZÁG	Veau d'Aveyron et du Ségala	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FRANCIAORSZÁG	Veau du Limousin ^{xviii}	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FRANCIAORSZÁG	Volailles de Loué	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
HORVÁTORSZÁG	Baranjski kulen	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
HORVÁTORSZÁG	Dalmatinski pršut	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
HORVÁTORSZÁG/SZLOVÉNIA	Istarski pršut / Istrski pršut	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
HORVÁTORSZÁG	Krčki pršut	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Aceto Balsamico di Modena	Ecet
OLASZORSZÁG	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ecet

Ország	Megnevezés	Terméktípus
OLASZORSZÁG	Aprutino Pescarese	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
OLASZORSZÁG	Asiago	Sajtok
OLASZORSZÁG	Bresaola della Valtellina	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
OLASZORSZÁG	Coppa Piacentina	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Cotechino Modena	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Culatello di Zibello	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Fontina	Sajtok
OLASZORSZÁG	Garda	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
OLASZORSZÁG	Gorgonzola	Sajtok
OLASZORSZÁG	Grana Padano	Sajtok
OLASZORSZÁG	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
OLASZORSZÁG	Mela Val di Non	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
OLASZORSZÁG	Montasio	Sajtok

Ország	Megnevezés	Terméktípus
OLASZORSZÁG	Mortadella Bologna	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Mozzarella di Bufala Campana	Sajtok
OLASZORSZÁG	Pancetta Piacentina	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Parmigiano Reggiano ^{xix}	Sajtok
OLASZORSZÁG	Pasta di Gragnano	Tészta
OLASZORSZÁG	Pecorino Romano	Sajtok
OLASZORSZÁG	Pecorino Toscano	Sajtok
OLASZORSZÁG	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino ^{xx}	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
OLASZORSZÁG	Prosciutto di Modena	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Prosciutto di Norcia	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Prosciutto di Parma	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Prosciutto di San Daniele	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Prosciutto Toscano	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Provolone Valpadana	Sajtok
OLASZORSZÁG	Ragusano	Sajtok

Ország	Megnevezés	Terméktípus
OLASZORSZÁG	Salamini italiani alla cacciatora	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
OLASZORSZÁG	Taleggio	Sajtok
OLASZORSZÁG	Terra di Bari	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
OLASZORSZÁG	Toscana	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
OLASZORSZÁG	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
OLASZORSZÁG	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
OLASZORSZÁG	Zampone Modena	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
CIPRUS	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru
CIPRUS	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, cukrászáru, keksz és más pékáru
MAGYARORSZÁG	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
MAGYARORSZÁG	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
MAGYARORSZÁG	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Fűszerek
MAGYARORSZÁG	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Fűszerek

Ország	Megnevezés	Terméktípus
MAGYARORSZÁG	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
HOLLANDIA	Edam Holland	Sajtok
HOLLANDIA	Gouda Holland	Sajtok
AUSZTRIA	Steirischer Kren	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
AUSZTRIA	Steirisches Kürbiskernöl	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
AUSZTRIA	Tiroler Bergkäse	Sajtok
AUSZTRIA	Tiroler Graukäse	Sajtok
AUSZTRIA	Tiroler Speck	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
AUSZTRIA	Vorarlberger Bergkäse	Sajtok
LENGYELORSZÁG	jablko grójeckie	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PORTUGÁLIA	Azeite de Moura	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
PORTUGÁLIA	Azeite do Alentejo Interior	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
PORTUGÁLIA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
PORTUGÁLIA	Azeite de Trás-os-Montes	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
PORTUGÁLIA	Azeites do Norte Alentejano	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)
PORTUGÁLIA	Azeites do Ribatejo	Olajok és zsírok (vaj, margarin stb.)

Ország	Megnevezés	Terméktípus
PORTUGÁLIA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PORTUGÁLIA	Chouriço de Portalegre	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PORTUGÁLIA	Pêra Rocha do Oeste ^{xxi}	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PORTUGÁLIA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PORTUGÁLIA	Queijo S. Jorge ^{xxii}	Sajtok
PORTUGÁLIA	Queijo Serra da Estrela	Sajtok
PORTUGÁLIA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Sajtok
ROMÁNIA	Magiun de prune Topoloveni	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ROMÁNIA	Salam de Sibiu	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ROMÁNIA	Telemea de Ibănești	Sajtok
SZLOVÉNIA	Kranjska klobasa	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SZLOVÉNIA	Kraška panceta	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SZLOVÉNIA	Kraški pršut	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
SZLOVÉNIA	Kraški zašink	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

B. RÉSZ

CHILE FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI A 32.33. CIKK SZERINT

Ország	Megnevezés	Terméktípus
CHILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Só
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Pácolt sonka
CHILE	LIMÓN DE PICA	Citrom
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Homár
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tonhal – hal/halfilé/élő hal
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Rák – élő/nem élő
CHILE	CORDERO CHILOTE	Báránycsont
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Cukrászati termékek
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Kukorica
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Görögdinnye
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Tartósított/friss olajbogyó

Ország	Megnevezés	Terméktípus
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Fűszerek
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Paradicsom
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Cukrászati termékek
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Olívaolaj
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Póréhagyma
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Almabor
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Erjesztett ital

Magyarázó megjegyzések:

- i A „Budějovické pivo” földrajzi árujelző oltalmát csak cseh nyelven kéri.
- ii A „Budějovický měšťanský var” földrajzi árujelző oltalmát csak cseh nyelven kéri.
- iii A „Českobudějovické pivo” földrajzi árujelző oltalmát csak cseh nyelven kéri.

- iv A „saaz” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- v A „hallertau” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- vi A „kalamon” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.

- vii A „konservolia” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- viii A „pasa de corinto” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- ix A „Φέτα (Feta)” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg a „Feta” kifejezés folyamatos és hasonló használatát bármely személy számára, ideértve e személyek jogutódjait és kedvezményezettjeit, e megállapodás hatálybalépésétől számított legfeljebb 6 éves időszak során, feltéve, hogy e személyek a megállapodás hatálybalépésének időpontjában már folyamatos jelleggel használták az említett földrajzi árujelzőt az azonos vagy hasonló áruk tekintetében Chile területén. Az említett időszakban a „Feta” kifejezés használatakor olvashatóan és jól láthatóan fel kell tüntetni az érintett termék földrajzi eredetét is.

- x A „Valencia” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- xi A „Bœuf de Charolles” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén az ebből az állatfajtából származó terméket jelölő „Charolesa” kifejezés használóit abban, hogy továbbra is használják ezeket a kifejezéseket, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy az állatfajta-név használata nem vezeti félre a fogyasztókat, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.
- xii Csak az összetett kifejezést kívánják oltalomban részesíteni.
- xiii Csak az összetett kifejezést kívánják oltalomban részesíteni.

- xiv A „Génisse Fleur d'Aubrac” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén az ebből az állatfajtából származó terméket jelölő „Aubrac” kifejezés használóit abban, hogy továbbra is használják ezeket a kifejezéseket, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy az állatfajta-név használata nem vezeti félre a fogyasztókat, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.
- xv A „Gruyère” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén a „Gruyère/Gruyere” kifejezés 32-C-2. függelékben felsorolt azon korábbi használóit, akik az e megállapodásra irányuló tárgyalások 2022. december 9-i lezárását megelőző 12 hónapon belül jóhiszeműen használták ezt a kifejezést, és rendszeresen jelen voltak a piacon, hogy az említett kifejezést továbbra is használják, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a „Gruyère” valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, és azokat az áru földrajzi eredete tekintetében egyértelműen megkülönböztetik a „Gruyère”-től, valamint hogy a kifejezést lényegesen kisebb – de még olvasható – betűmérettel tüntetik fel, mint a márkanevet, és biztosítják, hogy a termék a földrajzi eredetét tekintve egyértelműen megkülönböztethető legyen a „Gruyère”-től. A „Gruyère” megnevezés az Európai Unió területén belül két azonos alakú földrajzi árujelzőre vonatkozik: egy svájci és egy francia sajtra. Az Unió Fél nem emelhet kifogást egy esetleges olyan kérelemmel szemben, amely az említett azonos alakú svájci földrajzi árujelző Chilén belüli oltalmára irányulna.

- xvi A „d’Agen” kifejezés továbbra is használható az adott szilva-, illetve szilvafajta megnevezésére, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy a kifejezés használata nem vezeti félre a fogyasztókat annak jellegét vagy a termék pontos eredetét tekintve, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.
- xvii Csak az összetett kifejezést kívánják oltalomban részesíteni.
- xviii A „Veau du Limousin” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén az ebből az állatfajtából származó terméket jelölő „Limousin” kifejezés használóit abban, hogy továbbra is használják ezeket a kifejezéseket, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy az állatfajta-név használata nem vezeti félre a fogyasztókat, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.

- xix A „Parmigiano Reggiano” földrajzi árujelző oltalma nem akadályozza meg Chile területén a „Parmesano” kifejezés 32-C-2. függelékben felsorolt azon korábbi használóit, akik az e megállapodásra irányuló tárgyalások 2022. december 9-i lezárását megelőző 12 hónapon belül jóhiszeműen használták ezt a kifejezést, és rendszeresen jelen voltak a piacon, hogy az említett kifejezést továbbra is használják, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a „Parmigiano Reggiano” valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, és azokat az áru földrajzi eredete tekintetében egyértelműen megkülönböztetik a „Parmigiano Reggiano”-tól, valamint hogy a kifejezést lényegesen kisebb – de még olvasható – betűmérettel tüntetik fel, mint a márkanévet, és biztosítják, hogy a termék a földrajzi eredetét tekintve egyértelműen megkülönböztethető legyen a „Parmigiano Reggiano”-tól.
- xx A „San Marzano” fajtanév továbbra is használható az adott paradicsom-, illetve paradicsomnövény-fajta megnevezésére, feltéve, hogy az érintett termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való hivatkozással (grafika, nevek, képek vagy zászlók) forgalmazzák, vagy nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és feltéve, hogy a kifejezés használata nem vezeti félre a fogyasztókat annak jellegét vagy a termék pontos eredetét tekintve, és nem valósít meg tisztességtelen versenyt a földrajzi árujelző tekintetében.

- ^{xxi} A „Pêra Rocha” fajtanév továbbra is használható hasonló termékeken, feltéve, hogy ezeket a termékeket nem a földrajzi árujelző valódi eredetére való utalások (grafika, nevek, képek vagy zászlók) felhasználásával forgalmazzák, illetve nem használják ki a földrajzi árujelző hírnevét, és a fogyasztót nem vezetik félre az ilyen kifejezés jellegével vagy a termék pontos származásával kapcsolatban, és nem valósul meg tisztességtelen versenymagatartás a földrajzi árujelző tekintetében.
- ^{xxii} A „Queijo S. Jorge” kifejezés oltalma nem korlátozza Chilében a „San Jorge” kifejezés meglévő bejegyzett védjegyként való használatát, feltéve, hogy az ilyen használat nem vezeti félre a fogyasztókat a termék származását illetően. A „Queijo S. Jorge” kifejezés csak összetett kifejezésként használható, az eredet megjelölésével és a márkanévvel együtt.

EGYEDI ALKOTÓELEMEK JEGYZÉKE A 32.35. CIKK 9) BEKEZDÉSE SZERINT

Az Unió Fél jegyzékében szereplő földrajzi árujelzők tekintetében:

Ami az Unió Fél a 32-C. melléklet A. részében szereplő földrajzi árujelzőinek jegyzékét illeti, a megállapodás 32.35. cikkével összhangban biztosított oltalmat nem kérelmezik a következő olyan egyedi kifejezések tekintetében, amelyek egy földrajzi árujelzőként oltalom alatt álló összetett kifejezés alkotóelemei:

„aceite”, „Aceto balsamico”, „tradizionale”, „aceto”, „alfajor”; „alla cacciatora”, „amarelo”, „Apfel”, „azafran”, „azeite”, „azeites”, „Bayrische”, „Bergkäse”, „beurre”, „Bier”, „bleu”, „boeuf”, „Bratwürste”, „Bresaola”; „Breze”; „Brezn”; „Brez'n”; „Brezel”; „brie”, „camembert”, „Canard à foie gras”; „cantucci”; „cantuccini”, „carne”, „carne de vacuno”, „cecina”, „chmel”, „chorizo”, „chouriça de carne”, „chouriço”, „Christstollen”, „citricos”, „citrics”, „coppa”, „cotechino”; „culatello”; „dehesa”, „edam”, „emmental”, „Emmentaler”, „Ελιά (Elia)”; „Essence de lavande”; „fromage”, „fűszerpaprika-őrlemény”, „génisse”, „Γλυκό Τριαντάφυλλο” (Glyko Triantafyllo); „gouda”, „Graukäse”, „graviera”; „Hopfen”, „huile d'olive”, „huile essentielle de lavande”, „huîtres”, „island”, „jablko”, „jambon”, „Katenrauchschinken”, „Katenschinken”, „klobasa”, „Knochenschinken”, „Knöpfle”, „kolbász”, „Kren”, „Κρόκος” (Krokos); „kulen”, „Kürbiskernöl”, „Lebkuchen”, „lentille”, „lentille verte”, „linguiça”, „llonganissa”, „Λουκούμι” (Loukoumi); „magiun de prune”, „Markenspeck”, „Marzipan”, „mela”, „mortadella”, „mozzarella”, „mozzarella di bufala”; „noix”, „oli”, „paleta”; „panceta”, „pancetta”, „paprika”, „pároskolbász”, „pasta”, „paté”, „pecorino”, „pêra”, „pimenton”; „picante”; „pivo”, „plate”; „polvorones”, „pomodoro”, „presunto”, „prosciutto”, „provolone”, „pruneaux mi-cuits”, „pruneaux”, „priego”, „printen”, „pršut”, „prune”, „queijo”, „queijos”, „queixo”, „queso”, „розово масло” (rozovo maslo), „Rostbratwurst”, „salam”, „salamini”, „salchichón”, „salmon”, „Schincken”, „sidra”, „sierra”, „sobrasada”, „Spätzle”, „Speck”, „Σταφίδα” (Stafida); „Stollen”; „szalámi”, „telemea”, „Téliszalámi”; „ternera”, „terra”, „tomme”, „torta”, „turrón”, „vastagkolbász”, „var”, „veau”, „vinagre”, „vitellone bianco”, „volailles”, „Weihnachtsstollen”, „zampone”; „zašink”.

A Chile jegyzékben szereplő földrajzi árujelzői tekintetében:

Ami Chilének a 32-C. melléklet B. részében szereplő földrajzi árujelzőinek jegyzékét illeti, a megállapodás 32.35. cikkével összhangban biztosított oltalmat nem kérelmezik a következő olyan egyedi kifejezések tekintetében, amelyek egy földrajzi árujelzőként oltalom alatt álló összetett kifejezés alkotóelemei:

„aceite”; „aceitunas”; „atún”; „cangrejo”; „chicha”; „cordero”; „dulces”; „isla”; „langosta”; „limón”; „maíz”; „oregano”; „prosciutto”; „puerro”; „sal”; „sandía”; „sidra”; „tomate”.

A KORÁBBI HASZNÁLÓK JEGYZÉKE

A korábbi használók jegyzéke, melyet a megállapodás aláírása előtt e függelékbe bele kell foglalni

– A jegyzék Chile által megküldendő.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA

- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.



ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT

I. Fogalommeghatározások

1. E melléklet alkalmazásában:
 - (a) „igazgatási személyzet”: a testületi tag tekintetében azok a személyek, akik az asszisztenseken kívül a testületi tag irányítása és ellenőrzése alá tartoznak;
 - (b) „tanácsadó”: az a személy, aki valamelyik Fél felkérésére tanácsot ad, vagy e Felet segíti a testület eljárásával kapcsolatban;
 - (c) „asszisztens”: az a személy, aki valamely testületi tag megbízatásának keretében és annak irányítása és ellenőrzése alatt kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott testületi tag részére; valamint
 - (d) „Fél képviselője”: a Felek valamelyikének kormányzati szerve, ügynöksége vagy egyéb állami szervezeti egysége által kinevezett alkalmazott vagy más személy, aki a Felet a 38. fejezet szerinti vitarendezés céljából képviseli.

II. Értesítések

2. Minden olyan kérelmet, értesítést, írásbeli beadványt vagy egyéb dokumentumot, amelyet:
 - (a) a testület küldött, egyidejűleg megküldik mindkét Félnek;
 - (b) a Felek egyike készít, és amelynek címzettje a testület, egyidejűleg másolatban megküldik a másik Félnek; valamint
 - (c) a Felek egyike készít, és amelynek címzettje a másik Fél, egyidejűleg adott esetben másolatban megküldenek a testületnek.
3. A 2. szabályban említett bármely értesítést e-mailben vagy adott esetben bármely más olyan távközlési eszköz útján lehet megtenni, amely rögzíti az elküldés tényét. Az értesítés az elküldésének napján tekintendő kézbesítettnek, amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított.
4. Az értesítéseket az Unió Fél esetében az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságának, illetve Chile esetében a Nemzetközi Gazdasági Kapcsolatokért Felelős Államtitkárságának vagy ezek jogutódjainak kell címezni.
5. A testület eljárásához kapcsolódó kérelemben, értesítésben, írásbeli beadványban vagy egyéb dokumentumban előforduló kisebb adminisztratív hibák a módosításokat egyértelműen feltüntető újabb dokumentum kézbesítésével kijavíthatók.

6. Ha a dokumentum kézbesítésének utolsó napja az Európai Bizottság vagy Chile valamely munkaszüneti napjára esik, a dokumentum kézbesítésének határideje a következő munkanapon jár le.

III. A testület tagjainak kinevezése

7. Amennyiben a 38.6. cikk szerint a testületi tagot vagy a testület elnökét sorshúzás útján választják ki, a vegyes bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke haladéktalanul tájékoztatja a bepanaszolt Fél által delegált társelnököt a sorshúzás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. Amennyiben a bepanaszolt Fél kívánja, a sorshúzáson jelen lehet. A sorshúzásra minden esetben a megjelent Fél/Felek jelenlétében kerül sor.

8. A vegyes bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke a testületi tagnak kiválasztott valamennyi személyt írásban értesíti a kinevezéséről. Minden személy a kinevezéséről szóló értesítés időpontjától számított öt napon belül megerősíti a Feleknek rendelkezésre állását.

9. A vegyes bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke sorsolással választja ki a testületi tagot vagy az elnököt a 38.6. cikk (2) bekezdésében megállapított határidő lejártát követő öt napon belül, amennyiben a 38.8. cikk (1) bekezdésében említett aljegyzékek bármelyike:

(a) nem jött létre, azon személyek közül, akiket az egyik vagy mindkét Fél hivatalosan javasolt az adott aljegyzék megállapításához; vagy

(b) már nem tartalmaznak legalább öt személyt, azon személyek közül, akik még szerepelnek az adott aljegyzékben.

10. A Felek törekednek annak biztosítására, hogy legkésőbb addig az időpontig, amikor az összes testületi tag a 38.6. cikk (5) bekezdésével összhangban értesítette a Feleket kinevezése elfogadásáról, megállapodjanak a testület tagjai és az asszisztensek díjazásáról és költségeik megtérítéséről, valamint elkészítsék a szükséges, kinevezésre vonatkozó szerződéseket, hogy azokat késedelem nélkül aláírassák. A testületi tagok díjazásának és költségeinek a WTO-előírásokon kell alapulniuk. Az egyes testületi tagok asszisztense vagy asszisztensei díjazásának és költségeinek összege nem haladhatja meg azon testületi tag díjazásának 50 %-át, akinek a munkáját segítik.

IV. Szervezési célú ülés

11. Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a Felek a testület létrehozását követő hét napon belül ülést tartanak a testülettel, hogy döntsenek az általuk vagy a testület által szükségesnek ítélt kérdésekben, ideértve a testület által lefolytatott eljárások ütemtervét is. A testület tagjai és a Felek képviselői bármely eszköz – többek között telefon vagy videokonferencia – útján részt vehetnek az ülésen.

V. Írásbeli beadványok

12. A panaszos Fél a testület létrehozásától számított 20 napon belül benyújtja írásbeli beadványát. A bepanaszolt Fél a panaszos Fél írásbeli beadványának kézhezvételétől számított 20 napon belül benyújtja írásbeli beadványát.

VI. A testület működése

13. A testület összes ülését a testület elnöke vezeti. A 17. és 18. szabálynak megfelelően a testület felhatalmazhatja az elnököt arra, hogy igazgatási vagy eljárási határozatokat hozzon.

14. Ha a 38. fejezet vagy e melléklet másként nem rendelkezik, a testület a tevékenységét bármilyen eszköz útján folytathatja, ideértve a telefont, videokonferenciát vagy más elektronikus kommunikációs eszközt is.

15. A testület tanácskozásain kizárólag a testület tagjai vehetnek részt, a testület azonban engedélyezheti a testületi tagok asszisztenseinek jelenlétét a tanácskozásokon.

16. A határozatok és a jelentések megfogalmazása a testület kizárólagos hatáskörébe tartozik, és nem ruházható át.

17. A 38. fejezet, e melléklet vagy a 38-B. melléklet rendelkezései által nem szabályozott eljárási kérdés felmerülése esetén a testület – a Felekkel folytatott konzultációt követően – megfelelő, az említett rendelkezésekkel összeegyeztethető eljárást fogadhat el.

18. Amennyiben a testület megítélése szerint a 38. fejezetben meghatározott határidőktől eltérő bármely eljárási határidő módosítására vagy egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazításra van szükség, a testület írásban tájékoztatja a Feleket a határidő szükséges módosításáról, illetve egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazításról, valamint ennek okairól. A testület az ilyen módosítást vagy kiigazítást a Felekkel folytatott konzultációt követően fogadhatja el.

VII. Testületi tag leváltása

19. Amennyiben valamely Fél megítélése szerint egy testületi tag nem felel meg a 38-B. mellékletben foglalt bármely követelménynek, és ezért le kell őt váltani, az adott Fél attól az időponttól számítva, amikor elegendő bizonyítékot szerzett arról, hogy a testületi tag vélhetően nem felel meg a 38-B. mellékletben foglalt bármely követelménynek, 15 napon belül értesíti a másik Felet.

20. A Felek a 19. szabályban említett értesítést követő 15 napon belül konzultálnak egymással. A Felek tájékoztatják a testületi tagot az állítólagos mulasztásáról, és felkérhetik őt, hogy tegyen lépéseket a mulasztás orvoslására. A Felek arról is megállapodhatnak, hogy a testületi tagot eltávolítják, és a 38.6. cikkel összhangban új testületi tagot választhatnak ki.

21. Ha a Felek nem tudnak a 20. szabállyal összhangban megállapodni a testület elnökétől eltérő testületi tag leváltásának szükségességéről, akkor a Felek bármelyike a testület elnöke elé terjesztheti a kérdést, akinek a határozata végleges. Ha a testület elnöke megállapítja, hogy egy testületi tag nem felel meg a 38-B. mellékletben foglalt követelményeknek, a testületi tagot el kell távolítani, és a 38.6. cikkel összhangban új testületi tagot kell kiválasztani.

22. Ha a Felek nem tudnak a 20. szabállyal összhangban megállapodni az elnök leváltásának szükségességéről, akkor a Felek bármelyike a 38.8. cikk (1) bekezdésének c) pontja alapján létrehozott elnöki aljegyzékben még szereplő személyek egyike elé terjesztheti az ügyet. E személy nevét sorsolással választja ki a vegyes bizottságnak a megkereső Fél által delegált társelnöke vagy az adott társelnök által delegált személy. Az ezen kiválasztott személy által az elnök leváltásának szükségességéről hozott döntés végleges. Ha ez a kiválasztott személy megállapítja, hogy az elnök nem felel meg a 38-B. mellékletben foglalt követelményeknek, az új elnököt a 38.6. cikkel összhangban kell kiválasztani.

VIII. Meghallgatások

23. A testület elnöke a 11. szabályban meghatározott menetrend alapján, a Felekkel és a többi testületi taggal folytatott konzultációt követően értesíti a Feleket a meghallgatás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. Ezt az információt a meghallgatás helyszíne szerinti Fél nyilvánosan közzéteszi, kivéve, ha a meghallgatás nem nyilvános.

24. A Felek eltérő megállapodása hiányában a meghallgatást Brüsszelben tartják, ha Chile a panaszos Fél, és Santiagóban, ha az Unió Fél a panaszos Fél. A meghallgatás logisztikai lebonyolításából eredő költségeket a bepanaszolt Fél viseli. Kellően indokolt körülmények között és valamely Fél kérésére a testület úgy dönthet, hogy virtuális vagy hibrid meghallgatást tart, és mindkét Féllel folytatott konzultációt követően megteszi a megfelelő intézkedéseket, figyelembe véve a tisztességes eljáráshoz való jogot és az átláthatóság biztosításának szükségességét.

25. A testület pótlólagos meghallgatásokat is összehívhat, ha a Felek ebben megállapodnak.

26. A meghallgatás teljes időtartama alatt valamennyi testületi tag jelen van.

27. Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a következő személyek vehetnek részt a meghallgatáson, függetlenül attól, hogy a meghallgatás nyilvános vagy sem:

- (a) a Felek képviselői;
- (b) tanácsadók;
- (c) asszisztensek és igazgatási személyzet;

(d) a testület tolmácsai, fordítói és gyorsírói; valamint

(e) szakértők, a testület 38.22. cikk (2) bekezdése szerinti határozatának megfelelően.

28. Legkésőbb öt nappal a meghallgatás időpontja előtt valamennyi Fél a testület és a másik Fél elé terjeszti azon személyek névsorát, akik a meghallgatáson az adott Fél nevében szóban ki fogják fejteni álláspontjukat vagy előadást fognak tartani, valamint azon egyéb képviselők és tanácsadók nevét, akik részt vesznek a meghallgatáson.

29. A testület a következőképpen folytatja le a meghallgatást, biztosítva, hogy a panaszos Fél és a bepanaszolt Fél egyenlő időt kapjon érvei és ellenérvei kifejtésére:

(a) Előterjesztés:

(i) a panaszos Fél érvei;

(ii) a bepanaszolt Fél érvei.

(b) Ellenérvek kifejtése:

(i) a panaszos Fél válasza;

(ii) a bepanaszolt Fél viszontválasza.

30. A testület a meghallgatás során bármikor kérdéseket intézhet bármelyik Félhez.

31. A testület gondoskodik arról, hogy a meghallgatásról hangfelvétel készüljön, és azt a meghallgatást követően a lehető leghamarabb kézbesítsék a Feleknek.

32. A meghallgatás időpontját követő 10 napon belül mindkét Fél kiegészítő írásbeli beadványt nyújthat be a meghallgatás során felmerült bármely kérdéssel kapcsolatban.

IX. Írásbeli kérdések

33. A testület az eljárás során írásban bármikor kérdést nyújthat be a Felek egyikéhez vagy mindkettőjükhöz. A Felek egyikéhez benyújtott kérdést a másik Félnek másolatban meg kell küldeni.

34. Mindkét Fél másolatban megküldi a testület kérdéseire adott írásbeli válaszát a másik Félnek. A másik Félnek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy e másolat kézbesítésétől számított öt napon belül írásban észrevételeket tegyen a Fél válaszára.

X. Bizalmas kezelés

35. Mindkét Fél és a testület bizalmasan kezeli azokat az információkat, amelyeket a másik Fél a testület elé terjesztett és bizalmasként jelölt meg. Amennyiben az egyik Fél olyan írásbeli beadványt nyújt be a testületnek, amely bizalmas információkat tartalmaz, 15 napon belül megküldi a beadvány bizalmas információ nélküli változatát is, amelyet nyilvánosságra hoznak.

36. E melléklet nem akadályozza meg a Feleket abban, hogy saját álláspontjukat olyan mértékig nyilvánosságra hozzák, hogy az – amikor a másik Fél által benyújtott információra hivatkozik – ne fedje fel a másik Fél által bizalmasként megjelölt információkat.

37. A testületnek zárt ülést kell tartania, ha a Felek beadványai vagy az érvelések bizalmas információkat tartalmaznak. A Felek megőrzik a testület előtt zárt ülés keretében lefolytatott meghallgatások bizalmas jellegét.

XI. Ex parte kapcsolatfelvétel

38. A testület nem ülésezhet, illetve nem kommunikálhat egyik Féllel sem a másik Fél távollétében.

39. A testületi tagok nem vitathatják meg az eljárás tárgyát képező ügy szempontjait az egyik Féllel vagy mindkét Féllel a többi testületi tag távollétében.

XII. Amicus curiae beadványok

40. Amennyiben a Felek a testület létrehozásának napját követő öt napon belül másként nem állapodnak meg, a testület valamely Fél természetes személyétől vagy valamely Fél területén letelepedett jogi személyiséggel rendelkező szervezettől – akik a Felek kormányától függetlenek – önálló kezdeményezésű írásbeli beadványokat fogadhat, feltéve, hogy:

- (a) a testület a létrehozásától számított 10 napon belül kézhez kapja azokat;
- (b) azok tömörek, és az esetleges mellékletekkel együtt nem haladják meg az 15 oldalt, dupla sortávolsággal szedve;
- (c) azok közvetlenül relevánsak a testület által vizsgált ténybeli vagy jogi kérdés szempontjából;
- (d) tartalmazzák a beadványt benyújtó személyre vonatkozó információkat, beleértve a természetes személy állampolgárságát és a jogi személyiséggel rendelkező szervezet székhelyét, tevékenységének jellegét, jogállását, általános célkitűzéseit és finanszírozási forrását;
- (e) meghatározzák a személy testületi eljárásban való érintettségének jellegét; valamint
- (f) azok a Felek által a 44. és 45. szabály szerint választott nyelveken kerültek megszövegezésre.

41. A beadványokat a testületnek észrevételezésre meg kell küldenie a Feleknek. A Felek a beadvány kézbesítéstől számított 10 napon belül észrevételeket nyújthatnak be a testülethez.

42. A testület jelentésében felsorolja a 40. szabály szerint hozzá beérkezett összes beadványt. A testület nem köteles jelentésében az ilyen beadványokban kifejtett érvekre kitérni, ha azonban megteszi, figyelembe veszi a Felek által a 41. szabály alapján tett észrevételeket is.

XIII. Sürgős ügyek

43. A 38.12. cikkben említett sürgős ügyek esetében a testület – a Felekkel folytatott konzultációt követően – adott esetben kiigazítja az e mellékletben említett határidőket. Ezekről a kiigazításokról a testület értesíti a Feleket.

XIV. Munkanyelv és fordítás

44. A 38.4. cikkben említett konzultációk folyamán és legkésőbb az e melléklet 11. szabályában említett szervezési célú ülés napján a Felek megegyeznek a testület előtti eljárás közös munkanyelvében.

45. Ha a Felek nem tudnak megállapodni egy közös munkanyelvben, akkor mindkét Fél az általa választott nyelven nyújtja be írásbeli beadványait. Mindkét Fél ezzel egyidejűleg rendelkezésre bocsátja beadványainak a másik Fél által választott nyelven készült fordítását, kivéve, ha beadványait a WTO valamelyik munkanyelvén nyújtotta be. A bepanaszolt Fél gondoskodik a szóbeli előterjesztéseknek a Felek által választott nyelvekre történő tolmácsolásáról.

46. A testület a Felek által választott nyelveken bocsátja ki jelentéseit és határozatait. Amennyiben a Felek nem állapodnak meg közös munkanyelvről, a testület a WTO valamelyik munkanyelvén bocsátja ki időközi jelentését és zárójelentését.

47. Bármely Fél tehet észrevételeket az e melléklettel összhangban készült dokumentumok fordításának pontosságával kapcsolatban.

48. Mindkét Fél maga viseli írásbeli beadványai fordításának költségeit. A testület jelentéseinek és határozatainak fordítási költségeit a Felek egyenlő arányban viselik.

XV. Különleges határidők

49. Az e mellékletben megállapított határidőket a Felek kölcsönös egyetértésével ki kell igazítani a testület által a 38.15–38.18. cikk szerinti eljárások keretében a jelentés vagy a határozat elfogadására előírt különleges határidőkkel összhangban.

MAGATARTÁSI KÓDEX A TESTÜLETI TAGOK ÉS KÖZVETÍTŐK SZÁMÁRA

I. Fogalommeghatározások

1. E melléklet alkalmazásában:
 - (a) „igazgatási személyzet”: a testületi tag tekintetében azok a személyek, akik az asszisztenseken kívül a testületi tag irányítása és ellenőrzése alá tartoznak;
 - (b) „asszisztens”: az a személy, aki valamely testületi tag megbízatásának keretében és annak irányítása és ellenőrzése alatt kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott testületi tag részére; valamint
 - (c) „tagjelölt”: olyan személy, akinek neve szerepel a 38.8. cikkben említett testületi tagjegyzékben, vagy akinek a 38.6. cikk szerinti, testületi tagként történő kiválasztása megfontolás tárgyát képezi.

II. Vezérelvek

2. A vitarendezési mechanizmus integritásának és pártatlanságának megőrzése érdekében minden jelölt és testületi tag:

- (a) megismeri ezt a magatartási kódexet;
- (b) független és pártatlan;
- (c) elkerül bármely közvetlen vagy közvetett összeférhetetlenséget;
- (d) kerüli a szabálytalanságot és a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát;
- (f) szigorú magatartási normákat követ; valamint
- (e) önérték, külső nyomás, politikai megfontolások, társadalmi nyomás, egy Féllel szembeni lojalitás vagy a kritikától való félelem által nem befolyásolt.

3. A testületi tag sem közvetlenül, sem közvetve nem vállal olyan kötelezettséget vagy nem fogad el olyan előnyt, amely hatással lehet a feladatai megfelelő ellátására, vagy ilyen hatás látszatát keltheti.

4. A testületi tag nem használhatja fel pozícióját semmilyen személyes vagy önérték előmozdítására. A testületi tag kerüli az olyan lépéseket, amelyek azt a benyomást kelthetik, hogy mások őt befolyásoló, különleges pozícióban vannak.

5. A testületi tag nem hagyja, hogy a korábbi vagy jelenlegi pénzügyi, üzleti, szakmai, személyes vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek befolyásolják magatartását vagy döntését.

6. A testületi tag kerüli minden olyan kapcsolat vagy pénzügyi érdek létesítését, amely hatással lehet pártatlanságára, vagy amely észszerű megfontolások alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti.

III. Nyilvánosságra hozatali kötelezettségek

7. A 38.6. cikkkel összhangban testületi tagságra felkért tagjelölt kinevezése elfogadása előtt nyilvánosságra hoz minden olyan érdekeltséget, kapcsolatot vagy ügyet, amely valószínűleg hatással lehet függetlenségére vagy pártatlanságára, vagy amely észszerű megfontolások alapján a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti az eljárások során. E célból a tagjelölt minden észszerű erőfeszítést megtesz azért, hogy tudomást szerezzen minden ilyen érdekeltségről, kapcsolatról vagy ügyről, beleértve a pénzügyi érdekeltségeket, a szakmai érdekeket, illetve a foglalkoztatási vagy családi érdekeket.

8. A (7) bekezdés szerinti nyilvánossághozatali kötelezettség folyamatosan fennáll, és arra kötelezi a testületi tagot, hogy nyilvánosságra hozzon az eljárás bármelyik szakaszában felmerülő minden ilyen érdekeltséget, kapcsolatot vagy ügyet.

9. A tagjelölt vagy a testületi tag az e melléklet tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos minden kérdésről tájékoztatja a vegyes bizottságot a Felek általi megfontolás céljából, amint ezek tudomására jutnak.

IV. A testületi tagok kötelezettségei

10. Kinevezése elfogadását követően a testületi tag rendelkezésre áll feladatai elvégzése céljából, és feladatait az eljárás folyamán mindvégig alaposan és gyorsan, tisztességgel és gondossággal látja el.

11. A testületi tag csak az eljárás folyamán felmerült, a döntéshozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot harmadik személyre nem ruházhatja át.

12. A testületi tag megteszi a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy asszisztensei és igazgatási személyzete ismerjék és betartsák az e melléklet II., III., IV. és VI. részében meghatározott, a testületi tagokra vonatkozó kötelezettségeket.

V. A korábbi testületi tagok kötelezettségei

13. Minden korábbi testületi tag kerül minden olyan cselekményt, amely azt a látszatot keltheti, hogy kötelezettségeinek ellátása során elfogult volt, vagy a testület határozatából előnye származott.
14. Minden korábbi testületi tag eleget tesz az e melléklet VI. részében foglalt kötelezettségeknek.

VI. Bizalmas kezelés

15. A testületi tag semmilyen időpontban nem hoz nyilvánosságra semmilyen, az azon eljárásra vonatkozó vagy azon eljárás során szerzett, nem nyilvános információt, amelyre vonatkozóan kinevezték. A testületi tag semmilyen esetben nem hoz nyilvánosságra vagy használ fel ilyen információt annak érdekében, hogy személyes előnyt szerezzen vagy előnyt biztosítson mások számára, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolja.
16. A testületi tag nem hozza nyilvánosságra a testület határozatát vagy annak részeit a 38. fejezet szerinti közzétételt megelőzően.
17. A testületi tag semmilyen időpontban nem hozza nyilvánosságra a testület tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely testületi tag véleményét, és nem tesz semmilyen nyilatkozatot azon eljárásról, amelyre kinevezték, illetve az eljárásban felmerülő vitás kérdésekről.

VII. Költségek

18. Minden testületi tag nyilvántartást vezet és záróelszámolást készít az eljárásra fordított időről és a felmerült kiadásairól, valamint az asszisztensei és igazgatási személyzete ráfordított idejéről és kiadásairól.

VIII. Közvetítők

19. Ez a melléklet értelemszerűen alkalmazandó a közvetítőkre is.

JEGYZŐKÖNYV A KORRUPCIÓ MEGELŐZÉSÉRŐL ÉS A KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEMRŐL

I. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. CIKK

Célkitűzések

1. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a korrupció megelőzése és a korrupció elleni küzdelem iránt a nemzetközi kereskedelemben és beruházásokban, és emlékeztetnek arra, hogy a korrupció aláássa a jó kormányzást és a gazdasági fejlődést, valamint torzítja a nemzetközi versenyfeltételeket.
2. A Felek elismerik, hogy a korrupció hatással lehet a kereskedelemre, mivel veszélyeztetheti a piacra jutási lehetőségeket, és gyengítheti az egyenlő versenyfeltételek megteremtésére irányuló kötelezettségvállalásokat. A korrupció a kereskedelemben és a beruházásokban részt venni kívánó beruházókat és vállalkozásokat is érinti.
3. A Felek elismerik, hogy a korrupció a nemzetközi és gazdasági bűnözés más formáihoz – többek között a pénzmosáshoz – kapcsolódó nemzetközi probléma, amelyet multidiszciplináris megközelítéssel és szoros, nemzetközi szintű együttműködéssel kell kezelni.

4. A Felek elismerik, hogy mind a köz-, mind a magánszektorban meg kell teremteni az integritást és fokozni kell az átláthatóságot, és a korrupció elleni küzdelem tekintetében minden ágazat kiegészítő felelősséggel rendelkezik.
5. A Felek elismerik a nemzetközi és regionális szervezetek – többek között az ENSZ, a WTO, az OECD, a Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF), az Európa Tanács és az Amerikai Államok Szervezete (OAS) – által a nemzetközi kereskedelmet és beruházásokat érintő ügyekben a korrupció megelőzése és leküzdése érdekében végzett munka fontosságát, és ezért kötelezettséget vállalnak arra, hogy közösen dolgoznak a megfelelő kezdeményezések ösztönzése és támogatása érdekében.
6. A Felek megismétlik a 16. fenntartható fejlődési cél szerinti közös kötelezettségvállalásukat a korrupció és a vesztegetés valamennyi formájának jelentős csökkentése iránt.
7. A Felek elismerik a G20-ak korrupcióellenes munkacsoportja által végzett munka fontosságát.
8. E jegyzőkönyv célja, hogy kétoldalú kötelezettségvállalási keretet hozzon létre a Felek közötti kapcsolatokban a kereskedelmet és a beruházásokat érintő korrupció elleni küzdelem és annak megelőzése érdekében.
9. A Felek elismerik, hogy a bűncselekmények, valamint a magatartás jogszerűségének ellenőrzére szolgáló alkalmazandó jogi védekezések vagy jogi elvek e jegyzőkönyvvel összhangban elfogadott vagy fenntartott leírása az egyes Felek joga szerinti fenntartás tárgyát képezi, és hogy e bűncselekményeket az egyes Felek jogával összhangban kell büntetőeljárás alá vonni és büntetni.

2. CIKK

Hatály

Ez a jegyzőkönyv a magas szintű keretmegállapodás III. részének hatálya alá tartozó kérdéseket érintő korrupcióra alkalmazandó.

3. CIKK

Más megállapodásokkal való kapcsolat

E jegyzőkönyv egyetlen rendelkezése sem érinti a Feleknek bármely más szerződés – például az Egyesült Nemzetek Korrupció elleni Egyezménye (UNCAC); a nemzetközi kereskedelmi ügyletekben külföldi hivatalos személyek megvesztegetése elleni küzdelemről szóló, 1997. november 21-én Párizsban elfogadott OECD-egyezmény; az 1996. március 29-én Caracasban elfogadott Amerika-közi Korrupcióellenes Egyezmény; valamint az Európa Tanács által elfogadott vonatkozó jogi eszközök – szerinti jogait vagy kötelezettségeit.

II. SZAKASZ

A KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEMRE IRÁNYULÓ INTÉZKEDÉSEK

4. CIKK

A tisztviselők aktív és passzív hivatali vesztegetése

1. A Felek elismerik a tisztviselőknek a kereskedelmet és a beruházásokat érintő aktív és passzív hivatali vesztegetése elleni küzdelem fontosságát. E célból a Felek újólag megerősítik különösen az UNCAC 15. és 16. cikke szerinti kötelezettségvállalásaikat arra vonatkozóan, hogy elfogadják vagy fenntartják az ahhoz szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, hogy szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősítsék a tisztviselők aktív és passzív hivatali vesztegetését, valamint a külföldi tisztviselők és a nemzetközi közjogi szervezetek tisztviselőinek aktív hivatali vesztegetését. Ezen túlmenően a Felek újólag megerősítik azon kötelezettségvállalásukat is, hogy fontolóra veszik az ahhoz szükséges jogalkotási és egyéb intézkedések elfogadását, hogy szándékos elkövetés esetén bűncselekménynek minősítsék a külföldi tisztviselők és a nemzetközi közjogi szervezetek tisztviselőinek passzív hivatali vesztegetését.

5. CIKK

Aktív és passzív hivatali vesztegetés a magánszektorban

1. A Felek elismerik a kereskedelmet és a beruházásokat érintő magánszektorbeli aktív és passzív hivatali vesztegetés elleni küzdelem fontosságát. E célból a Felek újólág megerősítik az UNCAC 21. cikke szerinti azon kötelezettségvállalásaikat, hogy mérlegelik az ahhoz szükséges jogalkotási és egyéb intézkedések elfogadását, hogy a magánszektorban elkövetett aktív és passzív hivatali vesztegetés bűncselekménynek minősüljön, amennyiben arra szándékosan, gazdasági, pénzügyi vagy kereskedelmi tevékenységek keretében kerül sor.
2. A Felek elismerik a tisztviselőknek nyújtott kenőpénzek káros hatásait, mivel azok aláássák a korrupció elleni küzdelemre irányuló erőfeszítéseket és ösztönzik a hivatali vesztegetést. E célból a Felek újólág megerősítik az UNCAC 12. cikkének (4) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikat, miszerint nem engedélyezik a kenőpénznek minősülő költségek és adott esetben a korrupciós magatartás előmozdítása érdekében felmerült egyéb kiadások adóból való levonhatóságát.

6. CIKK

Korrupció és pénzmosás

A Felek – elismerve a korrupció és a pénzmosás közötti összefüggést – újólág megerősítik az UNCAC 23. cikke szerinti kötelezettségvállalásaikat.

7. CIKK

A jogi személyek felelőssége

A Felek elismerik, hogy a nemzetközi kereskedelemben és beruházásokban a korrupció elleni globális küzdelem előmozdítása érdekében szükség van a jogi személyek felelősségének megállapítására, valamint hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi vagy nem büntetőjogi szankciók rendelkezésre állására. E célból a Felek újólág megerősítik az UNCAC 26. cikke szerinti kötelezettségvállalásaikat.

III. SZAKASZ

A MAGÁNSZEKTORBELI KORRUPCIÓ MEGELŐZÉSÉT SZOLGÁLÓ INTÉZKEDÉSEK

8. CIKK

Felelős üzleti magatartás

1. A Felek elismerik a megelőző intézkedések és a felelős üzleti magatartás fontosságát a korrupció megelőzésében, beleértve a pénzügyi és nem pénzügyi beszámolási kötelezettségeket és a vállalati társadalmi felelősségvállalással kapcsolatos gyakorlatokat.

2. A Felek elismerik, hogy az (1) bekezdés szerinti intézkedések mérlegelésekor figyelembe kell venni a kis- és középvállalkozások igényeit és korlátait.
3. A Felek emlékeztetnek arra, hogy támogatják az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelveit a korrupció elleni küzdelem terén.

CIKK

Pénzügyi beszámoló

1. Az UNCAC keretében tett kötelezettségvállalásaikkal összhangban a Felek elismerik a számviteli és könyvvizsgálati standardok javításának fontosságát a magánszektorban, ami a korrupció megelőzésének egyik módja.
2. A Felek különösen a következő intézkedéseket mérlegelik e cél elérése érdekében:
 - (a) a magánvállalkozások ösztönzése – figyelembe véve azok szerkezetét és méretét, és különösen a kis- és középvállalkozások sajátos igényeit – olyan intézkedések végrehajtására, amelyek segítik a korrupciós cselekmények megelőzését és felderítését; az ilyen intézkedések közé tartozhat a vállalatirányítási kódexnek való megfelelés, a belső ellenőrzési funkció vagy az elégséges belső kontroll;
 - (b) annak előírása, hogy az ilyen magánvállalkozások számláira és pénzügyi kimutatásaira megfelelő könyvvizsgálati és tanúsítási eljárások vonatkozzanak.

3. A Felek a saját törvényeikkel és rendeleteikkel összhangban minden szükséges intézkedést megtesznek a pénzügyi kimutatások közzététele, valamint a számviteli és könyvvizsgálati standardok fenntartása érdekében.

4. A Feleknek fontolóra kell venniük olyan intézkedések elfogadását vagy fenntartását, amelyek arra ösztönzik a külső könyvvizsgálókat, hogy jelentsenek az illetékes hatóságoknak minden olyan cselekményt, amelynek gyanúja a 4., 5. és 6. cikkben meghatározott bűncselekménynek minősülhet. Amennyiben jogszabályaikkal összhangban ilyen jelentéstételre van szükség, a Felek biztosítják, hogy az ilyen jelentéseket észszerűen és jóhiszeműen készítő külső könyvvizsgálók védelmet élvezzenek az információk közzétételére vonatkozó szerződéses vagy jogszabályi korlátozások megsértése esetén indított jogi eljárásokkal szemben.

10. CIKK

Átláthatóság a magánszektorban

1. A Felek elismerik, hogy az átláthatóság hozzájárulhat a kereskedelmet és a beruházásokat érintő korrupciótól való elrettentéshez, és e célból emlékeztetnek az UNCAC 12. cikkének (2) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikra, különösen a következő intézkedések tekintetében, amelyek lehetővé tennék az e megállapodás III. része szerinti kereskedelemmel és beruházásokkal kapcsolatos kereskedelmi tevékenységekben részt vevő magánszektor átláthatóságának fokozására irányuló célkitűzés elérését:

- (a) az érintett magánszervezetek integritásának megőrzését szolgáló szabványok és eljárások kidolgozásának előmozdítása, beleértve egyrészt az üzleti tevékenységek és valamennyi érintett szakmai tevékenység helyes, becsületes és megfelelő elvégzését és az összeférhetlenség megelőzését, másrészt a vállalkozások körében, illetve a vállalkozások és a közigazgatási szervek közötti szerződéses kapcsolatokban a helyes kereskedelmi gyakorlatok alkalmazásának előmozdítását szolgáló magatartási kódexeket;
- (b) a magánszervezeteket szabályozó eljárásokkal való visszaélés megelőzése, beleértve a hatóságok által a kereskedelmi tevékenységekhez nyújtott támogatásokkal és engedélyekkel kapcsolatos eljárásokat;
- (c) az összeférhetlenség megelőzésére irányuló intézkedések előmozdítása adott esetben és észszerű ideig a volt köztisztviselők szakmai tevékenységeinek vagy a köztisztviselők lemondásukat vagy nyugdíjazásukat követő magánszektorbeli foglalkoztatásának korlátozásával, amennyiben ezek a tevékenységek vagy ez a foglalkoztatás közvetlenül kapcsolódnak az említett köztisztviselők által a hivatali idejük alatt betöltött vagy felügyelt pozíciókhoz.

2. A Felek ösztönzik a tőzsdén jegyzett vállalkozásokat, bankokat és biztosítókat, hogy számoljanak be a korrupció megelőzése és a korrupció elleni küzdelem érdekében hozott intézkedéseikről. A Felek megteszik az ilyen jelentések közzétételéhez szükséges intézkedéseket.

11. CIKK

A pénzmosás megelőzését szolgáló intézkedések

1. Felismerve a pénzmosás megelőzésének fontosságát, valamint annak a kereskedelemre és beruházásokra gyakorolt lehetséges hatását, a Felek megerősítik elkötelezettségüket a pénzügyi intézményekre és a megjelölt nem pénzügyi vállalkozásokra és szakmákra vonatkozó átfogó nemzeti szabályozási és felügyeleti rendszer elfogadása vagy fenntartása mellett, az UNCAC és a FATF ajánlásai alapján fennálló kötelezettségvállalásokkal összhangban. A Felek előmozdítják a jogi személyek átláthatóságáról és tényleges tulajdonlásáról szóló 24., valamint a jogi megállapodások átláthatóságáról és tényleges tulajdonlásáról szóló 25. számú FATF-ajánlás végrehajtását.

2. A fent említett kötelezettségvállalásokkal, ajánlásokkal és elvekkel összhangban a Felek olyan intézkedéseket tartanak fenn vagy fogadnak el, amelyek:

- (a) biztosítják, hogy törvényeik és rendeleteik tartalmazzák a „tényleges tulajdonos” fogalommeghatározását, amely magában foglalja azokat a természetes személyeket, akik végső soron az ügyfél tulajdonában vagy ellenőrzése alatt állnak, valamint azokat a természetes személyeket, akiknek nevében az ügyletet bonyolítják; ide tartoznak azok a személyek is, akik tényleges végső ellenőrzést gyakorolnak egy jogi személy vagy jogi konstrukció felett;

- (b) biztosítják, hogy a Felek területén bejegyzett gazdasági társaságok és más jogi entitások kötelesek legyenek megfelelő, pontos és időszerű információkat beszerezni és nyilvántartani a tényleges tulajdonosaikról, beleértve a tényleges tulajdonosi érdekeltségekre vonatkozó részleteket;
- (c) biztosítják, hogy a kifejezett bizalmi vagyonkezelési konstrukciók vagyonkezelői megfelelő, pontos és aktuális információkat tartsanak fenn a tényleges tulajdonosokra vonatkozóan, beleértve a vagyonrendelőkre, adott esetben a vagyonkezelést ellenőrző személyekre, a vagyonkezelőkre, a kedvezményezettekre vagy a kedvezményezettek csoportjára, valamint a bizalmi vagyonkezelési konstrukció felett tényleges végső ellenőrzést gyakorló bármely más természetes személyre vonatkozó információkat; ezeket az intézkedéseket a kifejezett bizalmi vagyonkezelési konstrukciókhoz hasonló struktúrával vagy funkcióval rendelkező egyéb jogi konstrukciókra is alkalmazni kell;
- (d) előírják a pénzügyi intézmények, valamint a megjelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák számára, hogy azonosítsák az ügyfelet és ellenőrizzék az ügyfél kilétét, továbbá azonosítsák a tényleges tulajdonost, és tegyenek észszerű intézkedéseket a tényleges tulajdonos személyazonosságának ellenőrzésére annak érdekében, hogy a pénzügyi intézmények vagy a megjelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák meggyőződjenek arról, hogy ki a tényleges tulajdonos; „megjelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák” alatt azok értendők, amelyeket a FAFT-ajánlások határoznak meg;
- (e) mechanizmusokat vezetnek be annak biztosítására, hogy a Felek törvényeiben és rendeleteiben meghatározott hatóságok időben hozzáférjenek a tényleges tulajdonosokra vonatkozó információkhoz;
- (f) biztosítják, hogy a Felek illetékes hatóságai időben és hatékonyan részt vegyenek a tényleges tulajdonosokra vonatkozóan a nemzetközi partnerekkel folytatott információcserében; valamint

- (g) előírják a pénzügyi intézmények és a kijelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák számára, hogy végezzenek fokozott átvilágítást, különösen a kiemelt közszereplők tekintetében, akik alatt olyan személyek értendők, akik valamely Fél területén vagy nemzetközi szinten fontos közhivatalt töltenek be, valamint ezek családtagjai és közeli partnerei tekintetében;
- (h) biztosítják a fent említett kötelezettségeknek való megfelelés hatékony felügyeletét, többek között a meg nem felelés esetén alkalmazandó hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók megállapításával és végrehajtásával.

IV. SZAKASZ

A KÖZSZFÉRABELI KORRUPCIÓ MEGELŐZÉSÉT SZOLGÁLÓ INTÉZKEDÉSEK

12. CIKK

A tisztviselők magatartása

1. A Felek elismerik Chile tekintetében az Ázsiai és Csendes-óceáni Gazdasági Együttműködés (APEC) 2007. július 3-án elfogadott, a tisztviselőkre vonatkozó magatartási elveinek, valamint az Európai Unió tekintetében az Európa Tanács által 2000. május 11-én számára elfogadott, a tisztviselők magatartási kódexéről szóló, R (2000) 10. sz. ajánlásnak a jelentőségét.

2. A Felek újílag megerősítik az UNCAC 8. cikkében foglalt kötelezettségvállalásaikat, beleértve a köztisztviselőkre vonatkozó magatartási kódexek vagy magatartási normák alkalmazását, a korrupciós cselekményeknek a köztisztviselők által a megfelelő hatóságok felé történő bejelentésének megkönnyítését, a köztisztviselők arra való kötelezését, hogy tegyenek nyilatkozatot a megfelelő hatóságoknak az esetleges összeférhetetlenségről, valamint a fegyelmi vagy egyéb intézkedések meghozatalára irányuló intézkedéseket az ilyen kódexeket vagy normákat megsértő tisztviselők esetében.

13. CIKK

Átláthatóság a közigazgatásban

1. A Felek hangsúlyozzák a közigazgatás átláthatóságának fontosságát a kereskedelmet és a beruházásokat érintő korrupció megelőzése szempontjából, és megállapodnak abban, hogy az e megállapodás III. részében előírt egyedi és horizontális rendelkezésekkel összhangban előmozdítják az átláthatóságot, ideértve különösen a kereskedelem megkönnyítésére, a közbeszerzésre, a belföldi szabályozásra és az általános átláthatóságra vonatkozó rendelkezéseket.

2. A Felek újílag megerősítik az UNCAC 13. cikkének (2) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikat arra vonatkozóan, hogy megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy korrupcióellenes szerveik ismertek legyenek a nyilvánosság előtt, és lehetővé tegyék e szervek elérését a releváns események bejelentése céljából.

14. CIKK

A civil társadalom részvétele

1. A Felek elismerik annak fontosságát, hogy a civil társadalom részt vegyen a nemzetközi kereskedelemmel és beruházással kapcsolatos korrupció megelőzésében és az ilyen korrupció elleni küzdelemben, valamint hogy fel kell hívni a közvélemény figyelmét a korrupció létezésére, okaira és súlyosságára, valamint az általa jelentett fenyegetésre. E célból a Felek újólág megerősítik az UNCAC 13. cikkének (1) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikat, különös tekintettel a közszektoron kívüli egyének és csoportok – például a civil társadalom, a nem kormányzati szervezetek és a közösségi alapú szervezetek – aktív részvételének előmozdítására irányuló megfelelő intézkedések meghozatalával kapcsolatos kötelezettségvállalásra.

2. A Felek különösen a következőket mérlegelik:

- (a) olyan nyilvános tájékoztatási tevékenységek és közoktatási programok végrehajtása, amelyek hozzájárulnak a korrupcióval szembeni zéró toleranciához; valamint
- (b) olyan intézkedések elfogadása vagy fenntartása, amelyek tiszteletben tartják, előmozdítják és védik a korrupcióval kapcsolatos információk felkutatásának, fogadásának, közzétételének és terjesztésének szabadságát.

15. CIKK

A bejelentő személyek védelme

A Felek újólág megerősítik az UNCAC 33. cikke szerinti azon kötelezettségvállalásukat is, miszerint gondoskodnak a bejelentő személyek védelméről az indokolatlan elbánással szemben.

V. SZAKASZ

Vitarendezési mechanizmus

16. CIKK

Vitarendezés

1. A Felek minden lehetséges erőfeszítést – ideértve a párbeszédet, a konzultációt, az információcserét és együttműködést – megtesznek annak érdekében, hogy rendezzék a Felek között e jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő nézeteltéréseket.
2. Abban az esetben, ha a Felek között e jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatosan nézeteltérés merülne fel, a Felek kizárólag a 17. és 18. cikk alapján létrehozott vitarendezési eljárásokat vehetik igénybe.

17. CIKK

Konzultációk

1. Az egyik Fél (a továbbiakban: a kérelmező Fél) bármikor konzultációt kérhet a másik Félről (a továbbiakban: a megkeresett Fél) az e jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos bármely kérdésben, a megkeresett Félnek a 19. cikk (3) bekezdésével összhangban létrehozott kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérelem útján. A kérelemben meg kell határozni a konzultációkérés indokait, beleértve annak kellően pontos leírását is, hogy mi a kérdéses ügy, és az hogyan kapcsolódik e jegyzőkönyv rendelkezéseire.
2. A megkeresett Fél – a kérelmező Féllel való eltérő megállapodás hiányában – legkésőbb az (1) bekezdésben említett kérelem kézbesítésétől számított tíz napon belül írásban válaszol a kérelmező Félnek.
3. Eltérő megállapodás hiányában a Felek legkésőbb a kérelem kézbesítésétől számított 30 napon belül megkezdik a konzultációkat.
4. A konzultációk személyes részvétellel vagy a Felek rendelkezésére álló bármely technológiai eszköz igénybevételel tarthatók meg. Amennyiben a konzultációkra személyes részvétellel kerül sor, azokat – a Felek eltérő megállapodása hiányában – a megkeresett Fél területén kell megtartani.

5. A konzultációk során:

- (a) a Felek elegendő információt szolgáltatnak ahhoz, hogy lehetővé tegyék az ügy teljes körű kivizsgálását; valamint
- (b) a Felek a konzultációk folyamán kicserélt információkat bizalmasan kezelik.

6. A Felek az ügy kölcsönösen kielégítő rendezése érdekében konzultációkat kezdenek, figyelembe véve az üggyel kapcsolatos együttműködési lehetőségeket.

7. Amennyiben a Felek az (1) bekezdés szerinti konzultáció iránti kérelem kézbesítésétől számított 60 napon belül nem tudják megoldani az ügyet a (3)–(6) bekezdéssel összhangban, bármely Fél kérheti a másik Félnek a 19. cikk (3) bekezdésével összhangban létrehozott kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérelem útján a 19. cikkben említett, a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság összehívását az ügy kivizsgálása céljából. A kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság haladéktalanul összeül, és törekszik arra, hogy megállapodásra jusson az ügy megoldásáról.

8. A (7) bekezdés szerint megkeresett Felek vagy a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság adott esetben kikérheti az e megállapodás 40. cikkének (6) bekezdésében említett belső tanácsadó csoportok vagy más szakértői tanács véleményét.

9. Amennyiben a Felek megoldják az ügyet, dokumentálják annak eredményét, beleértve adott esetben a megállapodás szerinti konkrét lépéseket és határidőket is. Eltérő megállapodás hiányában a Felek ezt az eredményt nyilvánosságra hozzák.

18. CIKK

Szakértői testület

1. Ha a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság által az ügy megvizsgálására vonatkozóan a 16. cikk (7) bekezdése szerint benyújtott írásbeli kérelem kézhezvételétől számított 60 napon belül, vagy ilyen kérelem hiányában a 16. cikk (1) bekezdése szerinti, konzultációra irányuló írásbeli kérelem benyújtásától számított 120 napon belül nem születik kölcsönösen kielégítő megoldás, az egyik Fél a másik Fél 19. cikk (3) bekezdésével összhangban létrehozott kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérelem útján kérheti egy szakértői testület felállítását az ügy kivizsgálására. A kérelemben meg kell jelölni a szakértői testület létrehozására irányuló kérelem indokait, beleértve a szóban forgó ügy leírását is, és ismertetni kell, hogy ez az ügy miként sérti e jegyzőkönyvnek a kérelmező Fél által alkalmazandónak ítélt rendelkezéseit.

2. Amennyiben e cikk másként nem rendelkezik, a 38.6., a 38.10., a 38.13. cikk (6) bekezdése, a 38.14. cikk (1) bekezdése, a 38.15., a 38.19., a 38.20. cikk (2) bekezdése, a 38.21., a 38.22., a 38.24., a 38.32., a 38.33., a 38.34., a 38.35. cikk, valamint a 38-A. és 38-B. melléklet értelemszerűen alkalmazandó e jegyzőkönyvre.

3. A kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság első ülésén ajánlást tesz a vegyes bizottságnak egy legalább 15 olyan személyt tartalmazó jegyzék összeállítására, akik hajlandók és képesek részt venni a szakértői testület munkájában. E jegyzék az alábbi három aljegyzékből áll:

- (a) egy személyek neveit tartalmazó aljegyzék, amelyet az Unió Fél javaslatai alapján állítottak össze;
- (b) egy személyek neveit tartalmazó aljegyzék, amelyet Chile javaslatai alapján állítottak össze; valamint
- (c) egy olyan aljegyzék, amelyen olyan személyek neveit tartalmazza, akik egyik Félnek sem állampolgárai, és akik hajlandók és képesek a szakértői testület elnöki tisztségét ellátni.

A Felek a saját aljegyzékük tekintetében legalább öt személyre tesznek javaslatot. Az egyes Feleknek legalább legalább öt olyan személyt is ki kell választaniuk, akik felkerülnek az elnöki aljegyzékre. A vegyes bizottság gondoskodik arról, hogy minden egyes aljegyzék naprakész legyen, és legalább öt személyt tartalmazzon.

4. A (3) bekezdésben említett személyeknek szaktudással vagy szakértelemmel rendelkeznek az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekben vagy a nemzetközi megállapodásokból eredő viták rendezéséhez. Függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és nem fogadnak el utasításokat semmilyen szervezettől vagy kormánytól a nézeteltéréssel kapcsolatban, illetve nem állnak kapcsolatban egyik fél kormányával sem, és megfelelnek a 38-B. mellékletben foglaltaknak.

5. Amennyiben a szakértői testület összeállítása az e megállapodás 38.6. cikkének (3) és (4) bekezdésében meghatározott eljárások szerint történik, a szakértőket az e cikk (3) bekezdésében említett aljegyzékekben szereplő érintett személyek közül választják ki.

6. A Feleknek a testület létrehozásától számított öt napon belüli eltérő megállapodása hiányában az e megállapodás 38.6. cikkének (5) bekezdésében meghatározottak szerint a testület feladatmeghatározása a következő:

„a magas szintű keretmegállapodáshoz csatolt, a korrupció megelőzéséről és az ellene folytatott küzdelemről szóló jegyzőkönyv vonatkozó rendelkezéseinek fényében megvizsgálja az említett jegyzőkönyv 17. cikke szerinti szakértői testület létrehozására irányuló kérelemben említett ügyet, és az említett cikkel összhangban jelentést készít az ügy megoldására vonatkozó megállapításairól és ajánlásairól.”

7. Az e jegyzőkönyvben említett meglévő nemzetközi megállapodásokkal, ajánlásokkal vagy elvekkel kapcsolatos kérdések tekintetében a szakértői testület adott esetben információt kér az érintett szervezetektől vagy szervektől. Az ilyen információkat megküldik a Feleknek, hogy azok megtehessek észrevételeiket.

8. A szakértői testület a nemzetközi közjog bevett értelmezési szabályaival összhangban értelmezi e jegyzőkönyv rendelkezéseit, ideértve a szerződések jogáról szóló 1969. évi bécsi egyezményben kodifikált szabályokat is.

9. A szakértői testület időközi jelentést és zárójelentést ad ki a Feleknek, amelyben ismerteti ténymegállapításait, a vonatkozó rendelkezések alkalmazhatóságát, a megállapítások háttérében meghúzódó indokokat, valamint a következtetéseit és ajánlásait.

10. A szakértői testület a létrehozásától számított 100 napon belül a Felek elé terjeszti időközi jelentését. Amennyiben a szakértői testület úgy véli, hogy az említett határidő nem tartható, a szakértői testület elnöke köteles a Feleket írásban értesíteni, jelezve a késedelem okait és az időközi jelentés szakértői testület általi kibocsátásának tervezett időpontját. Az e bekezdésben meghatározott határidők a Felek közös megegyezésével meghosszabbíthatók.
11. Az időközi jelentés kézbesítésétől számított 25 napon belül a Felek bármelyike indokolással ellátott kérelmet intézhet a szakértői testülethez az időközi jelentés konkrétan meghatározott szempontokból történő felülvizsgálata érdekében. Valamely Fél a kérelem kézbesítésétől számított 15 napon belül észrevételeket fűzhet a másik Fél kérelméhez.
12. A szakértői testület ezen észrevételek mérlegelését követően zárójelentést készít. Amennyiben az e cikk (11) bekezdése szerinti kérelmet az említett bekezdésben meghatározott határidőn belül nem nyújtják be, az időközi jelentés a szakértői testület zárójelentésévé válik.
13. A szakértői testület a zárójelentését a létrehozásától számított 175 napon belül tárja a Felek elé. Ha a szakértői testület úgy ítéli meg, hogy az említett határidő nem tartható, a szakértői testület elnöke a Feleknek küldött írásos értesítésben jelzi a késedelem okait és a zárójelentésnek a szakértői testület általi kibocsátása tervezett időpontját. Az e bekezdésben meghatározott határidők a Felek közös megegyezésével meghosszabbíthatók.
14. A zárójelentésnek tartalmaznia kell a Felek által az időközi jelentéssel kapcsolatban benyújtott írásbeli kérelmek megvitatását, és egyértelműen foglalkoznia kell a Felek észrevételeivel.

15. A Felek a szakértői testület zárójelentését a szakértői testület általi átadástól számított 15 napon belül nyilvánosságra hozzák.

16. Amennyiben a szakértői testület a zárójelentésben megállapítja, hogy a megkeresett Fél nem tett eleget az e jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeinek, a Felek – a szakértői testület jelentésének és ajánlásainak figyelembevételével – megvitatják a végrehajtandó megfelelő intézkedéseket. A megkeresett Fél legkésőbb három hónappal azt követően, hogy a zárójelentést e cikk (15) bekezdése szerint nyilvánosságra hozták, tájékoztatja az e megállapodás 40. cikkének (6) bekezdésében említett belső tanácsadó csoportját és a másik Felet a végrehajtandó intézkedésekre vonatkozó határozatairól.

17. A kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság nyomon követi a szakértői testület jelentése és ajánlásai nyomán tett lépéseket. Az e megállapodás 40. cikkének (6) bekezdésében említett belső tanácsadó csoportok e tekintetben észrevételeket nyújthatnak be a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottságnak.

19. CIKK

A kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság

1. Az e megállapodás 8.8. cikkének (1) bekezdése alapján létrehozott, a kereskedelem és beruházás területével foglalkozó korrupcióellenes albizottság (a továbbiakban: albizottság) a Felek képviselőiből áll, figyelembe véve azokat a konkrét kérdéseket, amelyekkel egy adott ülésen foglalkozni kell. Chile képviselőjében a Külügyminisztérium nemzetközi gazdasági kapcsolatokért felelős helyettes titkársága vagy jogutódjának tisztviselői járnak el.
2. Az albizottság feladatai a következők:
 - (a) e jegyzőkönyv hatékony végrehajtásának elősegítése és nyomon követése, és a végrehajtása során esetlegesen felmerülő nehézségek megvitatása;
 - (b) a Felek közötti együttműködés előmozdítása az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó kérdésekben, valamint a nem kormányzati, regionális és többoldalú fórumokon az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó kérdésekkel kapcsolatos fejleményekre vonatkozó információcsere előmozdítása;
 - (c) ajánlások készítése a vegyes bizottság számára;
 - (d) a Felek megállapodása szerinti bármely más, e jegyzőkönyvhöz kapcsolódó kérdés mérlegelése.

3. Mindegyik Fél a közigazgatásán belül kapcsolattartó pontot jelöl ki, hogy megkönnyítse a Felek közötti kommunikációt és koordinációt az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatos bármely kérdésben, és értesíti a másik Felet e kapcsolattartó pont elérhetőségi adatairól. A Felek az említett elérhetőségi adatokkal kapcsolatos bármilyen változásról haladéktalanul értesítik egymást.

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI, ÉS MÁSRÉSZRŐL A CHILEI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI MAGAS SZINTŰ KERETMEGÁLLAPODÁSHOZ CSATOLT, A VÁMÜGYEKBEN TÖRTÉNŐ KÖLCSÖNÖS ADMINISZTRATÍV SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV

1. CIKK

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- (a) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést küld;
- (b) „vámjogszabályok”: a valamely Fél területén alkalmazandó, és az áruk behozatalát, kivitelét, tranzitját és bármely más vámeljárással kapcsolatos helyezését szabályozó valamennyi jogszabály vagy egyéb rendelkezés, ideértve a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;
- (c) „információ”: bármilyen adat, dokumentum, kép, jelentés, közlés vagy hitelesített másolat, bármilyen formátumban, beleértve az elektronikus formátumot is, függetlenül attól, hogy azt kezelték vagy elemezték-e;
- (d) „vámjogszabályokat sértő művelet”: a vámjogszabályok bármely megsértése, valamint azok megsértésének bármilyen kísérlete; valamint

- (e) „megkeresett hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján a vámügyekben a segítségnyújtás iránti megkeresést fogadja.

2. CIKK

Hatály

1. A Felek hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabályokat sértő műveletek megelőzése, kivizsgálása és visszaszorítása révén.
2. Az e jegyzőkönyvben meghatározott vámügyi segítségnyújtás alkalmazandó a Felek azon közigazgatási hatóságaira, amelyek e jegyzőkönyv alkalmazásában illetékesek. Az említett segítségnyújtás nem érinti a bünygyi jogsegélyre vonatkozó szabályokat, és a valamely igazságügyi hatóság megkeresése kapcsán gyakorolt jogkörben szerzett információkra csak akkor terjed ki, ha az illető igazságügyi hatóság ehhez hozzájárul.
3. E jegyzőkönyv nem vonatkozik a vámok, adók vagy bírságok behajtására irányuló segítségnyújtásra.

3. CIKK

Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan fontos információt megad, amely lehetővé teheti a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását, ideértve a ténylegesen vagy potenciálisan vámjogszabályokat sértő műveletnek minősülő, ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat is.
2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatást nyújt számára arról, hogy:
 - (a) a Fél területéről kivitt árut szabályszerűen vitték-e be a másik Fél területére, adott esetben megnevezve az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is;
 - (b) a Fél területére bevitt árut szabályszerűen vitték-e ki a másik Fél területéről, adott esetben megnevezve az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is.
3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság – a jogszabályai és egyéb rendelkezései keretein belül – meghozza a szükséges intézkedéseket a következők különleges megfigyelésének biztosítása érdekében:
 - (a) olyan természetes személyek vagy jogi személyiséggel rendelkező szervezetek, akikről vagy amelyekről okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;

- (b) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékoznak használni;
- (c) olyan helyek, ahol olyan módon szerelnek vagy szerelhetnek össze árukat, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő műveletekhez szándékoznak használni; valamint
- (d) olyan szállítóeszközök, amelyeket olyan módon használnak vagy használhatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő műveletekben szándékoznak használni.

4. CIKK

Önkéntes segítségnyújtás

A Felek – amennyiben ezt a vámjogszabályok helyes alkalmazása érdekében szükségesnek tartják – saját kezdeményezésre, jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban segítséget nyújtanak egymásnak azáltal, hogy olyan befejezett, tervezett vagy folyamatban lévő tevékenységekre vonatkozó információkat szolgáltatnak, amelyek vámjogszabályokat sértő műveletnek minősülnek vagy tűnnek, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak. A tájékoztatásban ki kell térni különösen az alábbiakra:

- (a) személyek, áruk és közlekedési eszközök; valamint
- (b) a vámjogszabályokat sértő műveletek végrehajtása során alkalmazott új eszközök vagy módszerek.

5. CIKK

A segítségnyújtás iránti megkeresések formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban, nyomtatott vagy elektronikus formában kell megtenni. A megkereséshez mellékelni kell az annak teljesítéséhez szükséges dokumentumokat. Sürgős esetben a megkeresett hatóság szóban előterjesztett megkereséseket is elfogadhat, amelyeket a megkereső hatóságnak haladéktalanul meg kell erősítenie írásban is.
2. Az (1) bekezdésben említett kérelmeknek a következő információkat kell tartalmaznia:
 - (a) a megkereső hatóság és a megkereső tisztviselő;
 - (b) a kért információ és a segítségnyújtás típusa;
 - (c) a megkeresés tárgya és oka;
 - (d) a vonatkozó jogszabályok és egyéb rendelkezések, valamint más jogi megfontolások;
 - (e) a kivizsgálás tárgyát képező természetes személyek vagy jogi személyiséggel rendelkező szervezetek lehető legpontosabb és legrészletesebb megjelölése;
 - (f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása; valamint

(g) bármely további rendelkezésre álló adat, amely lehetővé teszi a megkeresett hatóság számára a kérés teljesítését.

3. A megkereséseket a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven kell benyújtani. Az angol minden esetben elfogadható nyelv. Ez a követelmény az (1) bekezdés szerint a megkereséshez melléklet dokumentumokra nem alkalmazandó.

4. Amennyiben a megkeresés nem tesz eleget az (1), (2) és (3) bekezdésben meghatározott alaki követelményeknek, a megkeresett hatóság kérheti annak kijavítását vagy kiegészítését; ez idő alatt óvintézkedések rendelkezhetők el.

6. CIKK

A megkeresések teljesítése

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóságnak saját illetékességén és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy kell eljárnia, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél valamely másik hatóságának megkeresésére cselekedne, úgy, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégeztetéséről. Ha a megkeresett hatóság azért fordul egy másik hatósághoz, mert az egyedül nem járhat el, ez a bekezdés a másik hatóságra is alkalmazandó.

2. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogszabályainak megfelelően kell teljesíteni.

3. A megkeresett hatóság a segítségnyújtás iránti megkeresésre annak kézhezvételétől számított két hónapon belül választ küld. Ha a megkeresett hatóság nincs abban a helyzetben, hogy ezen idő alatt eleget tegyen a jogsegély iránti megkeresésnek, tájékoztatja a megkereső hatóságot és jelzi, mennyi időn belül tud eleget tenni a megkeresésnek.

7. CIKK

Az információk közlésének formája

1. A megkeresett hatóság megfelelő okmányokkal, okmányok hitelesített másolataival vagy más dokumentumokkal együtt, írásban közli a megkereső hatósággal a vizsgálatok eredményeit. Ezen információkat elektronikus formában is lehet közölni.
2. Az eredeti dokumentumokat az egyes Felek jogi korlátozásait tiszteletben tartva kell átadni, kizárólag a megkereső hatóság kérésére, olyan esetekben, amikor a hiteles másolat bizonyító ereje nem elegendő. A megkereső hatóság az első adandó alkalommal visszaszolgáltatja ezeket az eredeti dokumentumokat.
3. Amikor a (2) bekezdés alkalmazandó, a megkeresett hatóságnak át kell adnia a megkereső hatóság számára a területén működő hatóságok által kiállított vagy hitelesített, a vám-árunyilatkozatot alátámasztó okmányok hitelességére vonatkozó információkat.

8. CIKK

Az egyik Fél tisztviselőinek a másik Fél területén való jelenléte

1. Az egyik Fél szabályszerűen meghatalmazott tisztviselői – a másik Fél egyetértésével és az általa meghatározott feltételek mellett – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy a 6. cikk (1) bekezdésében említett bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveleteknek minősülő tevékenységekre vonatkozó azon információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.
2. Az egyik Fél szabályszerűen meghatalmazott tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek ezen másik Fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.
3. Az egyik Fél szabályszerűen meghatalmazott tisztviselői kizárólag tanácsadói minőségben lehetnek jelen a másik Fél területén, amely idő alatt ezek a szabályszerűen meghatalmazott tisztviselők:
 - (a) mindenkor képesek bizonyítani hivatalos minőségüket;
 - (b) nem viselnek egyenruhát, és nem viselnek fegyvert; valamint
 - (c) ugyanolyan védelemben részesülnek, mint a másik Fél tisztviselői a másik Fél jogszabályai és egyéb rendelkezései alapján.

9. CIKK

Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén tartózkodó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.
2. Az okmányok kézbesítésére vagy a határozatokról szóló értesítésre irányuló ilyen kérelmet írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven.

10. CIKK

Automatikus információcsere

1. A Felek közös megállapodással, a 15. cikknek megfelelően:
 - (a) automatikusan kicserélik egymással az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó információkat; valamint
 - (b) konkrét információkat cserélhetnek előzetesen, a szállítmányoknak a másik Fél területére való megérkezése előtt.

2. A Felek az (1) bekezdés a) és b) pontja szerinti információcsere végrehajtása érdekében megállapodhatnak a kicserélni kívánt információk típusáról, valamint az információcsere formájáról.

11. CIKK

Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól

1. A segítségnyújtás megtagadható, illetve bizonyos feltételek vagy követelmények teljesüléséhez köthető, ha az egyik Fél véleménye szerint az e jegyzőkönyv alapján történő segítségnyújtás:

- (a) feltehetőleg sértené Chile, vagy egy olyan tagállam szuverenitását, amely segítségét kérték e jegyzőkönyv alapján;
- (b) feltehetőleg sértené a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen a 12. cikk (5) bekezdésében említett esetekben; vagy
- (c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtást azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozásba, büntető- vagy egyéb eljárásba ütközne. Ilyen esetben a megkeresett hatóságnak konzultálnia kell a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy nyújtható-e segítség a megkeresett hatóság által esetlegesen megkövetelt feltételek mellett.

3. Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet hozzá érkező megkeresés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, erre a megkeresésében fel kell hívnia a figyelmet. Ilyen megkeresést a megkeresett hatóság saját belátása szerint teljesít.
4. Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság haladéktalanul közli a megkereső hatósággal döntését és annak indokolását.

12. CIKK

Információcsere és bizalmas kezelés

1. Az e jegyzőkönyv alapján kapott információk kizárólag az e jegyzőkönyvben meghatározott célokra használhatók fel.
2. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabályt sértő művelet miatt indított közigazgatási vagy bírósági eljárásban való felhasználását e jegyzőkönyv alkalmazásában történő felhasználásnak kell tekinteni. Ezért a felek az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. A megkeresett hatóság az információk átadását vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést azon feltételhez kötheti, hogy értesítést kapjon az ilyen felhasználásról.

3. Amennyiben a Felek egyike az ilyen információkat más célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információt biztosító hatóság előzetes írásos beleegyezését. Az ilyen felhasználásra ezután az e hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.
4. Az e jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információk az egyes Felek vonatkozó jogszabályainak és egyéb rendelkezéseinek megfelelően bizalmas vagy korlátozott jellegűnek tekintendők. Az információ üzleti titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozik, és az információt fogadó Fél vonatkozó jogszabályai és egyéb rendelkezései szerinti, hasonló információkra alkalmazandó védelmet élvez. A Felek tájékoztatják egymást vonatkozó jogszabályaikról és egyéb rendelkezéseikről.
5. Személyes adatok kizárólag az adatot szolgáltató Fél adatvédelmi szabályaival összhangban továbbíthatók. Mindkét Fél tájékoztatja a másik Felet a vonatkozó adatvédelmi szabályairól, és szükség esetén mindent megtesz a további védelmi intézkedésekről való megállapodás érdekében.

13. CIKK

Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság felhatalmazhatja tisztviselőit arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos bírósági vagy közigazgatási eljárásokban – az adott felhatalmazás keretei között – szakértőként vagy tanúként jelenjenek meg, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy ezek hiteles másolatait igény szerint bemutassák. Az idézésben konkrétan meg kell jelölni, hogy a tisztviselőnek mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie, és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

14. CIKK

A segítségnyújtás költségei

1. A Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatban felmerülő költségek megtérítésének egymással szembeni igényéről.
2. A nem közalkalmazott szakértőknek, tanúknak, tolmácsoknak és fordítóknak fizetett költségeket és díjakat a megkereső Fél állja az adott esetnek megfelelően.

3. Ha rendkívüli természetű költségek merülnek fel a megkeresés teljesítése során, a Felek meghatározzák a megkeresés teljesítésének feltételeit, illetve a költségviselés módját.

15. CIKK

Végrehajtás

1. Az e jegyzőkönyv végrehajtásával egyrészt Chile vámhatóságait, és másrészt az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok döntenek az e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve az alkalmazandó vonatkozó jogszabályait és egyéb rendelkezéseiket, különösen ami a személyes adatok védelmét illeti.
2. A Felek folyamatosan tájékoztatják egymást azon végrehajtási intézkedések részleteiről, amelyeket az egyes Felek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban fogadnak el, különös tekintettel azokra a szabályszerűen meghatalmazott szolgálatokra és tisztviselőkre, amelyek vagy akik illetékesek az e jegyzőkönyvben meghatározott értesítések küldésére és fogadására.

3. E jegyzőkönyv rendelkezései az Unió Fél esetében nem érintik az e jegyzőkönyv szerint kapott információknak az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és a tagállamok vámhatóságai közötti közlését.

16. CIKK

Egyéb megállapodások

E jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek az egyes tagállamok és Chile között megkötött vagy megköthető, a vámügyekben történő kölcsönös közigazgatási segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

17. CIKK

Konzultációk

Az e jegyzőkönyv értelmezését és alkalmazását illetően a Felek az ügy rendezéséről az e megállapodás 8.8. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott, a vámüggyel, a kereskedelmi eljárások egyszerűsítésével és a származási szabályokkal foglalkozó albizottság keretében konzultálnak egymással.

KÖZÖS ÉRTELMEZŐ OKMÁNY AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,
ÉS MÁSRÉSZRŐL A CHILEI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI MAGAS SZINTŰ
KERETMEGÁLLAPODÁSBAN FOGLALT BERUHÁZÁSVÉDELMI

RENDELKEZÉSEKRŐL

Az Európai Unió és tagállamai, illetve Chile a következő közös értelmező okmányról állapodnak meg a magas szintű keretmegállapodásban foglalt beruházásvédelmi rendelkezésekről.

Az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezménye keretében létrejött 2015. december 12-i Párizsi Megállapodás (a továbbiakban: Párizsi Megállapodás) szerint vállalt kötelezettségeik fényében a Felek megerősítik, hogy beruházóiknak számítaniuk kell arra, hogy a Felek olyan intézkedéseket fognak hozni, amelyeket az éghajlatváltozás elleni küzdelem, illetve a jelenlegi és jövőbeli következmények mérsékelés, alkalmazkodás, helyreállítás vagy kompenzáció útján, illetve más módon történő kezelése céljából alakítanak ki és alkalmaznak.

A magas szintű keretmegállapodásban foglalt beruházásvédelmi rendelkezések értelmezésekor a 17.34. cikkel létrehozott Fórumnak, illetve a 17.35. cikkel létrehozott Fellebbviteli Fórumnak megfelelően figyelembe kell vennie a Felek Párizsi Megállapodás szerinti kötelezettségvállalásait és klímasemlegességi célkitűzéseiket.

Ennélfogva a Felek megerősítik arra vonatkozó egyetértésüket, hogy a magas szintű keretmegállapodásban foglalt beruházásvédelmi rendelkezéseket a Fórum és a Fellebbviteli Fórum olyan módon értelmezi és alkalmazza, amely megfelelően figyelembe veszi a Felek Párizsi Megállapodás szerinti kötelezettségvállalásait és klímasemlegességi célkitűzéseiket, valamint amely lehetővé teszi a Felek számára az éghajlatváltozás mérséklését és az ahhoz való alkalmazkodást célzó saját politikáik folytatását.

KÖZÖS NYILATKOZAT AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI, ÉS
MÁS RÉSZRŐL A CHILEI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI MAGAS SZINTŰ
KERETMEGÁLLAPODÁSBAN FOGLALT KERESKEDELEMRŐL ÉS FENNTARTHATÓ
FEJLŐDÉSRŐL SZÓLÓ RENDELKEZÉSEKRŐL

A Felek,

EMLÉKEZTETVE azokra az erős kulturális, politikai, gazdasági és együttműködési kötelezettségekre, amelyek összekötik őket;

EMLÉKEZTETVE elkötelezettségükre a 2002-ben megkötött EU – Chile társulási megállapodás modernizálása és felváltása iránt, hogy az tükrözze az új politikai és gazdasági realitásokat;

ÚJBÓL MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a közös érdekű kétoldalú, regionális és globális kérdésekben folytatott együttműködés megerősítése iránt;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság között létrejött, előzetes keretmegállapodás (a továbbiakban: előzetes keretmegállapodás), valamint az egyrészről az Európai Unió, másrészről a Chilei Köztársaság között létrejött, a kereskedelemről szóló ideiglenes kereskedelmi megállapodás (a továbbiakban: ideiglenes kereskedelmi megállapodás) előnyös lesz mindkét Fél számára a Covid19-világjárványból való gazdasági kilábalás elősegítése terén, ösztönözve a növekedést egy fokozott instabilitással jellemzett geopolitikai környezetben, és tovább erősítve a közöttük fennálló kötelezettségeket;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy biztosítsák, hogy a magas szintű keretmegállapodás előmozdítsa a fenntarthatóságot, hogy a gazdasági növekedés együtt járjon a tisztességes munka, az éghajlat és a környezet védelmével, teljes mértékben betartva a Felek közös értékeit és prioritásait, beleértve a zöld átmenet támogatását, valamint a felelős és fenntartható értékláncok előmozdítását; valamint

FELISMERVE, hogy a civil társadalom inkluzív részvétele a magas szintű keretmegállapodás végrehajtásában elengedhetetlen a kihívások, lehetőségek és prioritások időben történő azonosításához, valamint a releváns, megállapodott intézkedések nyomon követéséhez;

kifejezik közös szándékukat a magas szintű keretmegállapodás mielőbbi megkötésére, és ezt követően együttműködnek az abban szereplő fenntarthatósági vonatkozások megvalósításában az alábbi megfontolások alapján:

1. A magas szintű munkavédelem és a mindenki számára elérhető tisztességes munka előmozdítására irányuló közös célkitűzésüket illetően a Felek hangsúlyozzák elkötelezettségüket a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) alapvető egyezményeiben meghatározott, nemzetközileg elismert alapvető munkaügyi normák tiszteletben tartása, előmozdítása és hatékony végrehajtása iránt. Ezzel összefüggésben a Felek üdvözlik az ILO azon határozatát, hogy a „biztonságos és egészséges munkakörnyezet” elvét felveszik az alapvető munkahelyi elvek és jogok közé, és ennek megfelelően fokozzák a vonatkozó ILO-egyezmények jelentőségét, amelyek ratifikálására a Felek szükség szerint törekedni fognak.
2. Az éghajlatváltozás sürgős veszélyének kezelésére irányuló közös célkitűzésüket illetően a Felek hangsúlyozzák elkötelezettségüket az Egyesült Nemzetek Éghajlatváltozási Keretegyezménye és az annak nyomán elfogadott Párizsi Megállapodás hatékony végrehajtása iránt, beleértve a nemzeti szinten meghatározott hozzájárulásukra vonatkozó kötelezettségvállalásaikat is.

3. A környezet védelmére és megőrzésére, valamint a természeti erőforrásaik fenntartható kezelésére vonatkozó közös célkitűzésüket illetően a Felek hangsúlyozzák elkötelezettségüket azon többoldalú környezetvédelmi megállapodások és jegyzőkönyvek hatékony végrehajtása iránt, amelyeknek szerződő felei, beleértve a Biológiai Sokféleség Egyezményt is.

A Felek megjegyzik, hogy a civil társadalom inkluzív részvételének fokozására irányuló közös célkitűzésük, valamint a megfelelő belső konzultációs csoportjaikkal való rendszeres – többek között a vonatkozó technikai segítségnyújtási projektek kapcsán zajló – eszmecsere magában foglalja a magas szintű keretmegállapodás kereskedelmi és fenntarthatósági vonatkozásait is. A Felek hangsúlyozzák elkötelezettségüket aziránt, hogy az általuk megfelelőnek ítélt eszközökkel (ideértve az időszakos találkozókat is) előmozdítsák és megkönnyítsék a belső konzultációs csoportjaik közötti kölcsönös kapcsolatokat. A Felek kifejezik azon szándékukat, hogy belföldi jogszabályaikkal és politikáikkal összhangban támogassák a belső konzultációs csoportokat.

A magas szintű keretmegállapodás kereskedelemről és fenntartható fejlődésről szóló fejezetének végrehajtását illetően a Felek törekszenek a közösen meghatározott fenntarthatósági prioritásokra való összpontosításra. A Felek kikérik a civil társadalom véleményét és annak részvételére törekszenek a fejezet végrehajtásával kapcsolatos kérdésekben, beleértve a Felek által vállalt kötelezettségek nyomon követését is.

A Felek üdvözik, hogy az Európai Unió és Chile az ideiglenes kereskedelmi megállapodás hatálybalépésekor – az említett megállapodás 26.23. cikkével összhangban – hivatalos felülvizsgálati eljárást kezdeményeznek a megállapodás kereskedelmi és fenntartható fejlődési vonatkozásai tekintetében, hogy fontolóra vegyék az olyan további rendelkezések beillesztését, amelyeket az Európai Unió vagy Chile relevánsnak tekint az adott időpontban, többek között saját belpolitikai fejleményeik és a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos közelmúltbeli gyakorlatuk összefüggésében, amennyiben azt megfelelőnek ítélik. Az ilyen további rendelkezések különösen a kereskedelemről és a fenntartható fejlődésről szóló fejezetben szereplő végrehajtási mechanizmus további javítására vonatkozhatnak, ideértve egy megfeleléségi szakasz, valamint végső esetben a releváns ellenintézkedések alkalmazásának lehetőségét.

Anélkül, hogy az kihatással lenne a felülvizsgálat eredményére, a Felek nyugtázzák, hogy az Európai Unió és Chile meg fogják fontolni annak lehetőségét is, hogy belefoglalják az ideiglenes kereskedelmi megállapodásba a Párizsi Megállapodást, mint annak lényeges elemét.

A Felek emlékeztetnek arra, hogy az Európai Unió és Chile törekedni fognak a felülvizsgálati folyamat 12 hónapon belüli lezárására és arra, hogy a felülvizsgálati folyamat bármely elfogadott eredményét belefoglalják az ideiglenes kereskedelmi megállapodásba a szóban forgó megállapodás 33. cikkének (9) bekezdésével összhangban történő módosítása útján. A Felek törekedni fognak arra is, hogy az ideiglenes kereskedelmi megállapodás keretében folytatott felülvizsgálati folyamat bármely eredményét megegyezés esetén belefoglalják a magas szintű keretmegállapodásba, a magas szintű keretmegállapodásnak a 41.6. cikke szerinti módosítása útján.